



سيرة النبي

تأليف
هنريك إبسن

ترجمة: صمد عبد الصود مراجعة: محمد بدوان

اهداءات ٢٠٠٣

الأستاذ/ يسري محمد فرج

الإسكندرية

الآلف كتاب

(٢٧١)

سَيِّدُ الْبَنَائِينِ

إدارة المشتات العامة
وزارة التربية والتعليم
الإقليم الجنوبي

تتضمن هذه السلسلة بمعاونة المجلس الأعلى
لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية

الألف كتاب

(٢٧١)

سَيِّدُ الْبَنَائِينِ

تأليف

هَنَرِكُ بْنُ الْبَيْتِ

ترجمة

عَمَلَانُ بْنُ عَبْدِ الصَّوَدِ

مراجعة

محمَّد بدراي

ملفوظ الطبع والنشر
مكتبة نهضة مصر بالفيحالة
١٨ شارع كامل صفت

هذه ترجمة مسرحية

THE MASTER BUILDER

تأليف

HENRIK IBSEN

الشخصيات

هالفارد سولنيس	البناء العظيم
آلين سولنيس	زوجه
دكتور هرول	طبيب
كنوت بروفك	مهندس معمارى سابق ، ويعمل الآن في مكتب سولنيس
راينر بروفك	ابنه رسام
لينا فوسلى	ابنة أخيه ، كاتبة (فتاة محفوظات)
الآنسة هيلدا وانجل	
بعض السيدات	
جماعة في الطريق	

الحوادث تدور في منزل سولنيس ، وهو

مقدمة

لابسن مكان كبير فى تاريخ المسرح ، إذ أنه أستاذ من أساندة الصنعة المسرحية ، ومعلم من معالم تطور المفهوم المسرحى . كان المسرح قبله بعيدا عن مشاكل المجتمع الحقيقية . خاضعاً فى بنائه لمواصفات « أرسطو » المعلم الأول . وكانت المسرحيات تتراوح بين الإتقان المحكم والفتور البارد مثل مسرحيات « سكريب » و « ساردو » الكتاتيين الفرنسيين اللذين راجت مسرحياتهما ، وطوفت عبر القارة الأوروبية فى ذلك الزمان . حتى كتب « لابسن » مسرحياته ، فعبّر عن مفهوم جديد للمسرح . وربطه بالحياة الدائرة ، واختار شخصياته من غمار الناس . وناقش قيم المجتمع وأهدافه .

وفد تأثر لابسن عدد كبير من كتاب المسرح الذين وفدوا بعده ، وخاصة الكتائب المسرحى العظيم وأحد موجهى هذا العصر ، جورج برنارد شو . كانت حماسة برنارد شو لابسن لا تقل عن حماسه لجميع الأفكار الجديدة التى عاش حياته من أجلها ، ومنه عرف شو أن سر المسرح الجيد هو أن يختار الكتائب المسرحى نماذج من غمار الناس ، وأن يكون عينا يقظة تتابع ملامح عصره ، وعقلا نافذا يلقى فيها بالرأى والتوجيه . وإذا كان شو معنياً بالمجتمع كوحدة ، فقد كان أستاذه لابسن

(ب)

أكثر عناية بالمجتمع كأفراد . وبهذا المعنى يصبح « شو » هو التطور الجديد للمسرح الإيسنى فى القرن العشرين .

ليس هناك مشكلة من مشاكل العصر لم يعرض لها إيسن فى مسرحياته . لقد ناقش حرية المرأة ووضعها فى المجتمع فى مسرحيته المعروفة « بيت الدمية » ، وناقش الأبوة والبنوة والوراثة فى مسرحيته « الأشباح » . وناقش الفرق بين رجل الفكر ورجل العمل فى مسرحيته « المدعون » وناقش الزواج فى مسرحيته « كوميدى الحب » . وتعرض للقرن التاسع عشر وضعه الفرد فيه فى رائحته « بيرجنس » والحكام والرأى العام فى المدن الصغيرة فى « أعمدة المجتمع » . وكان فى كل مسرحياته شاهدا من أصدق الشهود بصيرة وأوضحهم رؤية .

وقد تكون كثير من مشاكل إيسن مرتبطة بأوانها ، بحيث تصبح فى هذا القرن العشرين الذى نعيش فيه ضربا من المشاكل البالية ، فإن قضية « حرية المرأة » مثلا قد حلت فى عصرنا هذا ، وخاصة فى بلاد الشمال التى عاش فيها المسرحى العظيم . ولكن مسرح إيسن رغم ذلك سيظل مسرحاً خالداً مقروءاً على مدى الأزمان . لأنه يتناول المشكلة التى يعرض لها فى جوهرها الإنسانى لا فى مظاهرها المتغيرة . ولأن النماذج الفردية التى يعرضها تكاد أن تسمو إلى مرحلة النماذج العليا مثل أوديب وهاملت ، وفى أعماقها خصب دائم متجدد . كما أن فى كل مسرحية من مسرحياته أكثر من خط مسرحى نفسى يستطيع القارئ أن يتبعه ، ويقيم منه شواهد على رأى فى الحياة أو نظرة فى السلوك .

(ج)

وحياة إلسن حياة طويلة خصبة ، فقد ولد في عام ١٨٢٨ ومات في عام ١٩٠٦ ، وتولى فترة كبيرة لإدارة مسرح « برجن » ، ثم تولى إدارة مسرح العاصمة النرويجية « أوسلو » ، وكتب مسرحياته الأولى بالشعر الذى تتردد فيه أنفاس « فاوست » لجوته ، ثم ما لبث أن هجر الشعر إلى النثر ، وبه كتب معظم مسرحياته

ومن أواخر مسرحيات « إلسن » مسرحية سيد البنائين The Master Builder ، التى يناقش فيها « إلسن » مفهوم العظمة ، ويتحدث عن الصراع الدائر بين الجيل القديم والجيل الجديد ومسرحية « سيد البنائين » ليست مسرحية سهلة ، تعطيك محتواها لأول قراءة ، ولكنها عمل ضخم متداخل شأن الأعمال العظيمة جميعها وهى أيضا مسرحية القرن التاسع عشر بأكمله . ذلك القرن الذى عاشه إلسن ، وتفهم ملامحه كل الفهم .

كان هذا القرن . . زمن العظمة والعظمة امتياز ، والرجل العظيم هو الذى يمتاز على الآخرين ، الرجل الذى يصل عقله إلى مدى أوسع من عقولهم ، أو يتسلل وجدانه إلى عمق لا يستطيع أن يصل إليه الرجل العادى . أو تكون لديه القوة والمقدرة على أن يصنع العمل الذى يعجز عنه الناس .

والعظمة تدير الرأس ، لأن العظيم يكون عادة شديد الإحساس بعظمته ، حاد الإدراك لما فى روحه من خصب وما فى نفسه من قوة ، وهو يدأب على المقارنة بينه وبين الأشخاص العاديين . وهو يخرج من هذه المقارنة بإحساس المنتصر .

(د)

وكثير من العطاء يدفهم فرط الإحساس بعظمتهم إلى الإحساس بضآلة البشر، وينطوون في داخل نفوسهم يقيسون أبعادها، ويتأملون انفعالاتها، ويحسبون أنهم هم العالم بكل ما فيه من حياة وضجة وهدأة وسكون .

وقد يكون الأذكياء الشريريون أكثر في المجتمع من الأذكياء الأخيار، إذ أن الذكاء يوحى بالامتياز، والذكي كثير آما يضع نفسه فوق مقاييس الأخلاق، إما لأنه لا يحترم إلا قوانين نفسه الخاصة، وإما لأن ذكاه يعينه على التماس الأعذار لنفسه، وتبرير خروجها على الأخلاق .

والأخلاق بالنسبة لهذا النوع من الأذكياء قيد يشل الخطي، وهم يحازون هذا القيد بلا مبالاة، والآخرين بالنسبة لهم مجرد أدوات يستطيعون أن يستغلوا لإثبات عظمتهم، ولإيجاد مجال لنشاطهم المتميز .
وتلك العظمة التي تلتهم حياة الآخرين، وتبتلعها دون بادرة ندم أو غصة ضمير، نموذج شائع، قد نجده حتى في الفنان الكبير، أو الصانع الماهر، كما في بطل مسرحيتنا « هالفارد سولنس » .

حقاً، هناك نوع آخر من العظمة، هو ذلك الذي يهب بقدر ما يأخذ، ولا يخاتل ولا يسلب ولا يلتهم، ولكنه يجب ويصفح ويعين، وتلك هي أعلى مراتب العظمة، لأنها العظمة الاجتماعية التي تزدهر وسط باقة من البشر، وتلقى على كل ما حولها ظلالاً من جمالها

(٥)

ومهاثها ، لا العظمة الفردية التى تورق فى صحراء ، وتحيل كل ما حولها إلى هشيم .

والمفهوم الأول للعظمة هو مفهوم الفلسفات الفردية ، السياسية منه والاجتماعية ، نجده ممثلاً فى فلسفة « نيتشه » التى تؤمن بأن هناك أخلاقاً للأقوياء وأخلاقاً للضعفاء ، وتؤمن بأن الخلق الذى يجدر بالرجل العادى هو الضعف واللين والتساعح ، بينما القوة والاستعلاء والسيطرة هى فضائل الرجل العظيم . ويضيف نيتشه أنه لا ضير على العظيم ولا جريرة إذا استلب حياة أو دمر بنياناً أو طغى على المجتمع لأن ذلك هو الثمن الحتمى لعظمته .

أما المفهوم الثانى فهو مفهوم الفلسفات الاجتماعية ، التى تؤمن بالإنسان فى نطاق المجتمع ، وتعرف أن خير الناس هو أكثرهم نفعا ، وتطبق مقاييس الفضيلة والرديلة على الجميع .

وفى ظل أية فلسفة اجتماعية يكون الفلاح أكثر جدوى للمجتمع من المحارب ، والمرأة التى تربى أولادها أشجع من قاطع الطريق ، ومدام كورى أعظم من جنسكين خان .

والقرن التاسع عشر الذى عاش فيه إبسن كان هو عصر العظمة الفردية ، عرف هذا القرن فى أوله نابليون الذى اجتاحت أوربا ، وعرف سياسيين كانوا يمتازون بالختل والخديعة أو بالعنف والقوة مثل مترينخ وبسمارك . وعرف المصارف الكبرى وبيوت المال

(٩)

والاثنتان الضخمة، والملوكيات التي تحسب بالملايين، وعرف الاستعمار
فى أشع صوره ، دليلا تتخذة الدولة على عظمتها .

كان هذا العصر هو عصر عظمة النهب والالتهام ، كان كل إنسان
وكل مؤسسة ، وكل دولة . . تبتلع ما تستطيع أشداقها أن تسعه ،
ثم تفغر فاهها بعد ذلك !

ومن خلال هذه العظمة الفردية ، كان يتسلل ضوء الأجيال
الجديدة المشبعة بالإنسانية ، وكان لابد لهذه العظمة الزائفة أن تهوى
إلى القاع .

ذلك هو القرن التاسع عشر ، وإليك الآن إحدى مسرحيات
كاتبه العظيم « هنريك إبسن » ل ترى فيها ملامح عصر ورجل ومصرعهما
مجلولين أمام بصيرة فنان عظيم .

صالح عبد الصبور

الفصل الأول

« غرفة عمل بسيطة الأثاث في منزل هالفارد سولس . أبواب دائرية على اليسار تفضى إلى الردهة وإلى البين باب يفضى إلى غرف المنزل الداخلية . وفي الخلف باب مفتوح يوصل إلى مكتب الرسامين . وفي المقدمة إلى اليسار ، مكتب صغير عليه كتب وأوراق وأدوات كتابة . وخلف الباب الدائرى موقد . وفي الركن الأيمن « أريكة » ومنضدة وكرسی أو كرسیان . وعلى المنضدة زجاجة ماء وكوب . ومنضدة أخرى أصغر من الأولى مع كرسی هزاز وكرسی ذى سند . وفي المقدمة إلى اليمين مصابيح مضاءة . ثلث أضواءها على غرفة الرسامين ومكتبهم ، وعلى المنضدة وفي الأركان وعلى المكتب » .



« في غرفة الرسامين يجلس كنوت بروفك وابنته راجنروها منهن مكان في بعض الرسوم والإحصائيات . وعلى المنضدة في المكتب الخارجى وقف كايا فوسلى ، تكتب في السجل .

« كنوت بروفك رجل طالعن فى السن ذو شعر أبيض ولحية بيضاء . يرتدى معطفاً أسود . ناحلا بعض الشيء وإن كان نظيفاً . وعلى عينيه منظار . وحول رقبته ربطة عنق بيضاء مصفرة اللون نوعاً ما .

« راجنر بروفك رجل حسن الزى ، قليل الشعر فى حوالى الثلاثين ذو حذبة طفيفة .
« وكايا فوسلى فتاة نحيلة القوام ، فوق العشرين بقليل ، ممتنية بلبسها ، رقيقة المظهر ،
هوق عيقها عاكس أخضر ليمع الضوء » مما بضعه الموظفون عادة » .

« المملوءة بعملها فى صمت بعضى الوقت »

« كنوت بروفك » يغادر المنضدة فجأة . كأنه يشعر بضيق ، ويتنفس بشدة
ومشقة وهو يتقدم المنضدة فى اتجاه الباب «
لا أستطيع أن أحتمل أكثر من ذلك .

كايا (وهى تنجه إليه) إنك تحس بالمرض هذا المساء ، أليس
كذلك يا عماء ؟

بروفك أوه يبدو أن صحقى تسوء يوما بعد يوم .

راجنر (يهب من مكانه ويتقدم نحوه) يجب أن تعود إلى المنزل يا أبى
وأن تحاول أن تنام قليلا .

بروفك (نافذ الصبر) أنا نام ؟ أتريدنى أن أختنق فوراً .

كايَا إِذن فنمش قليلا .
 راجنر . نعم تمش قليلا ، وسأصحبك .
 بروثك (في انفعال) لن أذهب إلا بعد أن يأتي هو . لقد صممت أن
 أنهى هذا الأمر هذا المساء مع — (في نبذة مرارة مكتومة)
 — معه — مع الرئيس .
 كايَا (في قلق) لا ، يا عمي ، انتظر قليلا قبل أن تقدم على
 هذا الأمر .
 راجنر . نعم ، الأفضل أن تنتظر ، يا أبي .
 بروثك (وهو يتنفس بعثقة) ها — ها ! ليس لدى وقت للانتظار .
 كايِل (منصتة) صه ! إني أسمع خطاه على السلم .
 « يعود الثلاثة إلى عملهم ، ويسود صمت قصير — يدخل
 هالفارد سولنس من خلال باب الردهة . وهو رجل جاوز
 سن الشباب . واسكنه قوى صحيح البدن شعره مقصوص
 مجمد وله شارب داكن وحاجبان كثيفان داكنان . يلبس
 سترة رمادية مخضرة محكمة الأزرار . ذات طوق مرتفع
 وثنيات عريضة في الصدر . وعلى رأسه قبعة رمادية رقيقة
 من اللباد . وتحت ذراعه حقيبة أوراق صغيرة أو حقيبتان . »
 سولنس (بجانب الباب ، يشير إلى حجرة الرسامين ، ثم يسأل في همس)
 هل انصرفوا ؟

كايَا (برقة وهى تَهز رأسها) لا . (ترفع العاكس عن عينيها) (يعجب .
سولنس الغرقة ، ثم يلقى بقبعته على مقعد ويضع الحجاب على المنضدة بجوار
الآريكة . ويقترب مرة ثانية من المكتب . كايَا تواصل الكتابة دون توقف
وإن كانت تبدو مضطربة الأعصاب) .

سولنس (بصوت مرتفع) ما هذا الذى تدوينينه يا آنسه فوسلى ؟

كايَا (منزعجة) إنه شئ مما . . .

سولنس (مقاطعاً) دعيني ألقى نظرة عليه يا آنسه فوسلى . (يتحجى
بجانباها ويظهر بأنه ينظر فى الدفتر ، ويمس) .

كايَا !

كايَا (فى رقة وهى لا تزال تكتب) نعم ؟

سولنس لماذا تنزعين هذا العاكس عن عينيك عادة عند ما أدخل ؟

كايَا (بنفس الرقة) لأنى أبدو دميعة جداً حين أضعه .

سولنس (مبتسماً) إذن فأنت لا تريدين أن تكونى دميعة يا كايَا ؟

كايَا (وهى تملأ بنظرتها إليه شيئاً ما) لا أحب أن أكون دميعة .
ولو أوتيت ملك العالم كله ، ولا أحب بنوع خاص أن أكون
دميعة فى عينيك .

سولنس (وهو يمسح على شعرها برقة) مسكينة يا كايَا ، مسكينة أيتها
الصغيرة .

كايَا (وهى تحنى رأسها) صه — إنهم يستطيعون سماعك .

هى الطريقة التى سيتم بها - إني أفضل ذلك على أن أبني
كيفما اتفق (مجدد) هذا إلى أنى لا أكاد حتى الآن أعلم شيئاً
عن هؤلاء الناس .

بروئك إنهما مأمونان بما فيه الكفاية ، راجز يعرفهما لأنه صديق.
الأسرة ، إنهما مأمونان إلى أقصى حد .

سولنس آه ، مأمونان - مأمونان بما فيه الكفاية ! ليس ذلك .
هو ما أعنيه مطلقاً - يا إلهي حتى أنت لاتفهمنى (بنضب) إني
لا أستطيع أن تكون لى صلة ما مع هؤلاء الغرباء .
وفى وسعهم أن يطلبوا ذلك ممن يروق لهم ، ما دام
الأمر يعيننى .

بروئك (وهو ينهض) هل تعنى ذلك حقاً ؟
سولنس (يتبسم) نعم . . إني أعنى ذلك ، ولا فائدة من الجدل .
(يتقدم سولنس إلى الأمام . بروئك يتبادل النظر مع راجز الذى بوىء إليه
محذراً ثم يتقدم بروئك إلى الحجرة الأمامية) .

بروئك هل أستطيع أن أكلبك بضع كلمات ؟
سولنس بالتأكيد .

بروئك (إلى كايا) ادخلى هناك لحظة يا كايا .
كايا (فى غير ارتياح) آه ، ولكن يا عمى -
روءئك افعلنى ما أقول يا بنيتى . وأغلق الباب وراءك .

(كأنيادخل وهي غير راضية غرفة الإسامين، وتنظر بقلق وتوسل نحو سولنس ثم

تغلق الباب)

بروئك (وقد خفض صوته) إني لأأريد للأطفال المساكين أن يعرفوا

شيئاً عن شدة مرضي .

سولنس نعم ، إنك تبدو منهكاً جداً في هذه الأيام .

بروئك سينتهي أُملي قريباً . فإن قوتي تضمحل — يوماً بعد يوم .

سولنس هل لك أن تجلس ؟

بروئك شكراً . . . هل لي ؟

سولنس (وهو يضع الكرسي السابق في مكان أكثر ملاءمة) هنا — خذ

هذا الكرسي — والآن ؟

بروئك (وقد جلس على الكرسي بصعوبة) . . ها أنت ذا ترى ، أريد

أن أحدثك عن راجز ، إن هذا هو ما يقلقني . . ما هو

مستقبله ؟

سولنس سيبقى ابنك معي بطبيعة الحال ما دام راعباً في ذلك .

بروئك ولكن هذا بعينه هو ما لا يرغب فيه . إنه يحس أنه

لا يستطيع أن يبقى هنا أكثر مما بقي .

سولنس لماذا ، أستطيع أن أقول إنه ميسور الحال هنا ولكن

إذا كان يريد المزيد من النقود ، فإني لا أمانع —

بروئك لا . لا . لا كما قلت (نافذ الصبر) ولكن يجب أن تساح له

الفرصة — عاجلاً كان ذلك أو آجلاً لكي يعمل هو الآخر

شيئاً لنفسه .

سولنس (دون أن ينظر إليه) وهل تظن أن لدى رانجر الموهبة الكافية لكي يقف على قدميه دون معونة من أحد؟

بروفاك لا، وهذا ما يحز في النفس في هذا الموضوع — لقد ابتدأت أشك في الصبي، لأنك لم تقل كلمة واحدة مشجعة عنه، ولكنني مع ذلك لا يسعني إلا أن أظن أنه لا يمكن أن يكون بلا موهبة.

سولنس حسن هذا، ولكنه لم يتعلم شيئاً، أقصد أنه لم يتقن علم شيء ما.

بروفاك (ينظر إليه في كره مقنع ويقول بصوت أجش) إنك أنت لم تتعلم إلا القليل من العمل حين كنت في خدمتي، ولكن هذا القدر القليل لم يمنعك من أن تبدأ في العمل — (يتنفس بصعوبة) وأن تشق طريقك وأن تنتزع مني عملي — مني أنا — وكثيرين غيري.

سولنس نعم، أنت ترى — لقد كان ذلك لأن الظروف ساعدتني كما ترى.

بروفاك إنك على صواب في ذلك، لقد كانت الظروف كلها تساعدك. ولكن كيف تطاوعك نفسك على أن ترسلني إلى قبرى قبل أن أعرف ما يليق له راجز؟ وأنا أتوق بطبيعة الحال إلى أن أراهما زوجين أيضاً — قبل أن أمضى.

- سولنس (فى حدة) وهل هى التى ترغب فى الزواج ؟
 بروك كايا لا ترغب فيه رغبة راجز . فهو يتحدث عن الزواج
 كل يوم . (فى استرحام) يجب عليك . . يجب عليك أن
 تساعده على أن يجد عملاً مستقلاً الآن ! يجب أن أرى
 شيئاً مما أنجزه الصبي . هل تسمعنى ؟
 سولنس (بغضب) اسكت يارجل . . أتريد منى أن أستنزل له أعمالا
 من السماء ليقوم بها ؟
 بروك إن لديه الآن فرصة اتفاق طيب ، فى هذه اللحظة ، عمل كبير .
 سولنس (قلقاً مزعجاً) أحق هذا ؟
 بروك إذا وافقت أنت .
 سولنس أى نوع من العمل تعنى ؟
 بروك (بعد قليل من التردد) يستطيع أن يبنى البيت الريفى فى
 لوفستراند .
 سولنس ذلك البيت ؟ إلى سائبنيه بنفسى .
 بروك ولكنك لا تهتم كثيراً ببنائه .
 سولنس (بتشيط غضباً) لا أهتم ؟ أنا ؟ من يجرؤ أن يزعم ذلك ؟
 بروك لقد قلت ذلك بنفسك الآن .
 سولنس دعك مما أقول . . وهل يعهدان إلى راجز ببناء هذه الدار ؟
 بروك نعم هو يعرف الأسرة كما نرى ، ثم إنه بقصد التسلية ، قد
 أعد رسوماً وتقديرات . . وأشياء أخرى .

سولنس وهل أعجبتهما الرسوم ؟ هل أعجبت أولئك الذين سيسكنون هذا المنزل ؟

بروفك نعم ، هذا إذا كلفت نفسها مجرد النظر في الرسوم ووافقت عليها .

سولنس إذن سيعهدان إلى راجنر بأن يبني لهما بيتهما ؟
بروفك لقد أعجبتهما كثيراً فكرته في البناء ويريانها فكرة أصيلة جداً .. هكذا قالوا .

سولنس أصيلة ! ليست إذن مثل هذه الأفكار البالية الطراز التي أدأب أنا على تقديمها .

بروفك بدا لهما أن أفكاره تختلف عن أفكارك .

سولنس (يفيظ مكتوم) إذن فقد جاء هنا لرؤية راجنر ، حين كنت في خارج المكتب .

بروفك حضرا للمقابلتك - وفي نفس الوقت ليسألا هل تسمح بأن تتخلي عن العمل .

سولنس (في غضب) أتخلي ؟ .. أنا ؟

بروفك هذا إذا رأيت أن رسوم راجنر ...

سولنس أنا ؟ أتخلي لمصلحة ابنك .

بروفك تتخلي عن الاتفاق .. هذا ما قصدنا إليه .

سولنس إنها نفس النتيجة (يضحك في غضب) إذن فالأمر كذلك ؟

أليس كذلك ؟ هالفارد سولنس يجب أن يفكر في التخلي

الآن لكي يفسح المجال للشباب .. لأصغر الشبان . قد يكون ! يجب أن يفسح مكانا ، مكانا ، مكانا !

بروفك يارباه ! إن هناك بالتأكيد محلا لأكثر من رجل واحد . سولنس أه ليس هناك من مكان لكي نتخلى عنه ، ولكن مهما يكن من هذا الأمر ، فإني لن أتخلي ! لن أفسح طريقا لأحد ! لن يكون ذلك بكامل حريتي ، لن أفعل ذلك في هذا العالم . بروفك (وهو ينهض بصعوبة) . إذن فسأعادر الحياة الدنيا غير واثق من شيء ؟ ودون أية بارقة من السعادة ؟ دون أى اعتقاد أو ثقة في مستقبل راجز ؟ دون أن أرى عملا واحدا من صنعه ؟ هل هكذا أفارق الحياة .

سولنس (وهو يلتفت نصف التفاتة وينهم) هم — لا تسألني أكثر من ذلك الآن .

بروفك يجب أن أحصل على جواب عن هذا السؤال الوحيد . هل كتب على أن أفارق الحياة في هذا البؤس المطبق ؟

سولنس (يبدو كأنه يصارع نفسه ، وأخيرا يقول في صوت خفيض ، ولكنه حازم) . عليك أن تفارق الحياة كأحسن ما تستطيع .

بروفك إذن ، ليسكن الأمر كذلك (يخطو في الفرفة) . سولنس (يتبعه ، وهو يكاد يكون قانطا) ألا تدرك أني مغلوب على أمرى ، فتلك هي فطرتي التي فطرت عليها ، ولا أستطيع أن أغير مما فطرت عليه .

بروفك لا ، لا ، أعرف أنك لا تستطيع (يترنح ويستند إلى منضدة الأريكة)
هل لى فى قدح من المياه ؟

سولنس نعم بلا ريب (يعلّق قدحا بالماء ويقدمه له)

بروفك شكراً لك (يشرب ، ويضع القدح) .
(سولنس يتجه إلى باب غرفة الرسامين ، ويفتحه) .

سولنس ياراجنر ، عليك أن تأتى وتأخذ والدك إلى البيت .
(ينهض راجنر مسرعاً ، ويتقدم هو وكايا إلى غرفة العمل)

راجنر ماذا ألم بك يا أبى ؟

بروفك أعطنى ذراعك ، وهيا بنا نذهب .

راجنر من الأفضل أن ترتدى معطفك أنت أيضاً يا كايا .

سولنس يجب أن تبقى الآنسة فوسلى -- دقيقة واحدة فقط . فلدى
خطاب هام أريدها أن تكتبه .

بروفك (وهو ينظر إلى سولنس) سعدت مساءً ، ثم جيداً — إذا استطعت .

سولنس سعدت مساءً .

(يخرج بروفك وراجنر من باب الردهة . تتجه كايا إلى المكتب الصغير . يقف
سولنس محنى الرأس ، إلى اليمين ، بجانب الكرسي ذى الساند)

كايا (بارتباب) هل هناك خطاب حقاً ؟

سولنس (باقضب) لا . بالطبع لا (ينظر إليها فى عبوس) كايا !

- كايَا : (بقلق في صوت خفيض) نعم !
- سولنس : (وهو يتنير آمرا إلى نقطة من أرض الترفة) تعالى هنا . حالا !
- كايَا : (بتردد) نعم .
- سولنس : (بنفس الالهجة) أقرب !
- كايَا : (في طاعة) ماذا تريد مني ؟
- سولنس : (ينظر إليها برهة) هل أنت التي سميت لي كل هذا ؟
- كايَا : لا ، لا ، لا تظن ذلك .
- سولنس : بل اعترفي الآن — أنت تريدان أن تتزوجي !
- كايَا : (برقة) أنا وراجز قد تمت خطبتهما منذ أربع سنوات أو خمس ومن أجل هذا —
- سولنس : ولذلك — فأنت تعتقدين أنه قد آن الأوان لإتمام الزواج . أليس كذلك ؟
- كايَا : إن راجز وعمي يقولان إنه يجب على أن أمه — ولذلك . أعتقد أن على أن أخضع لرغبتها .
- سولنس : (فرفقزائد) كايَا ، ألسنت حقيقة تهتمين قليلا براجز أيضا .
- كايَا : لقد كنت أهتم به كثيرا وقتما ما — قبل أن آتي إليك هنا .
- سولنس : ولكن لا تهتمين به الآن ولو قليلا ؟
- كايَا : (متفلة وقد جمعت يديها ومدتهما نحوه) أنت تعلم جيدا أن إنسانا واحدا هو الذي أهتم به الآن . واحدا واحدا فقط ، في كل العالم ! ولن أهتم أبدا بإنسان سواه .

سولنس نعم ، أنت تقولين هذا ، ومع ذلك فأنت تبتعدين عني —
تتركينني لأواجه كل شيء وحدي .

كايا ولكن ألا أستطيع أن أبقى معك ، حتى ولو أن راجز ...
سولنس (وهو يبتذلك) لا ، لا ، إن ذلك مستحيل كل الاستحالة ،
فإذا ما تركني واحد وشرع في العمل لحسابه الخاص ، فإنه
سيحتاج إليك بالطبع .

كايا (وهي تصر يديها) إني أحس كأنني لا أستطيع أن أنفصل
عنا . إنه مستحيل ، مستحيل كل الاستحالة .

سولنس إذن فعليك أن تطردى هذه الأفكار السخيفة من عقل راجز ،
تزوجيه إذا كان هذا يرضيك (يغير لهجة صوته) أعني
لا تسمح لي أن يتخلى عن مركزه الطيب معي ، لأنني بذلك
أستطيع أن أحفظ بك أيضاً يا عزيزتي كايا .
كايا أه ، ما كان أجمل هذا لو أمكن إنجازاه .

سولنس (وهو يضم رأسها بين يديه ويهمس) لأنني كما ترين لا أستطيع
أن أمضي في حياتي بدونك . ولذلك يجب أن تكوني معي
كل يوم .

كايا (في نشوة عصبية) يا إلهي يا إلهي !

سولنس (يقبل شعرها) كايا — كايا !

كايَا (وهي تخرأمامه) أوهُ ، ما أطيبك معي ! كم أنت طيب !
ما أطيبك طيبة إلى حد يحل عن الوصف .

سولنس (بجدة) انهضى ! انهضى أرجوك ! أظن أنى أسمع صوتاً .
(يعاونها على النهوض ، وتسير فى مشقة نحو المكتب الصغير . تدخل السيدة
سولنس من الباب الأيمن تبدو نحيلة قد هدها الحزن ، ولكن يبدو عليها
آثار جمال ذاهب . سُقراء الدوائب . تلبس فى أناقة وإن كانت ملابسها كلها
سوداء . تتكلم فى بطاء نوعاً ما وبصوت واضح)

ميسرولنس (فى المدخل) هالفارد !

سولنس (يتعجب إياها) أه ، أنت هنا ، يا عزيزتى — ؟

ميسرولنس (وهي تنظر إلى كايَا) أخشى أن أكون قد أزعجتكما .

سولنس لا مطلقاً ، كل ما فى الأمر أن الآنسة كايَا كان لديها خطاب
صغير تكتبه .

ميسرولنس نعم ، هذا ما أشاهده .

سولنس ماذا كنت تريد منى يا آلين ؟

ميسرولنس كل ما كنت أريد أن أخبرك به هو أن الدكتور هر دل
فى حجرة الاستقبال . ألا تأتى لتراه يا هالفارد ؟

سولنس (بنظر إليها فى شك) هل الدكتور حريص جداً على أن
يتحدث إلى ؟

مسز سولنس ليس مهتما بالضبط ، لقد جاء في الحقيقة ليراني ، ولكنه يريد في نفس الوقت أن يحبيك .

سولنس (ضاحكا لنفسه) نعم ، أعتقد ذلك . إذن فعليك أن تسأليه أن ينتظرني لحظة .

مسز سولنس إذن فستأتي حالا .

سولنس ربما أتيت حالا ، حالا ، يا عزيزتي بعد لحظة .

مسز سولنس (وهي تنظر مرة ثانية إلى كايا) . لا تنسى ياها لفارد .

(تنسحب وتفتح الباب وراءها)

كايا (فرقة) أه يا عزيزي ، أه يا عزيزي ، إني واثقة من أن مسز سولنس تسيء بي الظن بشكل ما .

سولنس أه لا شيء من ذلك . وإن يكن فليس هو على الإطلاق . ليس أكثر من المعتاد على أي حال . ولكن مهما يكن فمن الأفضل أن تنصرفي الآن يا كايا .

كايا نعم . نعم ، يجب أن أنصرف .

سولنس (في سؤدة) ولتراعي أن تنهي هذا الأمر لي . هل تسمعين ؟

كايا لو كان الأمر يتوقف على وحدي .

سولنس ستهين كل شيء ، كما قلت ! وفي الغد أيضاً . ولن يتأخر عن الغد يوماً واحداً !

كايا (بفرع) إني على استعداد لأن أفسخ خطوبتي إذا لم يكن هناك إلا هذا الطريق .

سولنس (بغضب) تفسخينها ؟ هل أنت مجنونة ؟ هل تفكرين في فسحها ؟

كايا (بحيرة) نعم ، إذا كان لابد من هذا . لأنه يجب . يجب أن أبقى هنا معك ! ولا أستطيع أن أترك ؟ إن هذا مستحيل ، مستحيل أتم استحالة .

سولنس (في غضب مفاجئ) يا للشيطان .. وماذا يصيب راجنر إذن إن راجنر هو الذي ...

كايا (تنظر إليه والفرع باد في عينها) إن راجنر هو السبب الرئيسي الذي يجعلك .

سولنس (مستجماً قواه) لا ، لا ، بالطبع ، إنك هنا أيضاً لا نفهمينى (في هدوء ورقة) بالطبع أنك أنت التى أريد أن احتفظ بها ، أنت فوق كل شيء يا كايا . ولهذا السبب عينه يجب عليك أن تمنع راجنر من أن يترك وظيفته ، والآن اذهبي إلى منزلك .

كايا نعم ، نعم سعدت مساء ، إذن .

سولنس أسعدت مساء (وهى ذاهبة) انتظري لحظة هل رسوم راجنر هنا؟ لم أره يأخذها معه .

سولنس إذن فاجئى عنها ، فاعلى ألقى عليها نظرة أيا كان شأنها .

- كايَا (منتبهة) نعم أرجوك أن تفعل .
- سولنس سأفعل من أجل خاطرك يا عزيزتي كايَا ، والآن ايتيني بها حالا ، من فضلك .
- (كايَا تسرع إلى مكتب الرسامين وتفتش بقلق في درج أحد المكاتب وتخرج بحزمة أوراق وتعرضها معها) .
- كايَا ها هي ذى جميع الرسوم .
- سولنس ضعها على المنضدة .
- كايَا (وهي تضع الحافظة) أسعدت مساء إذن (بشف) وأرجوك أرجوك فسكر في وكن لي رحيمًا .
- سولنس آه هذا ما أفعله دائماً ، أسعدت مساء يا عزيزتي كايَا الصغيرة (ينظر إلى اليمين) اذهبي ، اذهبي الآن .
- (تدخل مسز سولنس والدكتور هرذل من الباب الأيمن ، وهو رجل قوى متقدم في السن ، ذو وجه منشرح مستدير ، حليق ، شعر رأسه قليل خفيف ، وعلى عينية ذهبية) .
- مسز سولنس (وهي مازالت في مدخل الحجرة) هالفارد ، لا أستطيع أن استبقى الطيب وقتنا أطول .
- سولنس إذن ، تعاليا هنا .
- مسز سولنس (إلى كايَا التي تطفئ مصباح المكتب) هل انتهيت من كتابة الخطاب بهذه السرعة يا آنسة ؟
- كايَا (باضطراب) الخطاب ؟

سولنس نعم ، فلقد كان خطاباً قصيراً .
مسز سولنس : لا بد أنه كان قصيراً جداً .
سولنس لك أن تنصرفي الآن يا آنسة فوسلي ، وأرجوك أن تحضري
مبكرة في صباح الغد .

كايا لن أتأخر بلا ريب ، سعدت مساء ، يا مسز سولنس .
(تخرج من باب الردهة)

مسز سولنس لا بد أن هذه الآنسة فوسلي لقيت طيبة لك يا هالفارد
سولنس نعم ، حقاً إنها مفيدة من وجوه جمّة .
مسز سولنس هكذا يبدو .

دكتور هرذل وهل هي تتقن مسك الدفاتر أيضاً ؟

سولنس لقد حصلت بالطبع على كثير من الخبرة خلال هذين العامين
وإلى ذلك فهي لطيفة وراغبة في أداء كل ما يطلب إليها .

مسز سولنس : نعم ، لا بد أن ذلك يبعث على السرور .

سولنس هو ذلك وخاصة إذا كان الإنسان لم يعتد كثيراً هذا
النوع من العمل .

مسز سولنس : (في نبرة احتجاج رفيق) أتستطيع أن تقول ذلك يا هالفارد ؟
سولنس لا . لا . لا . يا عزيزتي آلين . أرجو المَعذرة .

مسز سولنس : لا مناسبة لمثل هذا الكلام . إذن يادكتور فستعود إلينا
مرة أخرى وتتناول معنا قدحاً من الشاي ؟

دكتور هر دل : ليس عندي إلا ذلك المريض وبعدئذ سأعود إليك .
مسز سولنس : شكراً لك .

(تخرج مسز سولنس من باب اليمين)

سولنس هل أنت في عجلة يا دكتور ؟

دكتور هر دل : لا . . . لست مستعجلاً .

سولنس هل لي أن أثّر معك قليلاً ؟

دكتور هر دل : بأعظم سرور .

سولنس إذن فلنجلس .

(يدفع الطبيب للجلوس على الكرسي الهزاز ، ويجلس هو على القوتبل وهو
ي نظر إليه في تعجب)

سولنس قل لي ، هل لاحظت شيئاً غير عادي على آلين ؟

هر دل أتعني الآن فقط عندما كانت هنا ؟

سولنس نعم . . في سلوكها تجاهي . . هل لاحظت شيئاً ؟

هر دل (مبتسماً) إنني أعترف . . أن المرء لا يسعه إلا أن يلاحظ

أن زوجته . . .

سولنس ثم ماذا ؟

هر دل أن زوجته ليست مغرمة كثيراً بالآنسة فوسلي .

سولنس أهذا كل شيء لقد لاحظت ذلك بنفسي ؟

هر دل ولا بد لي أن أقول إنني قلباً يدهشني ذلك .

سولنس يدهشك ماذا ؟

هر دل إنها لا توافق على رؤيتك مرة أخرى كل يوم . وطول اليوم .

سولنس لا .. لا .. إني أعتقد أنك على حق في ذلك ، وآلين
أيضاً .. ولكن من المستحيل إحداث أى تغيير في هذا .

دكتور هرذل: ألا تستطيع أن تستخدم كاتباً رجلاً ؟

سولنس تريدني أن أستخدم أول رجل يأتي إلى ؟ لا .. وشكراً
لك .. إن هذا لا يوافقني .

هرذل ولكن الآن ، لنفرض أن زوجتك بصحتها الرقيقة ...
إن كل ذلك يتعبها كثيراً ..

سولنس ورغم ذلك .. يجب أن أقول إن هذا لا يغير من الأمر
شيئاً ... يجب أن أحفظ بكايا فوسلي .. فلا أحد غيرها
يستطيع أن يشغل مكانها ..

هرذل لا أحد غيرها ؟

سولنس (باقتضاب) لا .. لا أحد !

هرذل (وهو يقرب مقعده) الآن اصغ إلى يا عزيزي المستر سولنس ..
هل لي أن أسألك سؤالاً .. مجرد سؤال فيما بيننا ؟

سولنس نعم ، لا مانع من ذلك قط .

هرذل النساء .. كما تعلم في بعض الأمور .. لهن نوع من
الحسد النافذ اللعين .

ولنس إن لهن هذا وليس في ذلك أدنى شك .. ولكن ؟

هردل والآن أخبرني ... إذا كانت زوجتك لا تطيق كايا فوسلى هذه ...

سولنس وماذا إذن ؟
هردل ألا يصح أن يكون لديها .. ولو سبب صغير ... هذه الكراهية الغريزية .

سولنس (ينظر إليه ثم يهبط واقفا) أواه أواه !!
هردل لا تغضب .. أليس لديها هذا السبب ؟
سولنس (في حزم ولمحاز) لا ...
هردل أى سبب من أى نوع ؟
سولنس ليس هناك سبب غير طبيعتها المتشككة .
هردل إنى أعلم أنك قد عرفت كثيراً من النساء في شبابهك .

سولنس نعم .. لقد عرفت ..
هردل وإنك شفعت كثيراً ببعضهن ..
سولنس نعم .. ولا أنكر ذلك ...
هردل ولكن ما شأن الآنسة فوسلى بهذا ؟ ليس هناك شيء من هذا القليل في هذه الحالة ؟

سولنس لا . لا شيء على الإطلاق ... من جانبي .
هردل ولكن من جانبها .

سولنس لا أعتقد أن من حقك أن تسأل هذا السؤال يادكتور .
دكتور هر دل : أنت تعلم أننا كنا نناقش حدس زوجتك .

سولنس هذا ما كنا نفعله (يخفى سوته) حدس زوجتي كما تسميه ..
وفي هذا الموضوع لم يبعد كثيراً عن الصواب من ناحية ما .
هر دل آها .. لقد وصلنا .

سولنس (يعلس) يادكتور هر دل .. سأقص عليك قصة غريبة ..
إذا كان يعينيك أن تسمع .

هر دل إنني أحب الاستماع إلى القصص الغريبة .
سولنس استمع إذن .. إنك تذكر أنني قد ضمنت « كنوت بروفاك »
وابنه إلى مستخدمى بعد أن انحدرت أعمال هذا الرجل
إلى الحضيض .

هر دل نعم .. هذا هو ما عرفته .
سولنس وهما ذكيان .. كلاهما موهوب في ناحيته .. ولكن الابن
ترأى له بعد ذلك أن يخطب ، وبلى ذلك بالطبع أن
يتزوج ، ثم يشرع في أعمال البناء مستقلاً .. وتلك هي
طريقة جميع أولئك الشبان .

هر دل (ضاحكاً) إن لديهم جميعاً عادة سيئة ، هي الرغبة في الزواج !
سولنس هو ذلك بالضبط . ، ولكن هذا طبعاً لا يتفق مع خططى ..
ذلك لأنى أنا نفسى فى حاجة لراجلز وإلى الرجل المعجوز

أيضاً... إنه هو متميز في إتقانه لحساب أعمدة البناء
وأدوات التكعيب وكل أنواع المهارة الأخرى .

هردل نعم لاشك أن ذلك مما لا يستغنى عنه .

سولنس نعم .. هو ذلك .. ولكن راجز قد عزم عزماً أكيداً
أن يعمل لحسابه وألا يستمع إلى غير هذا .

هردل ولكنّه مازال يعمل معك رغم ذلك .

سولنس نعم .. سأقص عليك كيف حدث ذلك .. أتت هذه الفتاة
كايافوسلى فى ذات يوم لتراهما فى شأن ما ، وكان ذلك
لأول مرة ، وحين رأيت كلا منهما مفتوناً بالآخر
خطرت ببالى أننى إذا استخدمتها فى مكتبى فربما ظل راجز
فى مكانه .

هردل لم تكن فكرة سيئة مطلقاً .

سولنس نعم .. ولكنى فى نفس الوقت لم أنطق بكلمة عما كان
يجول بخاطرى وكل الذى فعلته أن وقفت أنظر إليها
وظللت أتمنى لو استطعت أن أستخدمها هنا ، ثم تحدثت
معه قليلاً بطريقة ودية فى بعض الموضوعات ثم خرجت ..

هردل ثم ماذا ؟

سولنس وفى اليوم التالى .. فى ساعة متأخرة من المساء بعد أن

انصرف بروفك العجوز وولده إلى بيتهما . . . جاءت إلى هنا ، وتصرفت كأنى عقدت معها اتفاقا .

هردل عقدت اتفاقا ؟ عن أى شىء ؟

سولنس عن ذلك الشىء الذى ظل ذهنى معلقاً به بالذات ولكنى لم أنطق بكلمة واحدة عنه . . .

هردل كان ذلك بالغ الغرابة . . .

سولنس نعم ألم يكن كذلك ؟ وكانت فى ذلك الوقت تريد أن تعرف ماذا عليها أن تعمل هنا ، وهل تستطيع أن تبدأ عملها فى الصباح التالى ، وما إلى ذلك .

هردل ألا تظن أنها قد فعلت ذلك لتكون بقرب حبيبها .

سولنس هذا ما خطر لى أولاً . . . ولكن الأمر لم يكن كذلك . . . لقد بدت كأنها تبتعد عنه ، بمجرد أن جاءت إلى هنا . .

هردل إذن . . فقد كانت تقترب منك ؟

سولنس نعم . . كلية . . وإذا حدث ونظرت إليه وقد أدارت لى ظهرها .

أستطيع أن أدرك إحساسها . . فى ترتعش وترتدد فى اللحظة التى اقترب فيها منها . . فما رأيك فى هذا الأمر

- هردل هذا شيء ليس من الصعب شرحه .
- سولنس ولكن ما رأيك في ذلك الأمر الآخر ؟ في أنها تعتقد أنني قد كاشفتها بما كان مجرد رغبة بذهني وإرادة من جانبي لم أتحدث بها إلا لنفسى في صمت ؟ ما رأيك في ذلك .. هل تستطيع أن توضح ذلك يا دكتور هر دل .
- هر دل لا .. لن أقدم على هذا العمل .
- سولنس لقد كنت واثقاً من أنك لن تفعل ولذلك لم أعن بأن أتحدث عن هذا الأمر حتى الآن ، ولكنه يسبب لى ضيقاً لعيناً كلما طال مداه كما تعلم .. إن على أن أظهار يوماً بعد يوم ومن العار أن أعاملها هذه المعاملة ، هذه البنت المسكينة (بجدة) ولكنى لا أستطيع أن أفعل غير هذا .. لأنها إذا تركتني فإن راجز هر الآخر سيتركنى .
- دكتور هر دل: ولم تخبر أنت زوجك بحقيقة القصة ؟
- سولنس لا ...
- هر دل إذن .. فلماذا لا تفعل ذلك ؟
- سولنس (ينظر إليه محمداً ويقول في صوت خفيض) يبدو أنني أجد نوعاً من تعذيب النفس المحبب في أن أدع آلين تظلمنى بأفكارها ..
- هر دل (وهو يهز رأسه) إنى لا أفهم ما تعنيه مطلقاً ..

سولنس إن هذا الشعور كما ترى يشبه الوفاء بجزء صغير من دين كبير مخطئه التقدير

هردل لزوجتك ؟

سولنس نعم .. وهذا عادة يساعد الإنسان على أن يخفف عن نفسه قليلا من الآلام .. أى أن الإنسان يستطيع أن يتنفس بحرية أكثر وقت ما .. هل تفهمنى ؟

هردل لا .. والله يعلم .. إني لا أفهمك على الإطلاق !

سولنس (مقاطعا ، مرة ثانية) نعم ، نعم ، نعم .. إذن فلن نتحدث فى هذا الأمر ثانية (يتسكع خلال العرفة ويعود ليقف أمام المنضدة وينظر إلى الطيب بابتسامة مأكرة)

أظنك تفكر فى أنك قد استدرجتنى بلباقة الآن يادكتور ؟
(بضيق قليل) استدرجتك ؟ أقول لك للمرة الثانية أن ليس لدى أدنى فكرة عما تعنيه يا مستر سولنس ؟

سولنس اعترف . . لقد رأيت ذلك بوضوح ، وأنت تعلم ذلك .

هردل ماذا رأيت ؟

سولنس (فى صوت خفيض وبطء) إنك كنت تراقبى وأنت ساكن هادىء

هردل أنا كنت أراقبك ؟ ! ولماذا بالله أفعل ذلك ؟

سولنس : لأنك تظن أنى .. (فى افعال) إنك تظن بى كما تظن
آلين ..

هردل : وماذا تظن آلين بك ؟

سولنس : (وقد استعاد سيطرته على نفسه) لقد بدأت تظن أنى .. أنى
مريض ..

دكتور هردل : مريض .. أنت !! إنها لم تشر فى حديثها معى إلى شىء من
ذلك .. ماذا عساها تظن بك ؟

سولنس : (يستند إلى ظهر الكرسى ويهمس قائلاً) لقد قرأى آلين على
أنى مجنون وهذا ما تعتقده ...

دكتور هردل : (وهو يقوم عن مقعده) ولم هذا ، يا صاحبى العزيز الطيب ؟

سولنس : نعم لعمري إنها تظن بى ذلك ! إن الأمر كذلك .. وقد
حملتك أنت أيضاً على أن تظن هذا الظن !! أستطيع
أن أؤكد لك يا دكتور أنى أرى ذلك فى وجهك أوضح
ما يكون .. وأقول لك إنك لن تستطيع ان تعرف
خبيثة نفسى بسهولة .

هردل : (ينظر إليه فى دهشة) مطلقاً .. يا مستر سولنس .. لم تخطر
بذهنى فكرة كهذه مطلقاً ...

سولنس : (بإبتسامة شك) أحق هذا ؟ ألم تخطر فى ذهنك ؟

هردل لا ، مطلقا .. ولا فى ذهن زوجتك .. إني اثق وأكاد أقسم على ذلك

سولنس لا أنصحك بأن تقسم .. لأن زوجتي بحال ما قد تكون غير مخطئة حين تظن شيئا من هذا .
هردل الآن يجب أن أقول ..

سولنس (مقاطعا بإشارة من يديه) يا عزيزى الدكتور لا تدعنا نمض أبعد من ذلك فى مناقشة هذا الموضوع ... وخير لنا أن نتفق على أن نختلف (بتغير لهجة صوته إلى لهجة استمئاع هادى)
والآن .. اصغ إلى يادكتور ، هم ..

هردل نعم ؟

سولنس مادمت تعتقد أنى لست مريضا ولا مجنونا ولا معتوها وما إلى ذلك ...

هردل وماذا إذن ؟

سولنس إذن فإنى أستطيع أن أقول إنك تتصور أنى رجل سعيد إلى أبعد حد من السعادة

هردل وهل هذا مجرد تخيل ؟

سولنس (ضاحكا) لا .. لا بالطبع لا قدر الله ! وما عليك إلا أن تفكر فى انك أنت سولنس البناء العظيم ، هالفارد

- سولنس ... ماذا عساه يكون أكثر بهجة من ذلك ؟
- هردل نعم ، لا يسعني إلا أن أقول إنه يبدو لي أن الحظ قد وقف بجانبك إلى حد مذهل .
- سولنس (وهو يكم ابتسامة مكتئبة) لا أستطيع أن أشكو من هذه الناحية . . . لقد وقف الحظ بجانبى .
- هردل أولا .. لقد احترقت تلك القلعة الكالحة القديمة من أجلك . وكان ذلك بالتأكيد ضربة حظ كبيرة . . .
- سولنس (بنجد واهتمام) تذكر أنها كانت بمنزل أسرة آلين .
- دكتور هردل : نعم لا بد أن ذلك كان مصدر حزن كبير لها
- سولنس وهى لم تتغلب على ذلك الحزن حتى هذا اليوم .. طوال هذه السنوات الاثنتى عشرة أو الثلاث عشرة
- هردل آه .. لكن ما أعقب ذلك كان هو لا بد أشد الضربات التى وقعت عليها
- سولنس أحدهما مع الآخر
- هردل ولكن أنت نفسك قد نهضت فوق الحطام .. لقد بدأت صبيلاً صغيراً فقيراً من قرية ريفية ، وأنت الآن على رأس مهنتك ، نعم يا مستر سولنس .. لقد كان الحظ حليفك بلا شك

سولنس (وهو ينظر إليه في ارتباك) نعم .. ولكن هذا هو بالضبط
ما يجعلنى خائفاً مرئعاً

هردل أخاف لأن الحظ يحالفك

سولنس إن هذا يرعبنى كل ساعة من ساعات النهار .. لأن الحظ
قد يتحول عني إن عاجلاً أو آجلاً

هردل هذا هراء ماذا عساه يحول الحظ عنك ؟

سولنس (في لهجة تأكيد واثق) الجيل الجديد

هردل يا للسخرية .. الجيل الجديد !! إنك لم توضع على الرف بعد ،
وهذا ما أرجوه .. بل إن مركزك ربما كان الآن أكثر
ثباتاً منه في أى وقت مضى . . .

سولنس الحظ سيتحول .. إنى أعلم ذلك .. إنى أحس بذلك اليوم
يقترّب .. إن بعضهم سيخطر بباله أن يقول لى أعطنى
فرصة ! وبعدها يتقاطر صوبى كل الباقين ، وسيهزون
قبضتهم فى وجهى ، ويصيحون افسح مكاناً .. افسح مكاناً
افسح مكاناً ! نعم .. كما أقول لك يا دكتور : إن الجيل
الجديد الآن باني

هردل (ضاحكاً) ماذا لو فعلوا ؟

سولنس وماذا لو فعلوا ؟ تلك إذن هى نهاية هالفارد سولنس

(طرق على الباب الأيسر)

مولنس (برفع) ما هذا ؟ ألا تسمع شيئاً ؟
هردل إن طارقاً يطرق الباب
(في صوت برفع) ادخل

تدخل هيلدا وأنخل من باب الردهة وهي متوسطة الطول رقيقة البنية لوحتها
الشمس قليلاً ترتدى زى سائحة قد شدت طرفه ليسهل عليها المشي ويافقه بخار
مفتوحة على العنق وفي يدها عصا مما يمسكه السائحون وعلى ظهرها حقيبة رحلة.

هيلدا (تنجيه رأساً إلى سوانس وعيناها تلمعان بالسعادة) مساء الخير

سولنس (ينظر إليها في شك) مساء الخير ..

هيلدا (ضاحكة) أكاد أعتقد أنك لا تعرفني

سولنس لا .. يجب أن أعترف بذلك .. لحظة فقط .

دكتور هرذل (وهو يتقدم) ولكنني أعرفتكم يا سيدتي العزيزة الصغيرة

هيلدا (في سرور) ... أأنت الذي

دكتور هرذل: بالطبع أنا (إلى سوانس) لقد تلاقينا في إحدى محطات

الجبل هذا الصيف (إلى هيلدا) ماذا حدث للسيدات

الأخريات ؟

هيلدا لقد ذهبن صوب الغريب

دكتور هرذل: لم يكن يروق لهن كثيراً من احنا في تلك الالامسيات ؟

هيلدا لا .. اعتقد أنه لم يكن يروق لهن ..

هردل (يرفع أصبعه في وجهها) أخشى أنك لا تستطيعين أن تنكري أنك قد عبثت معنا قليلا .

هيلدا نعم . . لقد كان ذلك أكثر إمتاعا من أن أجلس لأنسج الجوارب مع هؤلاء النسوة العجائز .

هردل (ضاحكا) في هذا أنا أتفق معك تماما .

سولنس هل جئت إلى المدينة هذا المساء ؟

هيلدا نعم . . لقد وصلت لتوى .

هردل وحدك يا آنسة ؟

هيلدا نعم وحدى .

سولنس وانجل ؟ هل اسمك وانجل ؟

هيلدا (تنظر إليه في دهشة وسخرية) نعم . . إنه هو بالطبع .

سولنس إذن فلا بد أنك ابنة طبيب ناحية ليسانجر .

هيلدا (بنفس الصوت السابق) نعم . . وبنت من غيره يمكن أن أكون ؟

سولنس إذن فقد التقينا هناك ؟ في ذلك الصيف حين كنت أبني برجاً في أعلى الكنيسة القديمة

هيلدا (بلهجة أكثر جدية) نعم . . بطبيعة الحال لقد التقينا هناك .

سولنس لقد كان ذلك منذ زمن طويل . . .

هيلدا (تحقق فيه شدة) . . منذ عشر سنوات بالضبط .
سولنس لابد أنك كنت وقتئذ مجرد طفلة لا أكثر . . . أظن ذلك .
هيلدا (بدون اهتمام) لقد كنت في الثانية عشرة أو الثالثة عشرة .
هردل هل هذه هي المرة الأولى التي تزورين فيها المدينة يا آنسة
وانجل ؟

هيلدا نعم بالتأكيد . .
سولنس ألا تعرفين أحدا هنا ؟
هيلدا لا أحد غيرك ، وغير زوجتك بالطبع
سولنس إذن فأنت تعرفينها أيضاً ؟
هيلدا أعرفها قليلا . . لقد قضينا بضعة أيام في المصححة سويا
سولنس آه . . هناك ؟

هيلدا وقالت إنني أستطيع أن أزورها إذا نزلت المدينة (مبتسمة)
وليست زيارتي لهذا السبب بالضرورة .
سولنس غريب إنما لم تذكر لي شيئا من ذلك (نضع هيلدا عصاها بجوار
الموقد والحائيتة على الأريكة . يعرض دكتور هردل عليها معوته ، بينما يظل
سولنس واقفا يحدق فيها)

هيلدا (وهي تتجه ناحية سولنس) . . والآن يجب أن أسألك أن
تسمح لي بقضاء هذه الليلة هنا

- سولنس إلى لوائق أنه لاصعوبة في ذلك
- هيلدا ذلك لأنه ليس لدى ملابس إلا تلك التي ألبسها ، ما عدا طاقاً من الملابس الداخليه في حقيتي . . وهذا يجب أن أبعث به إلى الغسيل لأنه متسخ جداً
- سولنس : نعم . . كل هذا يمكن تديره ، والآن سأعلم زوجتي .
- هردل : وسأذهب أنا لأرى مريضى
- سولنس : نعم . . اذهب ثم عد ثانية بعد ذلك
- هردل (متابثاً وهو ينظر الى هيلدا) آه . . هذا ما سأفعله ، ويجب أن تكون واثقاً من ذلك (ضاحكاً) هكذا تحققت نبوءةك
- يامستر سولنس
- سولنس وكيف ذلك ؟
- هردل لقد أتى الجيل الجديد يطرق بابك
- سولنس (في روح) نعم . . ولكن بطريقة تختلف كثيراً عما عنيته
- هردل لا أستطيع أن أنكر أنها تختلف عنها كثيراً . . .
- (يخرج من باب الردهة ، يفتح سولنس الباب الأيمن ويتوجه بالكلام إلى الحجرة الجانبية)
- سولنس آلين . . هل لك في الحضور إلى هنا من فضلك . . هنا صديقة لك . . الآنسة وانجل
- ميسر سولنس (تظهر عند مدخل الحجرة) من تقول ؟ (ترى هيلدا) أهذه أنت يا آنسة وانجل (تتجه إليها وتمد يدها للسلام) إذن فقد جئت إلى المدينة أخيراً

سولنس لقد وصلت مسز وانجل في هذه اللحظة ، وهي ترغب في أن تقضى الليلة هنا . .

هنا معنا ؟ نعم . . . بالتأكيد مسز سولنس

حتى تستطيع أن تنظم حوائجها بعض الشيء كما تعلمين . سولنس

سأفعل ما في وسعي لراحتك . . وليس هذا إلا ما يجب على نحوك ، وأظن أن حقيقتك ستصل فيما بعد مسز سولنس

هيلدا ليس معي حقيقة

لا شك أن كل شيء سيصبح على مايرام . والآن أرجو المعذرة لأنى سأتركك قليلا مع زوجى لأعد لك حجرة مريحة مسز سولنس

ألا نستطيع أن ننزلها في إحدى غرف الأطفال . . . فهي صالحة كلها كما هي . سولنس

نعم . هناك نجد لها مكانا . . . نستطيع أن نستغنى عنه مسز سولنس

(إلى هيلدا) اجلسى الآن لتستريحى قليلا (تخرج من جهة

اليمين . أما هيلدا فانها تعقد يديها على ظهرها وتدرج في الغرفة وهي تنظر

إلى أشياء مختلفة ويقف سولنس في المقدمة بجوار المنضدة ويدها هو

الآخر خلف ظهره . وهو يتابعها بعينه)

هيلدا (تقف وتنظر إليه) هل لديكما حجرات كثيرة للأطفال ؟

- سولنس في المنزل ثلاث حجرات لهم
هيلدا هذا كثير ، إذن فإن لك صغاراً كثيرين ؟
- سولنس لا . ليس لنا أطفال ، ولكنك الآن تستطيعين أن تكوني
الصغيرة هنا . . مؤقتاً
- هيلدا لهذه الليلة . نعم ولن أبكى . إنى أريد أن أستغرق في نوم
عميق كأننى حجر
- سولنس نعم . فلا بد أنك متعبة جداً
- هيلدا لا . . ولكن هذا لن يغير فى الأمر شيئاً . . إن من ألد
الأشياء أن يرقد الإنسان ويحلم
- سولنس هل تحلين كثيراً فى الليل ؟
- هيلدا نعم ! ! كاد أحلم على الدوام
- سولنس وبماذا تحلين فى أكثر الليالى ؟
- هيلدا لن أنبئك فى هذا المساء . . وربما نبأتك عن ذلك فى وقت
آخر (تدرج فى الرفقة نائية ، تقف أمام المكتب الصغير ، وقلب فى الكتب
والأوراق بعض الوقت)
- سولنس (يتقدم نحوها) هل تبحثين عن شىء ؟
- هيلدا لا ، إنى أنظر فقط إلى هذه الأشياء (تلتفت إليه) لعله يجب
على ألا أفعل ؟

- سولنس أوه ، افعل ما تشائين .
- هيلدا هل أنت الذى يكتب فى هذا الدفتر الضخم ؟
- سولنس لا ، تلك التى تقوم بإمساك الدفتر لى
- هيلدا هل هى امرأة .
- سولنس (مبتسما) نعم ..
- هيلدا تستخدمها هنا فى مكتبك ؟
- سولنس نعم
- هيلدا هل هى متزوجة ؟
- سولنس لا ، إنها غير متزوجة .
- هيلدا أحق هذا ؟
- سولنس ولكنى أعتقد أنها ستزوج قريبا
- هيلدا هذا من خير الأمور لها .
- سولنس ولكنى ليس من خيرها لى ، لأنى عندئذ لن أجسد من
- يعاوننى .
- هيلدا ألا تستطيع أن تحصل على شخص آخر يستطيع أن يؤدى
- لك نفس العمل كما تؤديه هى .
- سولنس ربما تقيمين أنت هنا ، وتكتفين فى هذا الدفتر .

- هيلدا (وهي تقيبه بنظارتها)
- بلى ، شكرا لك .. لا .. إن عملا من هذا القبيل لا ياسبني .
(تدرج في الغرفة مرة ثانية ، ثم تجلس في الكرسي الهزاز ، سوانس يتجه إلى المنضدة)
- هيلدا (تواصل الحديث) إذ لاشك أن هنا أشياء أخرى كثيرة أقوم بها هنا (تنظر إليه باسما) ألا تشاركني هذا الظن ؟
- سولنس بالطبع ، أولا أظنك تريد أن تطوف بالمحلات وأن تختار لنفسك أعلى الأذواق .
- هيلدا (باسما) هذا ما أعتقد أنى لن أفعله .
- سولنس أصحیح هذا ؟
- هيلدا لأنك يجب أن تعلم إنى قد أستنفدت كل نقودى .
- سولنس (ضاحكا) لا حقيقة ملابس ولا مال إذن !
- هيلدا لا هنا ولا ذاك ، ولكن هذا لا يعمى .. إن هذا لا يعننى الآن .
- سولنس يعجبني ذلك منك !
- هيلدا ذلك فقط ؟
- سولنس مع أشياء أخرى (يجلس في القوتيل) هل أبوك ما زال حيا ؟
- هيلدا نعم ، ما زال حيا .

- سولنس لعلك تفكرين في أن تدرسي هنا
هيلدا لا ، إن هذا لم يخطر لي ببال .
سولنس ولكنني أظن أنك ستلبين هنا وقتا ما .
هيلدا هذا يتوقف على الظروف
(تجلس بعض الوقت وتهز نفسها ، وتنظر إليه في جدية يخاطبها الابتسامة
ثم تخرج قبعتها ، وتضعها على المنضدة أمامها) .
هيلدا مستر سولنس !
سولنس نعم ؟
هيلدا هل ذاكرتك ضعيفة جدا ؟
سولنس ذاكرتي ضعيفة ؟ لا . على قدر ما أعلم .
هيلدا إذن ، أفليس لديك شيء تقوله لي عما حدث هناك ؟
سولنس (في دهشة مفاجئة) هناك في ليسايجر ؟ (بلا . بالة) لم يكن هناك
ما يستحق أن أتحدث عنه . . هكذا يبدو لي .
هيلدا (تنظر إليه نظرة تأنيب) كيف تستطيع أن تجلس مكانك وتقول
مثل هذا الكلام ؟
سولنس إذن ، حدثيني أنت عما حدث هناك .
هيلدا حين تم بناء البرج ، احتفلت المدينة احتفالا كبيرا .

- سولنس . نعم لن أنسى هذا اليوم بسهولة .
- هيلدا (مبتسمة) ألن تنساه ؟ إن هذا لجميل منك .
- سولنس جميل مني !!
- هيلدا لقد عزفت الموسيقى في ساحة الكنيسة ، وكان هناك مئات ومئات من الناس ، أما نحن تلميذات المدارس فقد ارتدينا الثياب البيضاء وحملنا الاعلام .
- سولنس آه . نعم ، تلك الاعلام .. أستطيع أن أقول لك إنني مازلت أذكرها ..
- هيلدا وعندئذ صعدت أنت على السقالة ، حتى وصلت الى أعلى القمة ، وكان معك أكيل ضخيم وعلقت أنت ذلك الأكيل على الدوارة .
- سولنس (مقالطاً) لقد كنت أفعل ذلك دائماً في تلك الأيام ، فقد كانت عادة قديمة .
- هيلدا لقد كان مما يثير النفس أغرب إثارة أن يقف الإنسان في أسفل ، وأن ينظر إليك وأنت فوق البرج .. وقلنا في أنفسنا : آه ماذا يكون الأمر لو وقع ، هو ... البناء العظيم نفسه ! .
- سولنس (كأنه يريد أن يبعدها عن هذا الموضوع) نعم ، نعم ، نعم ، كان من الممكن أن يحدث هذا ، وخاصة وإن واحدة من أولئك

الشیطانات الصغیرات ذوات الملابس البیضاء . . اندفعت
بطریقة ما ، وصاحت بی بأعلى صوتها قائلة . . .

هیلدا (منتفضة الفرح) مرحی بالبناء العظیم سولنس ! نعم !
سولنس وأخذت تلوح بعلمها المرفرف حتی إنها . . حتی إنها
أوشکت أن تسبب اختلال توازی فوق البرج وأنا أنظر إليها
هیلدا (جادة فی صوت خفیض) لقد كنت أنا تلك الشیطانة
الصغیرة . . .

سولنس (مبتتا نظره علیها) إفتی لوائق من ذلك الآن . . لابد أنك
كنت هی .

هیلدا (فی حیوة مرة ثانية) آه لقد كان مثیرا رائعا ! ولم أكن
أستطیع أن أصدق أن فی العالم كله بناء یستطیع أن یبني
برجا شامخا كهذا البرج . وإنك أنت نفسك تستطیع أن تقف
على أعلى قمته ، ضخمًا كالحیة ! ولا تصیك بادرة من
الدوار ! إن الدوار لیصیب الإنسان لجرد التفكير فی أمر
عظیم كهذا .

سولنس وكيف تستطیعین أن تتأكدی من أنني لم أكن كذلك ؟
هیلدا (مقاطعة الفكرة) لا . . لا ! لقد عرفت ذلك بالفطرة ،
لأنك لو كنت كذلك لما أمكنت أن تقف فی العلاء وتغنی .

سولنس (ینظر إليها فی دهشة) أغنی ؟ هل أنا غنیت ؟

- هيلدا نعم ، أعتقد أنك فعلت .
- سولنس (يهز رأسه) إني لم أغن لحنا واحدا في حياتي .
- هيلدا بلى ، لقد غنيت حينئذ . . لقد كانت أغنيتك كرنين الأوتار في الهواء .
- سولنس (بتفكير) إن هذا كله بالغ الغرابة .
- هيلدا (تصم ، ثم تنظر إليه وتقول في صوت خفيض) وعندئذ — بل بعد ذلك حدث الشيء الحقيقي .
- سولنس الشيء الحقيقي ؟
- هيلدا (وعيناها تلهمان بالحياة) ، نعم ، بالتأكيد ولست في حاجة إلى أن أذكرك بذلك
- يولنس أوه ، بل ، ذكرني قليلا بهذا أيضا ..
- هيلدا ألا تذكر أن وليمة كبيرة قد أقيمت تكريما لك في النادي؟
- سولنس بلى .. أذكر ذلك .. ولا بد أنها كانت في نفس الأصيل ، لأنني غادرت المكان في الصباح التالي .
- هيلدا ثم دعيت من النادي لسكى تزور منزلنا للعشاء .
- سولنس هذا صحيح يا آنسة وأنجل .. ومن العجيب أن تفرض كل هذه الأشياء البسيطة نفسها على عقلك .

هيلدا أشياء بسيطة ! إنى أحب ذلك ! وربما كان أحد الأشياء البسيطة أيضا أنى كنت وحيدة فى الغرفة حين دخلت .

سولنس هل كنت وحيدة ؟

هيلدا (دون أن تحيه) ولم تسمى أنت ساعتئذ بالشيطانة الصغيرة ؟
سولنس لا ، لا أعتقد أنى قلت ذلك .

هيلدا فقد قلت إننى جميلة فى ثوبى الأبيض . . وإننى أبدو كأننى أميرة صغيرة .

سولنس لا شك أنك كنت كذلك يا آنسة وانجل . . هذا فضلا عن أننى كنت أشعر فى ذلك اليوم بكثير من المرح والانطلاق .
هيلدا وحينئذ قلت إننى حين أكبر سأكون أميرتك .

سولنس (فى ضحكة قصيرة) عزيزتى ، عزيزتى . . هل قلت أنا ذلك أيضاً ؟

هيلدا نعم لقد قلت . . وعندما سألتك . . كم على أن أنتظر ؟ قلت لى أنك ستعود إلى بعد عشر سنوات . . ستندفع نحوى كاللارد ، وتحملنى بعيدا إلى أسبانيا أو أى مكان آخر مثلها ووعدتنى أنك ستشتري لى ملكة هناك .

سولنس (بنفس الضحكة القصيرة) نعم ، فبعد عشاء طيب لا يستطيع الإنسان أن يساوم فى نصف بنس . . ولكن هل قلت كل ذلك حقيقة ؟

- هيلدا (تضحك لنفسها) نعم ، وأخبرتني أيضاً ، بم ستسمى المملكة .
 سولنس ماذا كان ذلك الاسم ؟
- هيلدا كانت ستسمى المملكة البرتقالية ، هكذا قلت .
 سولنس لقد كان اسما فتحا للشهية .
- هيلدا لا لم يرق لى ذلك قط .. فقد بدا لى كأنك أردت أن تسخر منى
 لا أكثر ولا أقل .
- سولنس إنى لوائق من أن هذا لم يكن قصدى .
 هيلدا لا .. أرجو ألا يكون ذلك .. بالإضافة إلى ما فعلته بعد .
 سولنس ماذا بالله ترانى فعلت بعد ذلك ؟
- هيلدا إذا كنت قد نسيت ذلك أيضا فتلك هى اللبسة الأخيرة ...
 لقد ظننت أن أحداً لا يستطيع أن ينسى حادثة كتلك .
- سولنس نعم ، نعم ، ذكرينى بإشارة صغيرة فقط .. ربما .. لعلى ..
 هيلدا (تنظر إليه ثابته النظر) لقد جئت وقبلتى يا مستر سولنس .
 سولنس (مفتوح الفم ، وهو ينهض عن كرسيه) أنا فعلت ذلك !
- هيلدا نعم ، لقد فعلت حقاً .. لقد أخذتى بين ذراعيك ، وأحنيت
 رأسى إلى الوراء ، وقبلتى ... عدة مرات .
- سولنس حقيقة ، يا عزيزتى الآنسة وانجل . !

هيلدا (نهض) إنك لاتستطيع بالتأكيد أن تذهب إلى إنكار ذلك .
سولنس بل أنكره ، أنا أنكر ذلك كله .

هيلدا (تنظر إليه باحتقار) آه . . . أحق هذا ؟
(تهب من مكانها وتتجه في بلاء إلى الموقد ، حيث تظل ساكنة ووجهها متحول عنه . ويدأها خلف ظهرها ، سكون قصير) . .
سولنس (يحضو وراءها في حذر) يا آنسة وإنجل . . !
هيلدا (صامته لا تتحرك) . .

سولنس لا تقفي هناك كأنك تمثال : . لا بد أن كل ذلك كان حلما
(يضع يده على ذراعها) ، والآن ! صغى إلى . . .
هيلدا (تحرك ذراعها حركة تم عن الضيق)

سولنس (كأن فكرة ما تخطر في ذهنه) أوه . . . تمهل لحظة !!
إن وراء كل هذا شيئا ، ثقي بهذا .

هيلدا (لا تتحرك)
سولنس (في صوت خفيض ، ويتأكد) لا بد أنني فكرت في كل ذلك ،
وأنتي رغبت فيه ، بل أردته وناقت نفسي إلى أن أفعله . .
ثم . . . ألا يكون ذلك هو بيان الأمر .

هيلدا (مازالت صامته)

سولنس (نافذ الصير) ما هذا ، ليذهب كل شيء إلى الشيطان إذن

لقد فعلت ذلك فيما أظن ..

هيلدا (تدبر رأسها قليلا ولكن دون أن تنظر إليه) إذن فأنت تعترف به الآن ؟

سولنس نعم ، لك ماتشائين .

هيلدا هل جئت وطوقتي بذراعيك ؟

سولنس نعم جئت

هيلدا ثم أدبرت رأسي للخلف ؟

سولنس للخلف ... جداً ..

هيلدا وقبلتي ؟

سولنس نعم .. لقد فعلت

هيلدا مرات كثيرة .. ؟

سولنس بالكثرة التي تشائين ..

هيلدا (تستدير إليه في سرعة ، ويلمع شعور الفرح البراق في عيناها)

إذن فأنت ترى أنني حصلت على إقرارك أخيراً ...

سولنس (في بسمة خافتة) نعم — تصورى أنني قد نسيت شيئاً كهذا .

هيلدا (مقطبة قليلا مرة ثانية قبل أن تنصرف عنه) أوه ، لقد قبلت كثيراً من

النساء في حياتك ، على ما أظن .

سولنس .. لا ينبغي ألا تظني ذلك بي (هيلدا تجلس في القوتيه ، سولنس يقف مستنداً إلى الكرسي المهتز، ينظر إليها في عمن) يا آنسة وانجل !
هيلدا نعم !

سولنس وبعد هذا ، ماذا حدث بعد ذلك بيننا نحن الاثنين ؟
هيلدا لماذا ، لا شيء أكثر من ذلك . وأنت تعرف هذا حق المعرفة ، لأن بقية الضيوف جاءوا ، وعندئذ . . ياه !
سولنس هذا بالضبط ما حدث ! لقد دخل الآخرون الغرفة ، ومن عجب أتى نسيت ذلك أيضاً !

هيلدا إنك في الحق لم تنسى شيئاً . وكل ما في الأمر أنك تستشعر بعض الخجل منه كاه فإني واثقة أن المرء لا ينسى شيئاً ؟
من هذا القليل .

سولنس لا . . المقروض ألا ينسى المرء .
هيلدا (في حيوية تنظر إليه) ولعلك نسيت تاريخ ذلك اليوم .
سولنس تاريخ اليوم ؟

سولنس اعترف أتى قد نسيت اليوم بالتحديد . وكل ما أعرفه أنه كان منذ عشر سنوات في أحد أيام الخريف .
هيلدا (تطرق برأسها مرات في بطاء)

سولنس كان منذ عشر سنوات في التاسع عشر من سبتمبر
نعم ، لا بد أنه كان حوالى ذلك الوقت .. إنى أعجب لتذكرك
إياه (يتوقف) ولكن تمهل برهة ؟ نعم .. نحن اليوم في
التاسع عشر من سبتمبر .

هيلدا نعم ، وقد مرت السنوات العشر ، ولم تأت أنت كما
وعدتني ..

سولنس وعدتك ! أنت أظنك تعين كما نوعدتك ؟
هيلدا لا أظن أنه كان في ذلك أى نوع من الوعيد .

سولنس إذن فهمى مجرد فكاهة صغيرة ..

هيلدا هل كان ذلك هو كل ما أردته ؟ أن تسخر منى ؟ ..

سولنس حسناً ، أو أمزح معك مزحة صغيرة .. ولعمري أننى
لا أتذكر . ولكن لا بد أنها كانت شيئاً من هذا القليل ،
لأنك كنت حينئذ طفلة لا أكثر

هيلدا لعل لم أكن مجرد طفلة ، مجرد طفلة صغيرة كما تتصور ..

سولنس (ينظر إليها في تعجب) هل كنت جادة بحق حين توقعمت
عودتى ؟

هيلدا (وهى تخفى ابتسامة) نعم حقاً لقد توقعمت ذلك منك ..

سولنس أن آتى ثانية إلى بيتكم .. وإن آخذك معى ؟ ..

- هيلدا تماما كالمارد .. نعم !
- سولنس وأن أجعلك أميرة ؟
- هيلدا هذا ما وعدت ..
- سولنس وأن أعطيك مملكة أيضا ؟
- هيلدا (تنظر إلى السقف) ولم لا ؟ لم يكن من الضروري أن تكون مملكة حقيقية بالطبع ... مملكة عادية ..
- سولنس ولكنها لا بد أن تكون شيئا لا يقل عن الممالك شأنا
- هيلدا نعم مثلها على الأقل (تنظر إليه لحظة) ظننت ، إنك ما دمت قد أستطيع أن تبني أعلى أبراج في العالم ، فأنت تستطيع بالتأكيد أن تقيم مملكة من نوع ما أيضا
- سولنس (يهز رأسه) لا أستطيع أن أفهمك يا آنسة وانجل .
- هيلدا ألا تستطيع ؟ إن الأمر يبدو لي بسيطا للغاية .
- سولنس كلا .. لا أستطيع أن أثبت هل تعنين كل ما تقولينه ، إنك تسخرين مني ولا شيء غير هذا
- هيلدا (يتسم) أسخر منك ؟ ربما .. أنا .. أيضا ؟ !
- سولنس نعم ، بالضبط تسخرين منا كلانا (ينظر إليها) هل عرفت من زمن بعيد أنني متزوج ..
- هيلدا عرفت بزواجك في حينه ، ولماذا تسألني هذا السؤال ؟

- سمولنس (بخفة) . . لقد خطر ببالى فحسب (ينظر إليها فى لهفة ويقول
فى صوت خفيض) ما الذى جاء بك إلى هنا ؟
هيلدا أريد مملكتى . . لقد حان الوقت . .
سمولنس (يضحك بغير إرادته) يا لك من فتاة . . !
هيلدا (فى روح) هات مملكتى ، يا مستر سولنس !
(تنقر بأصابعها) ضع المملكة على المنضدة .
سولنس (يدفع بالكرسى الهزاز قريباً منها ، ويجلس عليه) . . والآن لتتكلم
فى جد — ما الذى جاء بك إلى هنا ؟ ماذا تريدین بحق
أن تفعلی هنا ؟
هيلدا أريد أولاً أن أطوف بالمدينة وأرى جميع الأشياء التى
بنيتها . .
سمولنس سيكلفك هذا كثيراً من الجهد .
هيلدا نعم ، أعلم أنك أقمت مبانى كثيرة . .
سولنس هذا صحيح . . وخاصة فى السنوات الأخيرة . .
هيلدا ومن بينها كثير من أبراج الكنائس ، الأبراج العالية جداً ؟
سولنس لا ، أنا لا أبنى أبراجاً للكنائس الآن . . ولا
كنائس أيضاً
هيلدا ماذا تبني إذن ؟
سمولنس بيوتاً للبشر . .

هيلدا (وهي تفكر) ألا تستطيع أن تبني برج كنيسة صغيراً ،
صغيراً جداً ، فوق هذه المنازل .

سولنس (في قزع) ماذا تعنين بذلك ؟

هيلدا أعنى — شيئاً يشير إلى أعلى في الهواء الطليق ، فوق دَوَارة
على ارتفاع يدير الرأس .

سولنس (يزن كلامها برحاً) من الغريب أنك تقولين ذلك -- أن
ما تقولينه هو بالضبط ما أتوق إلى بنائه .

هيلدا (نافذة الصبر) ولماذا لا تنفذه إذن ؟

سولنس (وهو يهز رأسه) لا .. إن الناس لن يقبلوه .

هيلدا عجيب إنهم لا يقبلونه .

سولنس (بلهجة أكثر خفة) ... ولكنى أبني الآن بيتاً جديداً لي
في الجهة المقابلة لهذا المكان بالذات .

هيلدا لك ؟ ...

سولنس نعم وقد أوشك أن ينتهى وفوقه بنيت برجا ..

هيلدا برجاً عالياً ؟

سولنس نعم ..

هيلدا عالياً جداً ؟

سولنس لا شك أن الناس سيقولون إنه أعلى مما يجب . . أعلى مما يجب لبيوت السكنى .

هيلدا سيكون أول ما أفعله غداً أن أخرج لأنظر إلى هذا البرج .

سولنس (يجلس وقد أراح خده على يده ، وهو يحدق فيها) أنبئني يا آنسة وانجل ما اسمك ؟ أقصد اسمك الأول . .

هيلدا هيلدا ، بالطبع . .

سولنس (في نفس الوصف) هيلدا ؟ حقاً ؟

هيلدا ألا تتذكر ذلك ، لقد دعوتني هيلدا بنفسك في ذلك اليوم الذي أسأت فيه التصرف .

سولنس هل فعلت أنا ذلك حقاً ؟

هيلدا ولكنك بعدئذ دعوتني « هيلدا الصغيرة » ولم يرق لي ذلك . .

سولنس ألم يرق لك ذلك ، يا آنسة هيلدا ؟ .

هيلدا لا — لم يرق لي في ذلك الوقت ، ولكن « الأميرة هيلدا » سيكون لها رنين جميل الآن . . فيما أعتقد .

سولنس حسن جداً : . يا أميرة هيلدا . . أميرة — أميرة — ماذا كانت المملكة ستسمى ؟

هيلدا : يوه . . . لا أحب أن تكون إلى أية صلة بهذه ،
المملكة السخيفة . . . فأنا أسعى إلى ملكة أخرى مختلفة
عنها كل الاختلاف .

سولنس : (يندد في مقعده وهو ما زال يحدق فيها) أليس من الغريب ؟ كلما
فكرت في ذلك الآن بدا لي أنني قد عشت خلال هذه
السنوات أعذب نفسي بـ

هيلدا : بأي شيء ؟
سولنس : بالجهد لكي أستعيد شيئاً ما . . . تجربة ما . . . يبدو أنني
نسيتها ولكنني لا أعرف أي بادرة عما قد تكون تلك
التجربة . . .

هيلدا : كان ينبغي أن تعقد عقدة في منديل جيبيك بامستر سولنس .
سولنس : في هذه الحالة كان علي أن أجهد نفسي في التفكير لأعرف
ماذا كانت تعني تلك العقدة .

هيلدا : نعم ، أظن أن هناك مَرَكَّةً من هذا النوع في العالم أيضا .
سولنس : (ينهض في بطاء) ما أحسن إنك قد جئتي الآن .

هيلدا : (تنظر نظرات نافذة إلى عيني) هل هو أمر حسن ؟
سولنس : لأنني كنت وحيداً جداً هنا ، لقد كنت أحقد عاجزاً في كل
شيء (في صوت أكثر انخفاضاً) . . . ولا بد لي أن أقول لك . .
إنني بدأت أصبح شديد الخوف — شديد الخوف من
الجيل الجديد .

هيلدا (ببرة استهزاء خفيفة) يوه - هل الجيل الجديد مما يخشى منه ؟ ..
سولنس إنه .. فى الحق .. ولهذا السبب أغلقت بابى على نفسى
بالمزلاج .. (بنموض) أنبتك أن الجيل الجديد سيأتى يوما
ويرعد على بابى ، سيحطمونه فوقى .

هيلدا إذن فإن عليك أن تخرج وأن تفتح الباب للجيل الجديد ..
سولنس افتح الباب ؟

هيلدا نعم .. دعهم يدخلون اليك بشروط ودية إذا صح ذلك
التعبير .

سولنس لا ، لا ، لا ، الجيل الجديد ، إنه يعنى القصاص ، إنه
يأتى كأنه يمشى تحت راية جديدة ، مبشرا بتحول الحظوظ .
هيلدا (تهب ، وتنظر إليه ، وتقول وشتاتها ترتجفان) هل يمكن أن أفيدك
بشيء يا مستر سولنس ؟ ..

سولنس نعم ، إنك تستطيعين حقا الآنك أنت أيضا تأتين تحت راية
جديدة كما يبدو لى .. الشباب يقادون ضد الشباب .. !
(يدخل هردل من باب الردهة)

دكتور هردل ماذا ألا تزال أنت والآنسة وانجل هنا ؟

سولنس نعم لقد كان لدينا أشياء كثيرة لا تنتهى لنتحدث فيها .
هيلدا أشياء قديمة وجديدة ..

دكتور هر دل هل كان لديكما حقاً ؟

هيلدا آه .. لقد كان هذا أكبر تسليية لنا .. لأن للسستر سولنس
ذاكرة عجيبة .. فهو يتذكر كل التفاصيل الصغيرة القديمة
في الحال .

(تدخل مسز سولنس من باب اليمين)

مسز سولنس : يا آنسة وانجل ، إن غرفتك معدة الآن ..

هيلدا ما أكثر حنانك علي !

سولنس (لمسز سولنس) غرفة الأطفال ؟

مسز سولنس : نعم ، الوسطى .. ولكن لتتناول العشاء أولاً .

سولنس (مطرقة هيلدا) ستنام هيلدا في حجرة الأطفال نعم ستنام فيها

مسز سولنس (تنظر اليه) هيلدا ؟

مسز سولنس نعم أن اسم الآنسة وانجل الأول هو هيلدا .. لقد عرفتها
منذ كانت طفلة

مسز سولنس صحيح يا هالفارد ، لنذهب ! إن العشاء على المائدة ..

(تتأبط ذراع الدكتور هر دل ، وتتجه معه إلى اليمين . وتكون هيلدا في
ذلك الوقت مشغولة بجمع أدوات السفر)

هيلدا (في رقة وسرعة تقول لسولنس) هل صحيح ماقلته ؟ أأستطيع أن
أكون ذات نفع لك .

سولنس (يأخذ منها أشياءها) أنت بعينك الشخص الذى كنت فى أشد الحاجة إليه .

هيلدا (تنظر إليه بعينين تشفان عن السعادة والدهشة، وتضم يديها) .
ولكن حيثئذ .. رباه .

سولنس (بلهفة) ماذا .. ؟

هيلدا حيثئذ سأنال ملكتى !

سولنس (باندفاع) هيلدا ..

هيلدا (مرة ثانية ، وهى تلوى شفتيها المرتجفتين) تقريرا .. كنت
سأقول أكاد (تذهب الى اليمين ويتبعها سولنس) .

الفصل الثاني

المنظر

غرفة استقبال صغيرة جميلة الأثاث في منزل سولنس ، وفي الخلف باب زجاجي يؤدي إلى الشرفة والحديقة . والركن الأيمن يقطعه شباك بارز كبير مستعرض ، وعلى قاعدته أصص زهر . والركن الأيسر يقطعه أيضاً حائط مستعرض فيه باب صغير مغطى بالورق كالحائط . وفي كلتا الناحيتين باب عادي . وفي الأمام ، إلى اليمين مائدة عليها مرآة كبيرة وزهريات كبيرة مليئة بالنباتات والأزهار . وفي الأمام ، إلى اليسار أريكة معها منضدة وكراسي . وأبعد منها إلى الخلف خزانة كذب . وفي داخل الحجرة أمام الشباك البارز منضدة صغيرة وبعض المقاعد . والوقت في باكورة النهار .

(سولنس يجلس إلى المنضدة الصغيرة . وحقيبة راجنر بروفك مفوحة أمامه وهو ينشر أمامه الرسوم ويختبر بعضها بعناية) .

(مسر سولنس تسير في الحجرة في هدوء ، ومعها اناء صغير لسقي الأزهار وتبججه نحو أزهارها ، ترتدى السواد كما كانت من قبل ، وقبعتها ومعطفها ومظلتها ملقاة على مقعد بجانب المرآة . وسولنس يتبعها يمينه بين لحظة وأخرى دون أن تلحظه هي . وكلامها لا يكلم) .

(تدخل كايا فوسلي في هدوء من الباب الذي على الجانب الأيسر)

سولنس (ندير رأسه ويقول في نبرة غير متكافئة) أهذه أنت ؟

كايا لقد أردت أن أحيط علمك أنني قد جئت ولا شيء غير هذا .

سولنس نعم ، نعم . . هذا حسن . . ألم يحضر راجنر أيضاً ؟

كايا ليست صحته على ما يرام ، وهو يعتذر لك لأنه مضطر
إلى أن يلازم فراشه اليوم .

سولنس كيف ، بالطبع ، على أى حال ليسترح . والآن انصرفي
إلى عمالك .

كايا نعم (تتوقف عند الباب) هل تريد أن نتحدث إلى راجنر
حين يأتي ؟

سولنس لا ، لا أعتقد أن لدى شيئاً خاصاً أقوله له .

(كايا تتجه ثانية إلى اليسار بظل سوانس جالساً وهو يقبل الرسم)

مسر سولنس (وهي واقفة بجانب النباتات) لست أدري هل يموت هو الآخر
الآن أيضاً ؟

سولنس (يرفع عينه بالنظر إليها) أيضاً ، مثل من ؟

مسر سولنس (دون أن تحييه) نعم ، نعم — ثق بذلك ياهاالفارد سيموت
بروفك العجوز أيضاً ، ستري أنه سيموت .

سولنس يا عزيزي آلين . ألا تخرجين لنزهة قصيرة ؟

مسر سولنس نعم ، أظن أن لا بد لي من ذلك (تستمر في ملاحظة العناية بالنباتات)

مولنس (متخنيا على الرسوم) هل هى ما زالت نائمة ؟
عسر سولنس (تنظر إليه) هل هى الآنسة وانجل التى تفكر فيها وأنت
جالس هناك ؟

سولنس (بلا . بالاة) لقد تذكرتها الان مصادفة .
عسر سولنس لقد استيقظت الآنسة وانجل من زمن بعيد .
مولنس هل استيقظت ؟

عسر سولنس عندما ذهبت لرؤيتها كانت منهمكة فى ترتيب أشيائها .
(توجه أمام المرأة ، وتبدأ فى وضع قبعتها فى تمهل)
سولنس (بعد سكتة قصيرة) هكذا وجدنا فائدة لأحدى غرف
نوم الأطفال أخيراً ، يا آلين .

عسر سولنس نعم ، لقد وجدنا فائدة .
مولنس إن هذا يبدو عندى أفضل من أن تبقى جميعها خالية .
عسر سولنس ان ذلك الحلاء الخفيف ، وأنت محق فى ذلك .
سولنس (يطوى المحفظة ، ويقوم متجها إليها) ستجدين أن حياتنا ستكون
أفضل بعد هذا يا آلين . وستصبح الأمور أكثر راحة ،
والحياة أكثر يسرا ، وبخاصة بالنسبة لك .

عسر سولنس بعد هذا ؟ (ومى تنظر إليه)

سولنس نعم ، صديقى يا آلين .

مسز سولنس هل تعنى . . لأنها حضرت إلى هنا ؟

سولنس (مراجعاً نفسه) أعنى بالطبع ، عندما ننتقل إلى منزلنا الجديد .

مسز سولنس (تأخذ مغطاها) آه ، هل تظن ذلك يا هالفارد ؟ هل ستصبح الحياة أحسن حينئذ .

سولنس لا أستطيع أن أظن غير ذلك . وأنت تشاركينى الظن بالتأكيد ؟

مسز سولنس لا أظن شيئاً مطلقاً من ناحية المنزل الجديد .

سولنس من الصعب على أن أسمعك تقولين ذلك ، لأنك تعرفين أنى قد بنيت أساساً لأجلك .

(يعرض عليها المساعدة فى ارتداء المطف)

مسز سولنس (تجنبه) الحقيقة أنك تفعل أشياء كثيرة جداً . . لأجلى

سولنس (فى شيء من الجدة) لا ، لا ، يجب ألا تقولى ذلك يا آلين فأنا لا اطيع أن أسمع منك مثل هذه الأقوال .

مسز سولنس حسن جداً ، إذن لن أقولها يا هالفارد .

سولنس ولكنى أصر على ما قلته : ستريين أن الأمور ستصبح أيسر لك فى البيت الجديد .

مسز سولنس يا للسماء — أيسر لى — !

سولنس (بجماسة) نعم ، حقاً ستكون كذلك ! يجب أن تكونى واثقة من ذلك ، لأنك كما ترين ستجدين كثيراً مما يذكرك ببيتك .

مسز سولنس المنزل الذى عاش فيه أبى وأمى — والذى احترق عن آخره . .

سولنس (فى صوت منخفض) نعم ، نعم ... أى آلين المسكينة لقد كان هذا ضربة قاصمة الظهر .

مسز سولنس (مغرطة فى الحزن) تستطيع أن تبني بيوتا عدد ما تشاء يا هالفارد . ولكنك لن تبني لى — مرة ثانية — بيتاً حقيقياً !

سولنس (يعبر الحجرة) بحق السماء لا ندعينا نتكلم مرة ثانية فى هذا الموضوع إذن .

مسز سولنس أه ، نعم يا هالفارد . إنى أفهمك جيداً ، إنك شديد الرغبة فى أن تبدى أشفائك على وفى أن تجد لى الأعذار أيضاً — بكل ما فى وسعك .

سولنس (بدهشة فى عينيه) أنت ! أهى أنت نفسك التى تتحدثين عنها هذا الحديث يا آلين ؟

مسز سولنس : نعم ، عمن سواى عسانى أتحدث هذا الحديث ؟

سولنس (مدعياً نفسه) ذلك ، أيضاً !

مسز سولنس بشأن المنزل القديم ، أنا لا أعنى كثيراً بما حدث . عندما تكون المصيبة حلقة في الهواء — لماذا — ؟

سولنس آه ، أنت محقة في ذلك . المصيبة ستجد طريقها — كما يقول المثل .

مسز سولنس ولكن ما أعقبه الحريق . . الأمر القطيع الذى أعقبه ذلك هو الأمر المهم ذلك ، ذلك ، ذلك !

سولنس (بحدة) لا تفكرى في ذلك ، يا آلين !

مسز سولنس آه ، ذلك بالضبط هو ما لا أستطيع أن أتجنب التفكير فيه — والآن ، أخيراً يجب أن اتحدث عنه ، أيضاً ، لأنه لا يبدو أنى أستطيع أن احتمله بعد الآن ، ولذلك فانى لا أقدر مطلقاً أن أسأخ نفسى . .

سولنس (متعجباً) نفسك !

مسز سولنس نعم ، لأن على واجباتى في كلتي الناحيتين نحوك ونحو الأطفال الصغار ، كان يجب أن ازود نفسى بالصلاية لأن أترك الفزع يتملكنى ، ولا الحزن على احتراق بيتى القديم يسيطر على (تعصر يديها) آه يا هالفارد . لو كانت لى القوة .

سولنش (بركة ، وقد اهتزت نفسه كثيراً ، يقترب منها) آلين عديني
أن لا تفكرى فى مثل هذه الأفكار بعد الآن — عديني
بذلك ، يا عزيزتى !

مسز سولنس آه ، عديني ، عديني . هل يستطيع الإنسان أن يعد بأى شىء .
سولنس (يشبك يديه ويذرع الغرفة)

آه ، ولكن هذا أمر ميئس ، ميئس لاشعاع من ضوء
الشمس فيه ... إنا لانجد شعاعاً من الإشراق يضىء بيتنا .
مسز سولنس هذا ليس بيتنا يا هالفارد .

سولنس آه ، لا ، قد تقولين ذلك (بجزن) والله يعلم أنك مخطئة حين
تقولين إن حياتنا لن تكون أفضل فى منزلنا
الجديد ، أيضاً .

مسز سولنس لن يكون أفضل بحال . نفس الفراغ — نفس العزلة —
هناك كما هى الحال هنا .

سولنس (يقف وقوه) لماذا بنيناها إذن ، اتستطيعين أن تخبرينى ؟

مسز سولنس لا ، عليك أن تحجب أنت عن هذا السؤال لنفسك

سولنس (ينظر إليها بارتياح) ماذا تقصدين بذلك ، يا آلين

مسز سولنس ماذا أقصد ؟

سولنس نعم ، باسم الشيطان ! لقد قلتها بلهجة غريبة كأنك تخفين فيها عنى معنى ما .

مسز سولنس: لا ، بالحق ، أؤكد لك . .

سولنس (يقرب منها) أه ، تعالى الآن . . إني أعرف ما أعرف .
إن لدى عيني وأذني ، يا آلين . . تستطيعين أن تضعي ذلك في الاعتبار .

مسز سولنس: عم تتكلم ؟ عن أى شيء ؟

سولنس (يقف مواجهاً لها) أتقصدين القول انك لا تجددين نوعاً من الخداع أو معنى مخفياً في أكثر الكلمات التي أنطق بها براءة ؟

مسز سولنس: أنا ؟ أتقول ذلك ؟ أنا أفعل ذلك ؟

سولنس (ضاحكاً) هو ! هو ! هو ! ان هذا طبيعي للغاية يا آلين
عندما يكون بين يديك رجل مريض

مسز سولنس: مريض ؟ هل أنت مريض يا هالفارد ؟

سولنس (بعنف) رجل نصف مجنون إذن ! رجل مريض العقل !
سمنيني كما تشائين .

مسز سولنس: (تتحسس كرسياً يدينها ، ثم تجلس) هالفارد .. أستحلفك بالله !

سولنس ولكنكما خطئان ، أنت والدكتور ، لست في المرحلة التي تتصورانها (يمشى في الغرفة راحة وجيئة)

(مسرولنس تدبعه بعينها في قاني ، وأخيراً يتجه إليها)

سولنس (في هدوء) حقيقة اني ليس هناك ما يقلق مهما كان الأمر .

مسرولنس : لا ، ليس هناك شيء ؛ أهنأك شيء ؟ ولكن ما الذي يضايئك كل هذا الضيق إذن ؟

سولنس إنني أحس بنفسى دائماً كأني مستعد لأن أغوص تحت أعباء هذا الدّين الفظيع .

مسرولنس : دين ، هل هذا ما تقوله ؟ ولكن أحداً لا يدينك بشيء يا هالفارد !

سولنس (في رقة وعاطفة) إنى مدين لك بدّينٍ لا يحد لك أنت . . لك أنت يا آلين .

مسرولنس : (تنهض في بطة) ماذا وراء كل هذا ؟ يجب أن تنبئنى الآن .

سولنس ولكن لا شيء وراء هذا ، لم أسئ إليك قط

لا باختياري ورغبتى على أى حال . ومع ذلك . .

ومع ذلك فإنه يبدو كأنّ دّيناً باهظاً يهبط كاهلى

ويطحننى طحنا .

مسرولنس : دّين لى ؟

سولنس لك على الخصوص .

مستر سولنس : إذن فأنت مريض ، بعد كل هذا الكلام يا هالفارد .

سولنس (فى حزن معتم) أعتقد أنى يجب أن أكون مريضاً أو على مقربة من المرض (ينظر ناحية الباب الأيمن الذى يفتح فى تلك اللحظة)
آه ! الدنيا تصبح الآن أكثر إشراقاً .

(تدخل هيلدا وانجيل ، وقد أحدثت بعض تعيرات فى ثوبها . وتدلى ثوبها خارجاً)

هيلدا صباح الخير يا مستر سولنس .

سولنس (مطرفاً) هل نمت جيداً ؟

هيلدا نمتُ نوماً لذيذاً ! كأنى طفل فى مهد . . لقد نمت وتحررت
كأنى . . . كأنى أميرة !

سولنس (فى ابتسامة ضئيلة) كنت مستريحة جداً إذن ؟

هيلدا أظن ذلك .

سولنس ولا شك أنك حلمت أيضاً .

هيلدا نعم ، لقد حلمت ، ولـسـكـنـه كان حلماً مرعباً :

سولنس هل كان كذلك ؟

هيلدا نعم ، لآتق حلت أتنى كنت أسقط من ارتفاع خيف .
من فوق صخرة وعرة المنحدر . ألا تحلم قط مثل هذا الحلم ؟

سولنس بلى ، بين وقت وآخر .

هيلدا إنه ليشرك بعنف عند ما تهوى وتهوى ...

سولنس إنه يبدو وكأنه يحمد دم الإنسان فى عروقه .

هيلدا هل تسحب قدميك إلى أعلى فى أثناء سقوطك ؟

سولنس نعم ، إلى أعلى ما أستطيع .

هيلدا وهكذا أفعل أنا .

مسز سولنس : (تحمل مظلتها) يجب أن أذهب إلى المدينة الآن يا هالفارد
(إلى هيلدا) وسأحاول أن أجد شيئاً أو شيئين مما قد
تحتاجين إليه

هيلدا (تتحرك لتلق بذراعيها حول رقبتها) أنت ياعزيزتى الحلوة
مسز سولنس إنك حقيقة بالغة العطف على ؟ بالغة
العطف إلى اقصى حد . .

مسز سولنس : (وهى مستهجنة هذا القول) أوه عفواً ، إن هذا واجب ،
ولذلك فأنا مسرورة جداً بأدائه .

تيلدا (وهي عند شفتيها لهذه الإساءة) ولكنني حقيقة أعتقد أن
مظهرى ملائم لكي أخرج إلى الطرقات بعد أن أصلحت
وضع ملابسي ، أم هل تعتقدون أنه غير ملائم ؟
عسى سولنس : إن شئت الحق ، قلت إنى أظن أن الناس سيجملقون
فيك قليلا .

هيلدا وبجهم وهل هذا كل شيء ، كل ما له من أثر أنه يسليني
ويبسطني

سولنس (و غضبكم) نعم ، ولكن الناس قد يخطر ببالهم أنك
أنت أيضا مجنونة .

هيلدا مجنونة ؟ أهنا مجانين كثيرون في المدينة إذن ؟

سولنس (مشياً إلى نفسه) أنت ترين واحدا منهم ، على أى حال ..

هيلدا انت يا ماستر سولنس !

عسى سولنس : لا تقل هذا القول يا عزيزى هالفارد ؟

سولنس ألم تلاحظي ذلك بعد .

هيلدا لا ، لم ألاحظه بالتأكيد (تفكر وتضحك قليلا) ومع ذلك
ربما كنت قد لاحظته في ناحية واحدة

سولنس آه ! أسمعين ذلك يا آلين ؟

مسز سولنس: وما هي الناحية الواحدة يا آنسة وانجل !

هيلدا لا .. لا .. لن أقول

سولنس بل قولى !

هيلدا لا وشكرا لك ، لست مجنونة إلى هذا الحد

مسز سولنس: عندما تنفردان ، أنت والآنسة وانجل ، فستخبرك

يا هالفارد

سولنس آه .. أتظنين أنها ستفعل !

مسز سولنس: أوه نعم ، بالتأكيد لأنك قد عرفتها جيداً فى الماضى منذ

أن كانت طفلة كما أخبرتنى .

(تخرج من باب الأيسر)

هيلدا (بعد لحظة قصيرة) هل تكررهنى زوجتك كثيرا ؟

سولنس أتظنين أنك لا حظت شيئا من هذا ؟

هيلدا ألم تلاحظ ذلك بنفسك ؟

سولنس (متعرباً من الجواب) لقد أصبحت آلين تتحاشى الغرباء إلى حد

كبير فى السنوات الأخيرة .

هيلدا أصبحت حقيقة ؟

سولنس ولكنك لو استطعت أن تعرفها تماما ! آه ؟ انها طيبة

جدا .. عطوف جدا .. ممتازة .

هيلدا (نافذة الصبر) ولكن اذا كانت كل ذلك ، فما الذى جعلها

تقول هذا الكلام عن واجبها ؟

سولنس واجبها ؟

هيلدا لقد قالت إنها ستخرج لتشتري لى بعض أشياء لأن ذلك

واجبها . وأنا ! لا أستطيع أن أحتمل هذه الكلمة

القيحة المزعجة !

سولنس ولم لا ؟

هيلدا لأنها تقع فى الأذن باردة حادة وقارصة . الواجب .. الواجب

الواجب ، ألا تظن ذلك أنت أيضا ؟ ألا تبدو أنها

تلذعك لذعا ؟

سولنس ارحم .. لم أفكر كثيرا فى ذلك .

هيلدا نعم ، إنها تلذعك .. فإذا كانت طيبة كما تقول ، فلماذا تتحدث

بهذه الطريقة ؟

سولنس ولكن ، ربا ، ماذا كنت تريدنيها أن تقول إذن ؟

هيلدا كان يجب أن تقول ، إنها تفعل ذلك لإحساسها بمحبة زائدة

نحوى ... كانت تستطيع أن تقول شيئا كهذا .. شيئا

دافئا ونابعا من القلب كما تفهم .

سولنس (وهو ينظر إليها) هل كنت تريد أن تعاملك على هذا النحو؟

هيلدا نعم . هو بالضبط ما كنت أريد (تتجول في العرفة ، وتقف أمام رف الكتب وتظر فيها) ما أكثر ما تملك من الكتب !

سولنس نعم ، لقد جمعت منها عددا كبيرا

هيلدا وهل تقرؤها كلها أيضاً ؟

سولنس كنت أحاول ذلك من قبل . هل تقرأين كثيراً ؟

هيلدا لا أقرأ مطلقاً ! لقد تركت عادة القراءة لأنها تبدو غير مناسبة لي .

سولنس وهذا هو شعوري بعينه .

(هيلدا تتجول قليلاً ثم تقف أمام المنضدة الصغيرة ، وتفتح محفظه الأوراق وتقلب محتوياتها) .

هيلدا هل هذه كلها رسوماتك ؟

سولنس لا بل قد رسمها شاب صغير استخدمه ليساعدني .

هيلدا وهل تعلم منك ؟

سولنس نعم ، لا شك أنه تعلم مني شيئاً ما .

هيلدا (تجلس) إذن فلا بد أنه ذكي جداً :

(تنظر في الرسوم) أليس كذلك ؟

سولنس قد يكون أسوأ من غيره ، أما إذا نظرنا إليه من جهة

غرضي منه .

- هيلدا . نعم . . إني واثقة من أنه ذكى إلى أبعد حد .
- سولنس أظنن أن باستطاعتك تبين ذلك فى رسومه .
- هيلدا فلتنحسأ هذه الخربشة ! ولكن إذا كان قد تعلم عنك .
- سولنس أما من هذه الناحية فإن كثيرين من الناس قد تعلموا عنى .
ومع ذلك فلم يصلوا إلى كثير . .
- هيلدا (تنظر إليه وهى تهز رأسها) لا ، إني لا أستطيع لعمرى أن أفهم كيف تكون غيباً إلى هذا الحد .
- سولنس غيباً ؟ أظنن أنى شديد الغباء ؟
- هيلدا نعم ، إني أظنك غيباً بلا ريب إذا كنت تقنع بأن تظل تعلم كل هؤلاء الناس . . .
- سولنس (بفرع قليل) ولم لا ؟
- هيلدا (تنهض نصف جادة ونصف ضاحكة) حقاً لا يا مستر سولنس !
ما نفع ذلك ؟ لا أحد غيرك يجب أن يسمح له بأن يبنى . .
يجب أن تعمل بمفردك . . تصنع كل شىء بنفسك ، ها أنت
ذا تعرف قصدى .
- سولنس (مندفعاً) هيلدا !
- هيلدا نعم !

- سولنس كيف بالله طافت هذه الفكرة بخاطرك ؟
- هيلدا هل تعتقد أنى غلوت فى الخطأ بهذه الفكرة ؟
- سولنس لا ، ليس هذا ما أعنيه ، ولكنى الآن سأنبئك بشيء .
- هيلدا هات ما عندك .
- سولنس إنى أظلم فى وحدتى وصمى أحتضن هذه الفكرة بالذات دون انقطاع .
- هيلدا نعم ، إن هذا ليدولى طبيعياً للغاية .
- سولنس (ينظر إليها بهيـء من التمن) لعلك قد لاحظت ذلك من قبل ؟
- هيلدا لا ، حقاً لم ألاحظ ؟
- سولنس ولكنك قلت الآن . . حين قلت أنك قد فكرت أنى ، قد فقدت اتزانى ؟ فى ناحية واحدة . .
- هيلدا لقد كنت أفكر فى شيء يختلف عن هذا كل الاختلاف .
- سولنس وماذا كان ؟
- هيلدا لن أخبرك .
- سولنس (يعبر الغرفة) فليكن ، فليكن ! كما تشاءين (يقف بجوار الباب)
- تعالى هنا وسأريك شيئاً ما .
- هيلدا (وهى تتقدم) ما هو ؟

- سولنس هل ترين هنالك فى الحديقة ؟
هيلدا نعم ؟
- سولنس (مشيراً) فوق ذلك المحجر العظيم بالضبط ؟
هيلدا أتقصد هذا البيت الجديد ؟
- سولنس ذلك الذى يبنى هناك ، والذى أوشك أن يتم بناؤه .
هيلدا يبدو أن له برجاً عالياً جداً .
- سولنس إن السقالة ما زالت فوقه .
هيلدا هل هذا منزلك الجديد ؟
- سولنس نعم .
هيلدا المنزل الذى تنوى الانتقال إليه قريباً ؟
- سولنس نعم
هيلدا (تنظر إليه) أهنأك غرف للأطفال فى ذلك البيت أيضاً ؟
- سولنس ثلاثة ، كما يوجد هنا .
هيلدا ولا طفل لك ؟
- سولنس ولن يكون لى طفل
هيلدا (فى نصف ابتسامة) أليس الأمر إذن كما قلت ؟
- سولنس كما قلت !

- هيلدا إنك فى الحقيقة مجنون قليلا
سولنس هل هذا ما كنت تفكرين فيه ؟
هيلدا نعم فى كل غرف الأطفال الخالية التى نمت فيها
سولنس (وهو يخفض صوته) لقد كان لنا أطفال وآلين
هيلدا (تنظر إليه متلهفة) هل كان لهما ؟
سولنس طفلان صغيران كانا فى نفس السن ..
هيلدا نواأمان إذن
سولنس نعم نواأمان .. كان ذلك منذ إحدى عشرة أو اثنتى عشرة سنة
هيلدا (بجد) إذن فكلاهما ؟ لقد فقدتما كلا التوأمين إذن ..
سولنس (فى عاطفة هادئة) لقد احتفظنا بهما ثلاثة أسابيع فقط ، أو مالا يكاد يبلغ ثلاثة أسابيع (يشجر) آه يا هيلدا ، لا أستطيع أن أخبرك عن مبلغ ارتياحى لمجيئك ! لأنى قد وجدت الآن أخيرا من أستطيع أن أتحدث إليه .
هيلدا ألا تستطيع أن تتحدث إليها أيضا ؟
سولنس ليس فى هذا الموضوع ، ليس كما أريد أن أتحدث وكما يجب أن أتحدث (فى حزن) وليس فى أشياء كثيرة أخرى ،

هيلدا (في صوت مكتوم) هل كان هذا هو كل ما عنيته حين قلت إنك تحتاج إلى .

سولنس كان هذا أهم ما أعنية على أى حال ، وهو ما عنيه بالأمس أما اليوم فلست واثقا (مندفا) اقتربي ولنجلس يا هيلدا أجلسي هناك على الأريكة حتى تستطيعي النظر إلى الحديقة (تجلس هيلدا على ركن الأريكة . ويقرب سولنس كرسيها منها) هل تحبين أن أحدثك عن البيت الجديد ؟

هيلدا نعم ، أحب أن أجلس وأنصت إليك

سولنس (يجلس ثانية) إذن ، فسأحكى لك كل شيء عنه

هيلدا الآن أستطيع أن أرى الحديقة وأراك يا ماستر سولنس .
فالآن احكى !! ابتدى !!

سولنس (يشير صوب الشباك) هناك على الأرض المرتفعة حيث ترين البيت الجديد

هيلدا نعم ؟

سولنس عشنا ، وأنا وآلين سنوات زواجنا الأولى ، وكان هناك بيت قديم تملكه أمها وورثناه هو وكل الحديقة الواسعة معه .

هيلدا أكان هناك برج فوق هذا البيت أيضاً ؟

سولنس لا ، لا شيء من هذا القبيل . كان البيت من الخارج يبدو كمصندوق خشبي عظيم مظلم قبيح . ولكن داخلة كان دافئاً ومريحاً . بما فيه الكفاية .

هيلدا إذن ، فقد هدمتم ذلك المكان القديم المحطم ؟

سولنس لا ، إنه احترق .

هيلدا كـهـ ؟

سولنس نعم !

هيلدا هل كان ذلك مصيبة شديدة الوقع عليك

سولنس يتوقف هذا على الجانب الذى تنظرين للأمر من خلاله . وأنا بوصفى بناءً قد أفادتني هذه النار أعظم فائدة .

هيلدا نعم ، ولكن ... ؟

سولنس كان ذلك بعد ولادة الصبيين مباشرة . .

هيلدا نعم ، التوأمين الصغيرين المسكينين .

سولنس لقد نزلنا إلى العالم صحيحى البدن وصبوحن ، وكانا ينموان أيضاً - بحيث تستطيعين رؤية الفرق بينهما بين يوم ويوم

هيلدا إن الأطفال الصغار ينمون سريعاً فى البداية .

سولنس كان أجمل منظر فى العالم أن أرى آلين مستلقية وكلاهما فى ذراعيها ، ولكن عندئذ ، كانت ليلة الحريق .

- هيلدا (مضطربة) ماذا حدث ؟ أنبتنى ! هل احترق أحد !
- سولنس لا ، ليس ذلك ، لقد خرج كل إنسان من البيت سليما وصحيحا .
- هيلدا وماذا بعد إذن .
- سولنس الخوف هز آلين في عنف . صيحة الخطر .. الهرب والعجلة . وهواء الليل البارد كالثلج بعد ذلك ، فقد كان يجب أن يحملوا إلى الخارج كما هم . . . هي والأطفال الصغار .
- هيلدا هل كان ذلك شاقا عليهم ؟
- سولنس لا ، لقد تحملا ذلك . ولكن آلين أصيبت بالحصى ، التي أثرت في لبنها ، وأصرت هي على إرضاعهما بنفسها ، لأن ذلك واجبها ، هكذا قالت ... وولدا الصغيران كلاهما (وهو يقعد يديه) كلاهما آه !
- هيلدا وذلك مالم يستطيعا التغلب عليه ؟
- سولنس لا أن هذا هو الذى لم يتغلبا عليه ، وهكذا فقدناهما .
- هيلدا ما من شك فى أن ذلك كان شديدا الوقع عليك .
- سولنس لقد شق على ذلك كثيرا ، ولكن كان أشق على آلين عشر مرات . (يقعد يديه فى غضب مكتوم) كيف يسمح بأن تحدث مثل هذه الأشياء فى العالم ! (يحزم وليناز) وظلت منذ فقدتهما لا تطاوعنى نفسى بأن ابني كنائس .

هيلدا ألم تحب برج الكنيسة في مدينتنا حين بنيت ؟
سولنس لم أحبه .. إني أعرف كم أحسست بالحرية والسعادة حين انتهى بناء ذلك البرج .

هيلدا وأنا أيضاً أعرف
سولنس والآن لن أبني مطلقاً .. لن أبني شيئاً من هذا القبيل مرة ثانية ، لا كنائس ، ولا أبراج كنائس .

هيلدا (تومئ ببطء) لا شيء إلا منازل للناس كي يسكنوها ؟
سولنس بيوت للآدميين يا هيلدا .

هيلدا ولكنها بيوت ذات أبراج عاليه ، وشرفات فوقها .
سولنس إن أمكن (يخفض صوته) ولكن النار كما قالت لك من قبل ، هي التي خلقتني .. أقصد جعلت مني بناء ؟

هيلدا لماذا لا تدعو نفسك مهندساً معمارياً كغيرك من البنائين ؟
سولنس لم يعلن أحد منهجياً ما يكفي لذلك . أما معظم ما أعلمه ، عرفته بنفسى .

هيلدا ولكنك نجحت على أى حال .
سولنس نعم بفضل النار . لقد قسمت كل الحديقة ، بعد أن احترق البيت إلى قطع صغيرة للبناء ، وبذلك أصبحت قادراً أن أبني كما اشتهى ، وهكذا وصلت للمقدمة دفعة واحدة .

هيلدا (تنظر إليه بامعان) لا بد أنك رجل سعيد جداً ، ما دام الحظ يقف بجانبك .

سولنس (بحزن) سعيد ؟ هل تقولين ذلك ، أنت أيضاً كما يقول سائر الناس ؟

هيلدا نعم أستطيع القول إنك يجب أن تكون سعيداً إذا استطعت ، وما عليك إلا أن تكف عن التفكير في الطفلين الصغيرين .

سولنس (يبطئ) الطفلين الصغيرين .. إنهما لا ينسيان بهذه السهولة يا هيلدا .

هيلدا (غير متأكدة تماماً) ألا تزال تشعر بفقدكما شعوراً قوياً بعد كل هذه السنين ؟

سولنس (يثبت فيها نظره دون جواب) لقد قلت إنى رجل سعيد .

هيلدا حسناً ، قل لى الآن أألس سعيداً فى نواح أخرى ؟

سولنس (يواصل النظر إليها) عندما أخبرتك بكل هذا الكلام عن الحريق ... أم ...

هيلدا نعم ؟

سولنس ألم تكن هناك فكرة خاصة وقعت عليها ؟

هيلدا (تفكر فلا تجد) لا ، وما عسى أن تكون هذه الفكرة ؟

سولنس (فى تأكيد مكبوت) لقد كانت هذه النار وحدها ، ولا شيء غير ها ، هى التى مكنتنى من أن أبنى بيتاً للبشر مريحة ومنتعة

ومشقة ، حيث يستطيع الأب والأم وجميع الأطفال أن يعيشوا في أمان وسرور ، وهم يحسون بأن من السعادة أن يحيا الإنسان في العالم — وأهم من كل شيء أن يكون كل منهم مرتبطاً بالآخر في كبار الأمور وصغارها .

هيلدا (بحماسة) أليس مما يسبب لك كثيراً من السعادة أن تكون قادراً على بناء مثل هذه البيوت الجميلة ؟

سولنس الثمن ، يا هيلدا ، الثمن الفظيع الذى كان على أن أدفعه لهذه الفرصة .

هيلدا ولكن ألا تستطيع التغلب على ذلك ؟

سولنس لا ، عندما يكون على أن أبني بيوتاً لغيرى ، فعلى أيضاً أن أتخلى إلى الأبد عن البيت الذى قد يكون نيتى . . أعنى بيتاً لعدد من الأطفال وأب وأم أيضاً .

هيلدا (فى حذر) ولكن أكان واجباً عليك أن تفعل ذلك ؟ إلى الأبد كما تقول ؟

سولنس (بوى . بىء) كان هذا هو ثمن السعادة التى يتحدث الناس عنها (يتنفس تنفساً شديداً) هذه السعادة ، نعم هذه السعادة لم تسكن تشتري بأرخص من ذلك ، يا هيلدا .

هيلدا . (فى حذر) ولكن ألن تعود السعادة ثانية ؟

سولنس ليس في هذا العالم ، مطلقاً . وذلك أثر آخر من آثار الحريق ومرض آلين بعد ذلك .

هيلدا (تنظر إليه في تعبير مبهم) ومع ذلك فأنت تبني كل هذه الغرف للأطفال ؟

سولنس (في جد) ألم تلاحظي قط يا هيلدا ، كيف أن المستحيل ، يبدو وكأنه يومي ويصبح عالياً للإنسان ؟

هيلدا (وهي تفكر) المستحيل (بانتعاش) نعم ، حقاً ! أهكذا تحس أنت أيضاً !

سولنس — نعم هكذا أحسن .

هيلدا لا بد أن فيك شيئاً من طبيعة المارد أنت أيضاً .

سولنس ولم تقولين من طبيعة المارد ؟

هيلدا وبهم تدعو هذا الشعور إذن ؟

سولنس (ينهض) قد تكونين على صواب (بحدة) ولكن كيف أستطيع

أن أتجنب التحول إلى مارد ، بينما يجري كل شيء معي على هذا المنوال — كل شيء .

هيلدا ماذا تعني ؟

سولنس (يتحدث بصوت منخفض ، بانفعال مكتوم) انتهى لما أقوله لك

يا هيلدا . إن كل ما نجحت في عمله ، في البناء والخلق ، في

صنع الجمال والأمان والبهجة والراحة — والفتخامة أيضاً

(يعصر أصابعه) . إنه شيء بالغ الفظاعة أن يفكر

المرء أن . . . !

هيلدا ما هو ذلك الشيء البالغ الفظاعة ؟

سولنس إن كل ذلك الذى حصلت عليه وفعلته كان على أن أودى ثمنه — لا بالمال ، بل بالسعادة البشرية . وليس بسعادتى أنا فحسب ، بل بسعادة غيرى أيضاً . نعم ، نعم ، هل ترين ذلك يا هيلدا ؟ هذا هو الثمن الذى أدبته أنا والآخرون غيرى بوصفى فنانا . وفى كل يوم على أن أشهد هذا الثمن يؤدي مرة ثانية ، ومرة ، ومرة أخرى . ومرات أخرى كثيرة إلى الآن !

هيلدا (تنهض ثم تنظر إليه فى ثبات) الآن أستطيع أن أرى أنك تفكر فيها هى .

سولنس نعم ، أفكر أكثر ما أفكر فى آلين . لأن آلين ، هى الأخرى ، لها وظيفتها فى الحياة ، كما أن لى وظيفتى (تهديج صوته) ولكن كان ينبغي أن يعاق نموها ، وأن تسحق ، وأن تتفتت ، تشق وظيفتى طريقها إلى لون من النصر العظيم . لأنك يجب أن تعلم أن آلين ، هى الأخرى ، لها موهبة البناء .

هيلدا هى موهبة البناء ؟

سولنس (يهز رأسه) ليست موهبتها فى بناء المنازل ولا الأبراج ولا المنارات ، ولا أشياء كالتى أعمل فيها .

هيلا ماذا إذن ؟

سولنس (بركة وافعال) بناء أرواح الأطفال الصغار ، يا هيلدا ، بناء أرواح الأطفال في اتران كامل ، وفي أشكال جميلة ونبيلة لكي تساعدكم أن يخلقوا عالياً بأرواح بشرية ناضجة ومستقيمة ، تلك كانت موهبة آلين ، وهناك تنوى كل تلك الموهبة . حتى الآن لم تستغل ، ولا تصلح للاستغلال إلى الأبد ، ولن تنفع أحداً على وجه الأرض ، كأنها الآنقاض التي يخلقها الحريق .

هيلدا نعم ، ولكن حتى إذا كان الأمر كذلك ؟

سولنس إنه لذلك ! إنه لذلك ! إني أعرف !

هيلدا ولكن الخطأ ليس خطأك على أى حال .

سولنس (يثبت عينيه عليها ، ويطرق ببطء) آه . ذلك هو السؤال العظيم المخيف . ذلك هو الشك الذى يحز فى نفسى ويقض مضجعى صباح مساء .

هيلدا ذلك ؟

سولنس نعم . افرضى أن الخطأ كان خطئى ، بمعنى ما ..

هيلدا خطأك ! الحريق !

سولنس كل شيء ، الأمر كله . ومع ذلك . فربما لم يكن لى يد فى الموضوع كله .

- هيلدا (نظري إليه في ارتباك) آه . يا مستر سولنس ، إذا أمكنك أن تتكلم بهذه الطريقة ، فإنني أخشى أن تكون مريضاً .
- سولنس لا أظن أني سأصبح هادئ العقل صحيحاً من هذه الناحية .
- (يفتح راجنر الباب الصغير يحذر من الركن العمالي . هيلدا تتقدم) .
- راجنر (حين يرى هيلدا) أرجو المعذرة يا مستر سولنس .
- (يأتي بحركة لينسحب)
- سولنس لا ، لا ، لا تذهب . لئننه الأمر .
- راجنر نعم ، إذا استطعنا .
- سولنس أسمع أن أباك لا تتقدم صحته .
- راجنر أبي تضعف صحته بسرعة ، ولذلك فإنني أرجوك وأتوسل إليك أن تكتب بضع كلمات رقيقة على أحد رسومي ؛ بضع كلمات ليقرأها أبي قبل أن —
- سولنس (بجدة) لن أسمع شيئاً آخر عن هذه الرسوم التي رسمتها ؛
- راجنر هل نظرت إليها ؟
- سولنس نعم لقد نظرت .
- راجنر هل الرسوم لا تصلح لشيء ؟ وهل أنا لا أصلح لشيء أيضاً ؟

سولنس (مراونا) ابق معي هنا ، يا راجنر . سننال كل ما تريده ،
وتستطيع عندئذ أن تتزوج كايا ، وتعيش مستريحاً وسعيداً
أيضاً ، من يدرى ؟ وكل ما عليك ألا تفكر في أن تبني
لحسابك الخاص .

راجنر إذن فعلى أن أعود وأخبر أبي بما تقول . لقد وعدته أن
أفعل . هل هذا ما سأقوله لأبي قبل أن يموت ؟

سولنس (وهو متبرم) قل له ، قل له ما تريد ، ودعني أنا ، فمن الأفضل
ألا تقول له شيئاً على الإطلاق (في انفجار مفاجيء) لا أستطيع
أن أفعل شيئاً آخر يا راجنر .

راجنر هل أستطيع أن أحصل على الرسوم لأخذها معي ؟

سولنس نعم ، خذها — خذها بكل تأكيد ! إنها ملقاة هناك
على المنضدة .

راجنر (يذهب إلى المنضدة) شكراً .

هيلدا (تضع يدها على المحفظة) لا ، لا ، دعها هنا .

سولنس لماذا ؟

هيلدا لأنني أنا أيضاً أريد أن أنظر إليها .

سولنس ولكنك كنت .. (إلى راجنر) إذن ، دعها هنا —

- راجنر حسن جداً .
- سولنس عد حالا إلى والدك .
- راجنر نعم ، يجب أن أعود .
- سولنس (كما لو كانت يائسا) راجنر - يجب ألا تسألني ما فوق طاقتي .
- هل تسمح يا راجنر ؟ يجب ألا تفعل .
- راجنر لا ، لا أرجو المعذرة .
- (ينحن ، ويذهب من باب في الركن ، هيلدا تتقدم وتجلس على معد بجانب المرأة) .
- هيلدا (تنظر بغضب إلى سولنس) كان ما فعلته قبيحاً جداً .
- سولنس هل تظنين ذلك أنت أيضاً ؟
- هيلدا نعم ، لقد كان قبيحاً بفضاعة ، وقاسياً وريئاً وفضاً أيضاً .
- سولنس أنت لا تفهمين موقفي .
- هيلدا لا يعنيني هذا ، ولكني أقول إنك يجب ألا تكون هكذا .
- سولنس لقد قلت بنفسك ، الآن فقط ، إن أحداً غيري يجب ألا يسمح له بأن يبني :
- هيلدا قد أقول أنا مثل هذه الأشياء ، ولكنك يجب ألا تفعل .
- سولنس أنا ، الذي كم دفعت غالباً لكي أصل إلى مركزي ، دفعت أكثر من أي إنسان .

هيلدا نعم ، دفعت ما تدعره هناء تلك العائلية ، وما أشبه ذلك .
سولنس ووضعت سلام روجي في كفة المساومة .

هيلدا (وهي تنهض) سلام الروح (بانفعل) نعم ، نعم ، إنك محق في
ذلك يا هستر سولنس المسكين ، إنك تتخيل أنك ..

سولنس (في ضحكة سريعة متقطعة) اجلسي الآن ثانية يا هيلدا ، وسأقول
لك شيئاً مضحكاً .

هيلدا (تجلس في اهتمام بائع) نعم ؟
سولنس إن ما سأقوله يبدو سخيفاً غاية السخف لا تدور حوادثه
حول شيء أكثر من شرخ في مدخنة .

هيلدا لا شيء أكثر من ذلك ؟
سولنس لا ، ليس في البداية ما هو أهم .
(يقترب بكرسى من هيلدا ، ثم يجلس)

هيلدا (تفرق على ركبتيها نافذة الصبر) ، والآن ماذا عن الشرخ الذي
في المدخنة ؟

سولنس لقد لاحظت الشرخ في المدخنة قبل الحريق بـ زمن طويل .
وكنت كلما ذهبت إلى أعلى المنزل نظرت لأرى ، هل
لا يزال هناك ؟

هيلدا وكنت تراه ؟

سولنس : نعم ، لأن أحداً غيرى لم يكن يعلم عنه شيئاً .
هيلدا : ولم تقل لأحد شيئاً عنه ؟
سولنس : لا شيء .

هيلدا : ولم تفكر فى إصلاح المدخنة ؟
سولنس : نعم . فكرت فى ذلك ، ولكنى لم أذهب إلى أبعد من التفكير .
بل كنت فى كل مرة أنوى فيها أن أبدأ العمل ، وكأن يداً
تجذبني للخلف ، فأقول فى نفسى ليس اليوم ، هكذا فكرت .
ليكن غداً ، ولم يحدث شيء .

هيلدا : ولكن لماذا كنت تدأب على تأجيل هذا العمل ؟
سولنس : لأنى كنت أدير شيئاً ما فى رأسى (يبطء وفى صوت خفيض) من
خلال الشرخ الأسود الصغير فى المدخنة ، ربما استطعت .
أن أشق طريقى فأكون بناء .

هيلدا : (وهى تنظر أمامها رأساً) لا بد أن هذا كان مشيراً لك .
سولنس : كان شعوراً لا يقاوم ، لا يقاوم . لأن الأمر بدا لى فى ذلك
الوقت بسيطاً وواضحاً للغاية . سيحدث ذلك فى الشتاء ، قبل
الظهر بقليل ، وسأكون خارج البيت أنا وآلين فى نزهتنا على
الزحافة . والخدم بالمنزل يعدون النار الضخمة فى الأفران .
لأن الجو بالطبع سيكون قارس البرودة فى ذلك اليوم ؟
سولنس : قارس البرد إلى حد ما ، نعم . وهم يودون أن تجد آلين

المنزل مريحاً ودافئاً حين تعود .

هيلدا أظن أنها حساسة للبرد بطبيعتها ؟

سولنس نعم ، وبينما نكون عائدین إلى المنزل ، كنما نريد أن نرى الدخان .

هيلدا الدخان فقط ؟

سولنس الدخان أولاً ، ولكن عندما نصل إلى بار الحديقة يكون الصندوق الخشبي القديم كاه كتلة متدحرجة من اللحم ، ذلك هو ما أردت أن يكون .

هيلدا ولماذا ، ألم يحدث هكذا ؟

سولنس تستطيعين أن تقولى ذلك يا هيلدا .

هيلدا ولكن الآن اسمع يا مستر سولنس . هل أنت واثق كل الثقة من أن ما تسبب في النار هو ذلك الشرخ الصغير في المدخنة ؟

سولنس لا بالعكس ، إنى واثق كل الثقة من أن الشرخ الصغير لا صلة له بالحريق .

هيلدا ماذا ؟

سولنس لقد ثبت بوضوح أن النار شبت أولاً في صوان ملابسى ، فى مكان آخر من المنزل .

هيلدا إذن ما كل هذا الهراء الذى تقوله حول الشرخ فى المدخنة ؟

سولنس هل أستطيع أن أواصل كلاً معك يا هيلدا ؟

هيلدا نعم إذا تكلمت بتعقل .

سولنس سأحاول (يقترب بكرسيه) .

هيلدا هيا إذن يا ماستر سولنس .

سولنس (في إصرار وثقة) ألا توافقيني يا هيلدا ؟ إن هناك قلة خاصة

مختارة من الناس قد وهبت القوة والامتياز في أن ترغب شيئاً . . . أن تتشوق لشيء . . . أن تمنى شيئاً بإصرار وصلابة ، حتى ليحدث هذا الشيء في النهاية ألا تصدقين ذلك ؟ .

هيلدا (بنظرة غامضة في عينيها) إذا كان الأمر كذلك ، فسرى

في أحد هذه الأيام هل أنا واحدة من هذه القلة المختارة .

سولنس ليس وحده هو الذي يستطيع أن يصنع مثل هذه الأشياء

العظيمة ، لا . . بل إن المساعدين والمستخدمين . . يجب

أن يؤدوا نصيبهم أيضاً . ولكن لا يقدموا على العمل من

أنفسهم . بل على الإنسان أن يدعوهم إلى العمل بإصرار .

ويدفعهم سرا إلى العمل هل تفهميني ؟

هيلدا من هم هؤلاء المساعدون والمستخدمون ؟

سولنس نستطيع التحدث عن ذلك في وقت آخر . أما الآن

فلنتحدث في مسألة الحريق .

هيلدا ألا تعتقد أن النار كانت ستشب على أى حال .. حتى دون أن تكون راغباً فيها .

سولنس لو كان المنزل ملكاً للعجوز كنوت بروفك لما احترق بهذه الطريقة التى تلاءم ، إني واثق من ذلك . لأنه لا يعرف كيف يدعو مساعديه .. لا .. ولا مستخدميه . (ينهض فى قلق) هكذا ترين يا هيلدا . هل كان الخطأ خطئى بعد ذلك ؟ إن حياة الولدين الصغيرين كان يجب أن يضحي بها . ألا تعتقدين أنه لم يكن خطئى أيضاً أن آلين لم تصبح المرأة التى كان يجب أن تكون والتى كم تشوقت هى أن تكونها ؟

هيلدا نعم ، ولكن إذا كان كل شيء قد صنعه هؤلاء المساعدون والخدام ؟

سولنس من الذى دعا هؤلاء المساعدين والخدام ؟ إنه أنا ! وجاءوا ونفذوا مشيئتي (فى قلق متزايد) لهذا يدعو الناس الحظ أن يكون إلى جانبهم ، لكن يجب أن أقول لك كيف أحس هذا النوع من الحظ .. أحس كأن هناك جزءاً ضخمًا مكروهاً فى صدرى ، وأن هؤلاء المساعدين والخدام يظلمون ينزعون قطعاً من جلد الآخرين السكى

تلتئم قرحتى ... ! ولكن هذه القرحة لا تلتئم مطلقاً ،
مطلقاً ، آه لو عرفت كم يمرض هذا الإحساس ويحرق فى
بعض الأحيان !

هيلدا (تنظر إليه فى انتباه) أنت مريض يامستر سولنس .. مريض
جداً ، أظن ذلك .

سولنس قولى إني مجنون ، لأن هذا هو ما تعنيه ..

هيلدا لا ، لا أظن أن هنالك خطأ فى تفكيرك ..

سولنس فى أى شىء إذن إذا كان بعيداً عن التفكير ؟

هيلدا إني لأتساءل هل لم تبعث إلى هذا العالم بضمير مريض .

سولنس ضمير مريض ؟ ما معنى هذا بحق الشيطان ؟

هيلدا أعنى أن ضميرك ضعيف ، بناؤه فى غاية الضعف ولذلك

فإنه . لا يجد من القوة ما يعينه على أن يحتمل كثيراً
من الأشياء لكي يحمل كل ما هو ثقيل ..

سولنس (مهمماً) هم ، هل لى أن أسأل إذن ، مانوع الضمير الذى
يجب أن يكون للإنسان ؟

هيلدا كنت أحب أن يكون ضميرك قوياً جداً .

سولنس حقاً قوياً ؟ هه ؟ هل لى أن أسألك ؟ أضميرك قوى ؟

هيلدا نعم ، أظن أنه كذلك ، لم ألاحظ مطلقاً أنه لم يكن كذلك .

سولنس إنه لم يوضع تحت الاختبار الشديد هذا ما أعتقده ..

هيلدا (وشفاتها ترتعشان) آه .. لم يكن أمراً بالغ السهولة أن أفترق

عن أبي .. إني أحبه أشد الحب !

سولنس يا عزيزتى .. لشهر أو شهرين .

هيلدا أظن أنى لن أعود إلى البيت مطلقاً .

سولنس مطلقاً .. إذن لماذا غادرته ؟

هيلدا (نصف جادة ونصف مزاحة) هل نسيت أن عشر السنوات

قد انتهت ؟

سولنس أوه ، هراء .. هل ثمة خطأ فى البيت .. هه ؟

هيلدا (جادة) لقد كان الدافع الذى بداخلى هو الذى حفزنى

إلى المجيء وأغرانى واجتذبنى إلى هنا .

سولنس (بحماسة) ها قد عرفنا أخيراً ! ها قد عرفنا أخيراً يا هيلدا

أن فيك شيئاً من المارد .. أنت أيضاً مثلى ، لأن هذا المارد

الذى فى النفس كما ترين ، هو الذى يستدعى القوى

الخارجية .. يناديها ، وعندئذ فعليك أن ترضخى سواء

أأردت ذلك أم لم تريديه .

هيلدا أوشك أن أظن أنك على صواب يا مستر سولنس .

سولنس (يذرع الغرفة) إن هناك ما لا يحصى من الشياطين فى هذا العالم يا هيلدا . . ولا يستطيع الإنسان أن يراها !
هيلدا شياطين أيضا ؟

سولنس (يقف) شياطين طيبة وشياطين شريرة ، شياطين بيضاء الشعر وشياطين سوداء الشعر ، لو استطعت فقط أن تعرفى أيها يملكك . . السوداء أم البيضاء (يخطو) أوه ، أوه ! لأصبح الأمر فى غاية البساطة .

هيلدا (وهى تنبه بعينها) أو لو كان للإنسان ضمير قوى وصحيح ومتألق حتى ليجرؤ أن يفعل ما يريد ويستطيعه .

سولنس (يقف جانب المنضدة ذات المرآة) إنى أعتقد الآن أن معظم الناس مخلوقات واهنة من هذه الناحية مثل .

هيلدا إنى أعجب لاعتقادك هذا .

سولنس (يستند بظهره إلى المنضدة) فى الأساطير الشمالية القديمة ... هل قرأت شيئا من الأساطير القديمة ؟ .

هيلدا نعم ! عندما كنت معتادة قراءة الكتب قرأت .

سولنس فى الأساطير القديمة تقرأين عن القراصنة الذين أبجروا إلى أرض غريبة حيث سبوا وأحرقوا وقتلوا .

هيلدا وسبوا النساء ..

- سولنس واحتفظوا بهن في الأسر . . .
- هيلدا وعادوا بهن إلى سفنهم . . .
- سولنس وسلكوا نحوهن سلوك المردة . . أسوأ أنواع المردة.
- هيلدا (تنظر أمامها ، في نظرة لانفصح عن كل ما بنفسها) أعتقد أنه هذا كان لابد
أمرا مشيرا .
- سولنس (في ضحكة قصيرة عميقة) أن يسبوا النساء ؟
- هيلدا أن تسبي النساء .
- سولنس (ينظر إليها لحظة) آه ، حقا .
- هيلدا (كأنها تقطع حبل المناقشة) ولكن ما الذي جعلك تتحدث
عن هؤلاء القراصنة يا مستر سولنس ؟
- سولنس لماذا ؟ إن هؤلاء الأصحاب لابد أن ضمائرهم كانت قوية كما
تريدون لأنهم حين يعودون إلى بيوتهم يستطيعون أن يأكلوا
ويشربوا ، وأن يكونوا سعداء كالأطفال . . والنساء
أيضاً ! لا يهجرن هؤلاء الرجال بأي حال . . هل تستطيعين
أن تفهمي ذلك يا هيلدا ؟
- هيلدا أستطيع أن أفهم أولئك النساء جيداً . .
- سولنس قد تستطيعين أن تصنعي مثلهن ؟
- هيلدا لم لا . .

سولنس تعيشين .. بمشيئتك الحرة - مع شرير مثل أولئك ؟
هيلدا إذا أحببت هذا الشرير ..

سولنس وهل بالإمكان أن تحبي رجلاً بهذه الحال !

هيلدا يا للسموات .. أنت تعلم أنك لا تستطيع أن تخار حين
تقدم على الحب .

سولنس (بنظر إليها متأملاً) أه .. لا .. أظن أن المارد الذي في
داخل كل منا هو السئول عن ذلك ..

هيلدا (نصف ضاحكة) وكل هذه الشياطين المباركة ، التي تعرفها
أنت جيداً .. البيضاء الشعر والسوداء الشعر ..

سولنس (بهدوء ومودة) إذن فأني آمل بكل عواطف أن تختار لك
الشياطين بعناية ، يا هيلدا . . .

هيلدا لقد تم اختيارهم لي فعلاً .. مرة وإلى الأبد ..

سولنس (ينظر إليها بطلع) هيلدا ، أنك تشبهين طائراً برياً
من الغابات .

هيلدا لقد أبعدت بي .. إني لا أخفي نفسي في الأحراش ..

سولنس لا ، لا ، إن فيك شيئاً آخر من الطائر الجارح ..

هيلدا هذا أقرب .. ربما (بجد) ولم لا أكون طائرا جارحا؟
لم لا أخرج للصيد؟ — أنا مثل غيري .. وأحمل الخلب
الذى أريده ، هذا إذا قدرت أن أضع قبضتي فيه ، وأصنع
به ما أشاء .

سولنس هيلدا . . . هل تعرفين ما أنت؟ . . .

هيلدا نعم ، أظن أنى نوع غريب من الطيور . . .

سولنس لا . . . إنك مثل يوم مشرق عندما أنظر إليك . . . يحيل إلى
أنى أنظر صوب شروق الشمس .

هيلدا ، خبرنى يا مستر سولنس — هل أنت واثق أنك لم تدعى
إليك؟ سرا ، كما تقول .

سولنس (يبطء ورقة) أ كاد أظن أنى لا بد قد دعوتك .

هيلدا ماذا أردت منى؟

سولنس أنت الجيل الجديد يا هيلدا . . .

هيلدا (مبتسمة) الجيل الجديد الذى تخشاه كثيرا . . .

سولنس (يترك يبطء) والذى أحسن إليه ، فى قلبى ، حينئذ عميقا . . .

(تمضى هيلدا ، وتتجه إلى المنضدة الصغيرة وتبحث فى محفظة راجنر بروفك) . . .

هيلدا (تمد إليه المحفظة) كنا نتحدث عن هذه الرسوم .

سولنس (باغازه وهو يعد الرسوم) أبعدى هذه الأشياء ! لقد رأيت منها ما يكفينى .

هيلدا نعم، ولكن واجبك أن تكتب موافقتك عليها .

سولنس أكتب موافقتى عليها ؟ مستحيل !

هيلدا ولكن العجوز المسكين يرقد على حافة القبر ! ألا تستطيع أن تهيه هو وابنه هذه الفرحة قبل أن يفترقا ؟ وقد يعهد إليه بتنفيذها أيضاً . . .

سولنس نعم ذلك ما سيعهد إليه به ، وهو قد وثق من ذلك . .

هيلدا إذن بحق السموات — إذا كان الأمر كذلك . . ألا تستطيع أن تكذب كذبة صغيرة جداً مرة واحدة .

سولنس كذبة ؟ (محتدا بالغضب) . . هيلدا أبعدى هذه الرسوم الشيطانية عن بصرى ! . .

هيلدا (تسحب المحفظة إليها قليلا) ويحك ، ويحك ، ويحك . . لاتصرخ فى . . . إنك تتكلم عن المردة . . . ولكن أظن أنك تتدفع كالمردة الآن (تنظر حولها) أين تحتفظ بقلبك وجبرك ؟ . .

سولنس لا شيء هنا من هذا القبيل . .

هيلدا (تتجه ناحية الباب) ولكن فى المكتب الذى تجلس عليه تلك الفتاة . . .

سولنس لا تبرحى مكانك ، يا هيلدا . . . أنت تقولين إن على أن
أ كذب كذبة .. نعم ، من أجل أبيه العجوز ، وقد أفعل
ذلك . . لآنى فى شبابى قد سحقتة . . مرغته تحت الأقدام .

هيلدا هو أيضاً ؟

سولنس كنت أريد مكانا لنفسى ، ولكن راجز هذا . . يجب
بأى حال من الأحوال أن يخرج إلى المقدمة .

هيلدا الشباب المسكين . . لا خوف من ذلك بالتأكيد إذا لم يكن
لديه شيء . . .

سولنس (يقترب منها وينظر إليها ، ويهمس) إذا نال راجز بروفك
فرصته ، فسيلقى بى إلى الأرض . سيسحقنى كما سحق أباہ .

هيلدا يسحقك ؟ وهل يقدر على ذلك ؟

سولنس نعم ، ثنى بذلك ، إنه لقادر عليه ! إنه الجليل الجديد
الذى يقف متأهبا ليقرع بابى . . ليضع نهاية هالفارد
وسولنس .

هيلدا (تنظر إليه فى تأنيب هادى .) ولذلك فأنت تعوقه . . تبالك
يامستر سولنس !

سولنس إن المعركة التى خضتها قد كلفتنى كثيراً من دماء قلبى . .
وأنا أخشى أيضاً ألا يطيعنى المساعدون والخدام
بعد الآن .

هيلدا عليك إذن أن تمضى في طريقك بغيرهم وليس أمامك شيء آخر تفعله .

سولنس لا أمل يا هيلدا . . إن الحظ يقف ليتحول إن عاجلاً أو آجلاً ، والجزاء لا ينثنى عن طريقه .

هيلدا (فى يأس ، وقد وضعت أصابعها فى آذانها) لا تتحدث بهذه الطريقة ! أتريد أن تقتلنى ؟ أن تسلبنى ما هو أكثر من الحياة ؟

سولنس وما هو ذلك ؟

هيلدا شوقى لأن أراك عظيماً ، أن أراك وفى يدك إكليل زهر .
عالياً ، عالياً ، فوق برج كنيسة (تهدأ ثانية) هيا الآن هات قلبك . لا بد أن معك قلم ؟ . .

سولنس (يستخرج مفكرة جيبه) معنى قلم هنا . .

هيلدا (تضع المفضلة على متضدة الأريكة) حسن جداً . لنجلس كلانا هنا يا مستر سولنس (يجلس سولنس إلى المتضدة ، وتقف هيلدا وراءه مستندة إلى ظهر الكرسي) . . والآن سنكتب على الرسوم .
يجب أن نكتب بمودة وعطف واضحين . . لهذا « الروار » المزعج — أو ماذا عساه أن يكون اسمه .

سولنس (يكتب كلمات قليلة ثم يتدبر وينظر إليها) أخبرينى عن شيء واحد .
يا هيلدا .

- هيلدا وما هو ؟
- سولنس إذا كنت قد انتظرتني طيلة هذه السنوات العشر . .
- هيلدا ماذا إذن ؟
- سولنس لماذا لم تكتبي إلى مطلقاً ؟ لو كتبت لأجبت على كتاباتك . .
- هيلدا (يبطء) لا ، لا ، لا ! هذا هو بالضبط ما لم أكن أريده .
- سولنس لماذا لا تريدينه ؟ . . .
- هيلدا كنت أخشى أن يتحطم كل شيء . . ولكننا كنا بسبيل الكتابة على الرسوم يا مستر سولنس .
- سولنس هكذا كنا نفعل .
- هيلدا (تنحنى إلى الأمام ، وتنظر من فوق كنفه ، وهو يكتب) تذكر الآن . . ستكتب بركة ومودة ، آه ، كم أكره هذا . . .
- كم أكره راولد هذا . . (وهو يكتب) . .
- سولنس ألم تهتمى ، حقيقة ، بأحد قط ، ياهيلدا ؟ . .
- هيلدا (فى خشونة) ماذا تقول ؟
- سولنس ألم تهتمى ، حقيقة بأحد قط . .
- هيلدا أعتقد أنك تعنى . . بأحد آخر ؟
- سولنس (ينظر إليها) بأحد آخر ، نعم ألم تهتمى مطلقاً طوال هذه السنوات العشر ؟ مطلقاً ؟

هيلدا يلى ، بين حين وآخر ، عندما أكون غاضبى منك أشد الغضب لعدم مجيئك . .

سولنس إذن فقد اهتممت بناس آخرين ، أيضاً ؟

هيلدا قليلاً . . مدة أسبوع أو ما إلى ذلك . . بحق السموات ، إنك لتعلم جيداً . . يا مستر سولنس كيف تكون هذه الأشياء .

سولنس هيلدا . . . ما الذى جئت من أجله ؟

هيلدا لا تضيع الوقت فى الكلام . . إن العجوز المسكين سيمضى ويموت إذ آن الآوان .

سولنس أجيئنى ، يا هيلدا . . ماذا تريد منى ؟ . .

هيلدا أريد مملكتى . . .

سولنس هم . . .

(يلقى نظرة سريعة إلى باب اليسار) ، ثم يمضى فى الكتابة على الرسوم .
وفى نفس الوقت تدخل مسز سولنس . وفى يدها بعض الربطات واللفافات) .
مسز سولنس هذه أشياء قليلة جئت بها لك ، يا آنسة وانجل . . أما اللفافات الكبيرة فسترسل حالا .

هيلدا ما ألطف هذا منك ، ما ألطفه .

مسز سولنس إنه واجب البسيط فحسب ، لا شيء أكثر من ذلك . . .

سولنس (وهو يقرأ ما كتبه) آلين . . . !

مميز سولنس نعم ؟

سولنس هل لاحظت أن . . كاتبة الحسابات هناك أو لا ؟

مميز سولنس نعم ، بالطبع ، لقد كانت هناك . .

سولنس (يضع الرسوم في المحفظة) . . . هم . .

مميز سولنس كانت تقف عند المكتب الصغير - كما تقف دائما - عندما
أدخل أنا الحجرة .

سولنس (ينهض) إذن فسأعطيها هذا ، وأخبرها أن . . .

هيلدا (تأخذ منه المحفظة) . . . لا . . . دع لي متعه أن أفعل ذلك !

(تتجه نحو الباب ، ولكنها تستدير) ما اسمها ؟ . . .

سولنس اسمها الآنسة فوسلى . .

هيلدا هذا يبدو فاترا ! إني أعنى اسمها الأول . .

سولنس كايا . . . أظن ذلك . . .

هيلدا (تفتح الباب وتدعوها) . . . كايا ، تعال هنا ! أسرعى : . !

المستتر سولنس يريد أن يتحدثك . .

(كايا فوسلى تظهر في واجهة الباب)

- كايَا (وى تنظر إايه فى خوف) ها أنذا
- هيلدا (وى تعطىها المحفظة) انظرى يا كايَا ! تستطيعين أن تأخذى هذه إلى المنزل ، لقد كتب عليها مستر سولنس الآن . .
- كايَا أه . . أخيرا ! ...
- سولنس أعطى الرسوم للعجوز بأسرع ما تستطيعين ..
- كايَا سأذهب بها للمنزل مباشرة ..
- سولنس نعم ، افعلى .. الآن .. ستتاح لراجنر الفرصة لىكى يبنى بمفرده .
- كايَا أه هل يستطيع أن يأتى ليشكرى على كل هذا . . ؟
- سولنس (بجفاء) لا أريد أى شكر ! أخبريه بذلك عنى ..
- كايَا نعم ، أخبره !
- سولنس وأخبريه فى نفس الوقت أتى من الآن فصاعدا لا أحتاج إلى خدماته ولا إلى خدماتك أنت أيضا .
- كايَا (برقة وارتجاف) ولا خدماتى أيضا ؟
- سولنس ستكون لك الآن أشياء أخرى تفكرين فيها وتهتمين بها ، وهذا شىء حسن جدا لك . . عودى بالرسوم إلى المنزل الآن يا آنسه فوسلى .. حالا ! هل تسمعين ؟

كاليا (كما كانت من قبل بنفس الرقة والارتخاف) نعم ، يا مستر
سولنس . .

(تخرج)

مستر سولنس بالسّموات ! يا العينين . . الخادعتين . . .

سولنس هي ؟ تلك المخلوقة المسكينة الصغيرة ؟ . . .

مستر سولنس آه أستطيع أن أرى ما أراه يا هالفارد . . . هل أنت
تطردهما حقيقة ؟

سولنس نعم

مستر سولنس وهي أيضاً ؟

سولنس ألم يكن هذا ما ترغبن فيه ؟

مستر سولنس ولكن كيف تستطيع أن تعمل بدونها . . ؟ ! ! فليكن . .

لا شك أن لديك شخصاً آخر ليحل محلها ، يا هالفارد .

هيلدا (متلذبة) إذا كنت تعينني فلست أنا التي تصلح لتقف

أمام هذا المكتب .

سولنس لا تهتمى . . لا تهتمى . . سيكون كل شيء على ما يرام

يا آلين . . . كل ما عليك أن تفكرى فيه الآن هو انتقائنا

إلى بيتنا الجديد بأسرع ما نستطيع . . هذا المساء سنعلق

الإكليل (يجهج إلى هيلدا) من أعلى شرفة البرج . . . ما رأيك

في ذلك يا آنسة هيلدا ؟ !

هيلدا (تنظر إليه بعينين برافتين) سيكون ممتعاً أن أراك في هذا
الارتفاع مرة ثانية .

سولنس أنا ! !

مسز سولنس: بحق السموات .. يا آنسة إوانجل .. لا تتصورى شيئاً
كهذا !! زوجى ... إنه عادة يصاب بالدوار ...

هيلدا يصاب بالدوار !! لا .. أنا أعرف جيداً أن
رأسه لا يدور .

مسز سولنس: آه بل إنه حقاً يدور .

هيلدا ولكنى قد رأيته بعينى هاتين فى أعلى قبة برج الكنيسة !!
مسز سولنس نعم .. أسمع الناس يتحدثون عن ذلك .. ولكن
هذا مستحيل .

سولنس (بحدة) مستحيل .. مستحيل .. نعم .. ولكنى وقفت
هناك رغم ذلك !!

مسز سولنس كيف تستطيع أن تقول ذلك يا هالفارد ؟ إنك
لا تطيق أن تقف فى شرفة الطابق الثانى هنا .. وقد كنت
دائماً كذلك ..

سولنس قد ترين شيئاً مغايراً هذا المساء .

مسز سولنس: (فى تحذير) لا .. لا .. لا .. أرجو من الله ألا أرى
ذلك . سأكتب حالاً للطبيب .. وأنا واثقة أنه لن يسمح لك
بأن تفعل ذلك .

سولنس ولم . . يا آلين !!

مسز سولنس: أنت تعلم أنك مريض يا هالفارد . . وهذا مـ

يؤكد مرضك !! آه . . . ياربى . . آه !! ياربى !!!

(تنهب ببطء جهة اليمين)

هيلدا (تنظر إليه فى اهتمام) هل الأمر كذلك .. أو لا ؟

سولنس أنى أصاب بالدوار ؟

هيلدا أن بنائى العظيم لا يجرؤ .. لا يستطيع .. أن يعلو إلى

ارتفاع ما بينيه .

سولنس هل هذه هى الطريقة التى تنظرين بها إلى هذا الأمر ؟

هيلدا نعم

سولنس أعتقد أنه لا يكاد ركن فى نفسى يسلم من تأثيرك . .

هيلدا (تنظر صوب الشباك البارز) إذن فاصعد هناك إلى أعلى ...

سولنس (يقترب منها) قد يكون لك أعلى غرفة فى البرج يا هيلدا . .

هناك قد تعيشين كأميرة .

هيلدا (بطريقة مهمة بين الدعابة والجد) نعم .. ذلك هو ما وعدتني به

سولنس هل وعدتك حقاً ؟

هيلدا ويحك يا مسز سولنس ؟ ! لقد قلت أنت يجب أن أكون

أميرة . . وإنك ستهينى مملكتك . . وبعدئذ ذهبت . . و . .

سولنس (بحذر) هل أنت جد واثقة من أن هذا لم يكن حلما
أو خيالاً .. ثبت بعدئذ في عقلك ؟

هيلدا (بجزم) هل تعنى أنك لم تفعل ذلك ؟

سولنس إنى لا أكاد أعرف نفسى (وقد زادت رقة صوته) ولكنى الآن
أعرف بالتأكيد أنتى ...

هيلدا أنك . . . ؟ قلها حالا !!

سولنس أن من واجبي أن أفعل ما تطلبينه

هيلدا (تصيح فى حماسة) لا تقل لى إن من الممكن أن
تصاب بالدوار .

سولنس هذا المساء إذن . سنعلق الإكليل . . أيتها الأميرة هيلدا

هيلدا (وهو تلوى شفيتها بمرارة) فوق بيتك الجديد

سولنس نعم فوق المنزل الذى لن يصبح بيتا لى قط (يخرج من خلال
باب الحديقة)

هيلدا (تنظر أمامها نظرة ذات تعبير بعيد المدى — وتهمس لنفسها .. الكلمات
الوحيدة الممكن سماعها هى) — مثير — إلى حد مخيف —

الفصل الثالث

المنظر

الشرفة الواسعة الكبيرة في مسكن سوانس . يبدو جزء من المنزل ذو باب خارجي يؤدي إلى الشرفة وهو إلى يسار المنظر . وهناك « درايزين » بطول الشرفة إلى اليمين . وفي الخلف « من نهاية الشرفة بعض الدرجات تفضي إلى الحديقة ... الأشجار الطويلة المعمرة في الحديقة تنشر أغصانها على الشرفة صوب المنزل . وبعيداً إلى اليمين بين الأشجار يبدو الجزء الأسفل من البيت الجديد مع المحلات حوله حتى تصعد إلى البرج . والحديقة محاطة في نهايتها بسور خفي قديم وخارج السور شارع فيه بيوت صغيرة كالأكوخ منخفضة ومتلاصقة .

شمس الأصيل مع نور الشمس من خلال السحاب .

وفي الشرفة « دكة » خشبية تستند إلى حائط المنزل ، وأمام الدكة منضدة طويلة . وعلى الجانب الآخر من المنضدة كرسى بمساند وبعض المقاعد الصغيرة بلا ظهر . وكل الأثاث مصنوع من الأغصان والخوص .

مسز سوانس ، تلتف في لقاعة بيضاء كبيرة « السكرب » . تجلس مترجمة على الكرسى ذي المساند ، وتحقق جهة اليمين . وبعد قليل تظهر هيلدا وأنجل وهي تصعد على الدرج فادئة من الحديقة وهي ترتدي مثل ما كانت ترتديه في الفصل السابق وعلى رأسها قبعتها . وفي حزامها طاقة من الأزهار العادية الصغيرة .

مسز سولنس : (وهي تدير رأسها قليلا) هل كنت تطوفين بالحديقة .
يا آنسة وانجل ؟

هيلدا نعم ، لقد كنت ألقى عليها نظرة .

مسز سولنس : ووجدت بعض الزهور أيضاً ، كما أرى .

هيلدا نعم ، حقاً ! هناك أكوام منها بين الأشجار الملتفة .

مسز سولنس : هل هناك حقاً ؟ أنت ترين أنى قلبا أذهب هناك .

هيلدا (وهي أكثر قرباً) ماذا ! ألا تطوفين بالحديقة كل يوم ، إذن ؟

مسز سولنس : (بابتسامة شاحبة) أما لا أطوف بأى مكان ، هذه الأيام .

هيلدا ولكن ألا تنزليها بين وقت وآخر ، وترين كل الأشياء
الجميلة هناك ؟

مسز سولنس : أصبح كل ذلك غريباً بالنسبة لى . أكاد أكون خائفة
أن أراها مرة ثانية !

هيلدا حديقتك الخاصة !

مسز سولنس : لم أعد أحس أنها حديقتى بعد .

هيلدا ماذا تعنين ؟

مسز سولنس : لا ، لا ، إنها ليست .. ليست كما كانت فى زمن أبى وأمى .

لقد أخذنا معهما كثيراً جداً من الحديقة ، يا آنسة وانجل .

تصورى أنهم قد قطعوها وبنوا فيها منازل لآقوام غرباء

ناس لا أعرفهم . وهم يستطيعون أن يجلسوا ويتطلّعوا
إلى من نوافذهم .

هيلدا (بتعير - مشرق) مسز سولنس .. !

مسز سولنس : نعم

هيلدا هل أستطيع أن أمكث معك هنا قليلا ؟

مسز سولنس : نعم بلا شك ، إذا أردت ذلك .

(تدفع هيلدا بمقعد دون مساند إلى جانب المقعد الساند وتجلس عليه)

هيلدا آه — هنا يستطيع الإنسان أن يجلس ويتشمس كالقطة .

مسز سولنس : (تضع يدها برقة على رقبة هيلدا) إنه لجميل منك أن ترغبي في
الجلوس معي ، ظننت أنك أردت أن تدخل إلى زوجي .

هيلدا ماذا عسى أن أريد منه ؟

مسز سولنس : لتساعدني ، هكذا ظننت .

هيلدا لا ، شكرا لك ، فضلا عن ذلك فهو ليس بالداخل ، إنه
هناك مع العمال . ولكنه يبدو من القضاظه بدرجة أنني
لا أود أن أتحدث إليه

مسز سولنس : هو في غاية الرقة والعطف في الحقيقة .

هيلدا هو ؟

مسز سولنس : إنك لم تعرفيه حقاً للآن يا آنسة وانجل

هيلدا (تنظر إليها بمودة) هل أنت منشرحة من فكرة الانتقال إلى المنزل الجديد؟

مسز سولنس: يجب أن أكون منشرحة ، لأن هذا هو ما يرغب فيه هالفارد -

هيلدا آه ، ليس من هذه الناحية فقط بالتأكيد .
مسز سولنس: بلى ، يا آنسة وإنجل ، ولأن كل ما يجب على هو أن أخضع له . ولكن من أصعب الأشياء في أكثر الأحيان أن يرغم إنسان نفسه على الخضوع .

هيلدا نعم ، هذا لا بد أن يكون شاقا ، بالتأكيد .
مسز سولنس: أستطيع أن أقول لك إنه كذلك - إذا كان للإنسان أخطاء كثيرة كما لي -

هيلدا إذا كان الإنسان قد اجتاز كثيرا من المتاعب كما اجتزت أنت -

مسز سولنس: كيف علمت بذلك ؟

هيلدا أخبرني زوجك

مسز سولنس: هو قلما يذكر هذه الأشياء لي - نعم ، أستطيع أن أقول لك إنني قد اجتزت من المتاعب في حياتي أكثر مما يكفيني ،
يا آنسة وإنجل .

هيلدا (تنظر إليها في عطف وتطرق في بقاء) يا أيتها المسكينة مسز سولنس ، أول كل شيء كان هناك الحريق -

مسز سولنس: (تنهد) نعم ، كل شيء كان لي احترق .

هيلدا وبعدئذ أتى ما هو أسوأ .

مسز سولنس: أسوأ ؟ (وهي تنظر إليها متائلة) .

هيلدا أسوأ الأمور جميعها .

مسز سولنس: ماذا تعنين ؟

هيلدا (بركة) فقد الولدين الصغيرين .

مسز سولنس: نعم ، الولدان . ولكن ، أنت ترين أن ذلك كان شيئاً منفصلاً . ذلك كان تدبير العناية الإلهية . وفي مثل هذه الأشياء لا يملك الإنسان إلا أن ينحنى في خضوع - نعم ، وأن يكون شاكرأ أيضاً .

هيلدا إذن ، فأنت كذلك ؟

مسز سولنس: ليس دائماً ، وإني لأسفة لهذا القول . وأنا أعرف جيداً أن هذا واجبي - ولكنني في نفس الوقت لا أستطيع .

هيلدا لا ، لا ، أظن أن هذا هو الطبيعي .

مسز سولنس: وكان علي أن أذكر نفسي دائماً أن هذا عقاب أستحقه .

هيلدا لماذا ؟

مسز سولنس: لأنى لم أظهر التجلد اللائق عند المصيبة .

هيلدا ولكنى لا أرى أن ...

مسز سولنس لا ، لا ، يا آنسة وانجل - لا تتحدثى إلى ثانية عن الولدين الصغيرين ، ويجب أن لا نشعر إلا بالفرحة حين نفكر فيهما ، لأنهما سعيدان جداً - سعيدان جداً الآن . لا ، إن الخسائر الصغيرة فى الحياة هى التى تمزق قلب الإنسان - خسارة كل الأشياء التى يعتقد سواه من الناس أنها لا تكاد تكون شيئاً على الإطلاق .

هيلدا (تضع ذراعيها على ركة مسز سولنس ، وتظر إليها فى مودة) عزيزتى

مسز سولنس - أخبرينى ما هى الأشياء التى تعينها ؟

مسز سولنس: كما أقول لك : كل الأشياء الصغيرة . كل الصور القديمة احترقت على الجدران . وكل الثياب الحريرية القديمة احترقت ، تلك التى كانت تملكها الأسرة أجيالاً وأجيالاً . وكل المخمرات التى كانت لأنى وجدتى - احترقت أيضاً . والحلى - أيضاً وبعدئذ كل الدمى .

هيلدا الدمى ؟

مسز سولنس: (وهى تفتح بدموعها) ١ كان عندى تسع دمى جھيلات .

هيلدا وقد احترقت ، هى الأخرى ؟

مسز سولنس: كلاها . آه ، كان هذا شاقا — شاقا جدا على .

هيلدا هل احتفظت بكل هذه الدمى إذن منذ أن كنت صغيرة؟
مسز سولنس: لم أكن احتفظت بها لحسب ، لقد درجنا على الحياة سويا
أنا وهذه الدمى .

هيلدا بعد أن كبرت . . ؟

مسز سولنس: نعم وبعد ذلك بكثير .

هيلدا وبعد أن تزوجت أيضاً ؟

مسز سولنس: آه ، نعم ، حقاً . كنت أعيش مع هذه الدمى ما دام زوجي
لا يراها ولسكنها احترقت كلها هذه الدمى المسكينة ولم يفكر
أحد في إنقاذها آه . ما أشد ألمي حين أفكر فيها . يجب
ألا تسخرى مني ، يا آنسة وانجل .

هيلدا أنا لا أسخر منك أدنى سخرية .

مسز سولنس: لأنه ، كما ترين ، كانت هناك ، بمعنى ما ، حياة في الدمى ،
ولقد حملتها تحت قلبي أيضاً — كأنها طفل صغير لم يولد .

(يظهر الدكتور هرذل ، من الباب ، وقبته في يده ، ويلاحظ مسز سولنس
وهيلدا)

دكتور هرذل: ما هذا يا مسز سولنس ؟ إذن فأنت تجلسين هنا في الخارج
لتصابي بالبرد ؟

مسز سولنس: أجد الجو هنا ممتعاً ودافئاً اليوم .
دكتور هر دل: نعم ، نعم . ولكن هل هناك شيء يجري هنا ؟ لقد وصلتني رسالة منك .

مسز سولنس: (تنهض) نعم ، هناك أمر لا بد أن أحدث إليك عنه .
دكتور هر دل: حسن جداً ، إذن فقد يحسن بنا أن ندخل (إلى هيلدا)
أما زلت في ثياب تسلق الجبال يا آنسة وانجل .

هيلدا (تنهض في صرح) نعم — في كامل زيني ! ولكني اليوم
لن أتسلق لتدق عنقي . سيقف كلانا في السفح ساكنين .
وننظر إلى أعلى ، يا دكتور .

دكتور هر دل: ما الذي ننظر إليه في أعلى ؟

مسز سولنس: (برقة ، محذرة هيلدا) صه ، صه — بربك اسكتي ! إنه قادم .
حاولي أن تبعدى تلك الفكرة عن رأسه . ولكن أصدقاء
يا آنسة وانجل . ألا تظنين أننا نستطيع ؟

هيلدا (تلتقي بشراعيا حول عنق مسز سولنس بقوة) آه .. لو كنا نستطيع !
مسز سولنس: (تخلص نفسها في رقة) شيئاً من الهدوء ! إنه قادم هناك
يادكتور ، دعني أحدثك قليلاً .

دكتور هر دل: أتحدثيني ؟

مسز سولنس: نعم ، ثقي أني سأحدثك عنه ، لندخل (يدخلان المنزل هي والطبيب .

وى اللحظة التالية يصعد سولنس الدرج قادماً من الحديقة ، يكتسى وجه هيلدا
مناخ الاهتمام والجد .

سولنس (ينظر إلى باب المنزل المغلق بحرص من الداخل) هل لاحظت ، ياهيلدا ،
أنها قد انصرفت حالماً دخلت ؟

هيلدا لقد لاحظت أنك قد جعلتها تنصرف ، حالماً دخلت .

سولنس ربما ، ولكنى لا أستطيع أن أحتمل ذلك (ينظر إليها نظرة
الفاحص) هل تحسّين بالبرديا هيلدا ؟ يبدو لى أنك تحسّين بالبرد .

هيلدا كأنى خرجت لتوى من قبر .

سولنس ماذا تعنين بذلك ؟

هيلدا أعنى أنى أحس بالقشعريرة فى أعماقى يامستر سولنس .

سولنس (يبطء) أعتقد أنى أفهم —

هيلدا ما الذى جاء بك إلى هنا الآن ؟

سولنس لقد لمحتك من هناك .

هيلدا ولكنك قد لمحتها هى الأخرى إذن ؟

سولنس علمت أنها ستتنصرف حالماً أجب .

هيلدا إنه لأمر بالغ الإيلام لك أن تتجنبك هى بهذه الطريقة .

سولنس ولكن فى هذا راحة من ناحية أخرى .

- هيلدا ليس ذلك عندما تراها دائماً أمام عينيك .
- سولنس نعم .
- هيلدا وليس ذلك عندما ترى دائماً كيف تنوء هي بثقل فقد الولدين الصغيرين .
- سولنس نعم ، ذلك هو الأساس .
- (تنساب هيلدا في الصرفة ، ويداعها خلف ظهرها ، وتقف بجانب الدرازين وتنظر إلى الحديقة)
- سولنس (بعد صمت قصير) هل تحدثت معها طويلاً ؟
- (هيلدا تقف ساكنة بلا حراك ، ولا تحيب)
- سولنس * لقد سألت ، هل تحدثتا طويلاً .
- (هيلدا ما زالت صامتة)
- سولنس عم كانت هي تتحدث ، يا هيلدا ؟
- (هيلدا ما زالت صامتة)
- سولنس مسكينة آلين ! أظن أنكما تحدثتا عن الولدين الصغيرين .
- هيلدا (تحتاجها هزة عصبية ، ثم تطرق مسرعة مرة أو مرتين)
- سولنس لن تتغلب على هذا الحادث مطلقاً ، لن يكون ذلك في هذا العالم . (يقترب منها) أنت تقفين الآن ثانية مثل التمثال ،

بالضبط كما وقفت في الليلة الماضية .

هيلدا (تستدير وت نظر إليه بعينين محدقتين واسمعتين) إلى ذاهبة الآن .

سولنس (بحزم) ذاهبة ؟ !

هيلدا نعم .

سولنس ولسكنى لن أسمح لك بأن تذهبي !

هيلدا وماذا على أن أفعل هنا الآن ؟

سولنس ببساطة ، أن تكونى هنا يا هيلدا ؟

هيلدا (تقيسه بنظرة) آه ، شكرا لك . أنت تعلم أن الأمر لن يقف

عند هذا الحد .

سولنس (بلا مبالاة) ليكن ، فهذا أفضل !

هيلدا (بمحبة) لا أستطيع أن ألحق ضررا بإنسان أعرفه ! لا أستطيع

أن أنزع منها ما يخصها .

سولنس ومن أرادك أن تفعل ذلك ؟

هيلدا (مستمرة) مع إنسان غريب نعم ! لأن هذا أمر يختلف كل

الاختلاف . إنسان لم تقع عليه عيناي . ولسكنه إنسان لى

به صلة ! آه ، لا ! آه ، لا ! لا ! لا !

سولنس نعم ، ولسكنى لم أعرض عليك قط أن تفعل .

هيلدا أوه ، يا مستر سولنس . أنت تعرف جيدا ماذا عسى أن تكون النهاية ، ولهذا فأنا ذاهبة .

سولنس وماذا أصنع بعد ذهابك ، ماذا يكون لدى لأعيش من أجله بعد ذلك ؟

هيلدا (ترمقه من عينيها بنظرة لا يمكن تحديده معناها) ما من شك في أن هذا ليس قاسيا عليك إلى هذا الحد . إن لديك واجباتك نحوها . عش من أجل هذه الواجبات .

سولنس لقد فات الوقت يا هيلدا . هذه القوى — هذه — هذه .. هيلدا الشياطين .

سولنس نعم ، هذه الشياطين ! وذلك المارد في داخلي أيضا قد انتزعت منها كل دم الحياة (يضعك في يأس) فعلت الشياطين ذلك لإسعادى ! نعم ، نعم ! (بمرن) والآن ، هي ميتة من أجلي . وأنا مقيد حيا بامرأة ميتة (في ألم صار) أنا — أنا الذى لا يستطيع أن يعيش دون بهجة في الحياة !

(هيلدا تتحرك حول المنضدة . وتجلس على حافتها ومعهما عليها ، ورأسها معتمد على يديها)

هيلدا (تجلس وتتنظر إليه لحظة) ماذا تبني بعد ذلك ؟

سولنس (يهز رأسه) لا أعتقد أنى سأبنى شيئا بعد .

هيلدا لن تبني تلك البيوت الدافئة السعيدة ، التي تحوى أما وأبا
وفريقا من الأولاد ؟

سولنس أتساءل هل تكون لأمثال هذه البيوت فائدة في الأيام
القادمة ؟

هيلدا يا ماستر سولنس المسكين ! وأنت قد أنفقت هذه السنوات
العشر كلها ، ورهنت حياتك كلها ، لذلك الهدف وحده .
نعم . تستطيعين أن تقولى ذلك ، يا هيلدا .

هيلدا (فغضب) آه ! إن كل شيء يبدو لى سخيفا بالغ السخف .
سولنس كل ماذا ؟

هيلدا أن لا تكون قلدرا على الحصول على سعادتك الخاصة —
على حياتك الخاصة المجرد أن إنسانا تعرفه يقف في طريقك .
سولنس إنسانا ليس لك الحق في أن تنحيه جانبا .

هيلدا إنى أتساءل ألم يكن للإنسان الحق في ذلك ! ورغم ذلك .
ورغم ذلك — آه لو استطاع الإنسان أن يجعل كل شيء
يهجع بعيدا !

(تمد ذراعها على المائدة . وتريح الجانب الأيسر من رأسها على يديها ،
وتغمض عينيها) .

سولنس (يدير الكرسي ، ويجلس إلى المنضدة) هل لك بيت دقء سعيد
هناك ، مع والدك ، يا هيلدا ؟

- هيلدا (دون حراك ، تعيب كما لو كانت نصف نائمة) لدى قفص فقط .
- سولنس وقد عزمت على أن لا تعودى إليه ؟
- هيلدا (دون حراك أيضا ، وفى نفس الحالة) الطائر البرى لا يريد أن يعود إلى القفص قط .
- سولنس يفضل أن يندفع فى الهواء الطلق .
- هيلدا (فى نفس الحال) الطائر الجارح يحب أن يتطلق .
- سولنس (يقع نظره عليها) لو استطاع الإنسان أن تكون له روح قرصان ..
- هيلدا (فى صوتها المألوف ، تفتح عينيها ولا تتحرك) وماذا تريد أيضا ؟ قل ماذا يكون ذلك الذى تريده !
- سولنس ضمير قوى .
- (هيلدا تجلس منتصبة على الحافة ، فى حماسة . يعود امينها التعبير المشرق بالسرور)
- هيلدا (توتئ إليه) إلى أعلم ماذا تبني بعد ذلك !
- سولنس إذن فأنت تعلمين أكثر مما أعلم . يا هيلدا .
- هيلدا نعم ، إن البنائين قوم شديديو الغباء .
- سولنس وماذا يكرن ما أبنيه إذن ؟
- هيلدا (تطرق ثانية) القلعة .

- سولنس أية قلعة ؟
- هيلدا قلعتى ، بالطبع .
- سولنس هل تريدن قلعة الآن ؟
- هيلدا أأست مدينأأ لى بمملكة ، أأريد أن أأرف ؟
- سولنس أنت تقولين ذلك .
- هيلدا نعم أنت أأأرف أنك مدين لى بهذه المملكة ، وأظن أنه لن أأكون هناك بمملكة بدون قلعة ملكية !
- سولنس (وهو أأأمس شيئأ فنيئأ) نعم يوجد الاثنان معأ عادة .
- هيلدا إذن فأبنها لى الآن ! فى هذه اللحظة !
- سولنس (ضأأكا) أمن الضرورى أن أأأصلى أليها فى هذه اللحظة ؟
- هيلدا نعم ، بالتأ كيد ! لأن السنوات العشر قد انقضض الآن .
- وليس فى نيتى الاأأظار أطول من ذلك . إذن فألى بالقلعة ،
- ياأأستر سولنس !
- سولنس ليس سهلا أن يكون الإنسان مدينأأ لك بشىء ، ياأهيلدا !
- هيلدا كان يجب أن أأأكر فى ذلك من قبل . لقد فات الوقت الآن —
- (وهى أأأرق على المنضدة) أضع القلعة على المنضدة ! إنها قلعتى !
- سأأأصل أليها فى الحال .

مولنس (فى جديۃ يستند نحوها بذراعيه على المضۃ) أى نوع من القلاع تخيلته ياهيلدا ؟

(تصبح نظرنها أميل إلى النמוש ، وتبدو كأنها تحرق فى داخل نفسها)

هيلدا (يبطء) ستقف قلعتى على ربوة ، على ربوة بالغة الارتفاع ، تطل على جميع الجهات ، حتى أستطيع أن أرى بعيداً كل ما حولى ، كل ما حولى .

مولنس وبلاشك سيكون لها برج عال !

هيلدا عال بالغ العلو . وعلى قمة البرج ستكون هناك شرفة . وسأقف فوقها .

مولنس (بعصر جبهته بقوة) كيف يكون باستطاعتك أن تفكرى

فى أن تقفى على هذا الارتفاع الذى يصيب بالدوار — ؟

هيلدا نعم ، سأقف ، عالياً هناك . سأقف وأطل على الآخرين — على أولئك الذين يبنون الكنائس ، والبيوت للآباء والأمهات وقطيع الأطفال ، وقد تصعد أفت أيضاً ، وتطل من أعلى .

مولنس (فى صوت خفيض) هل يسمح للبناء أن يصعد ليقف بجانب الأميرة ؟

هيلدا إذا شاء البناء .

- سولنس (في رقة زائدة) إذن فإني أظن أن البناء سيصعد .
 هيلدا البناء — (تطرق) — سوف يصعد .
- سولنس ولكنه ان يستطيع مطلقاً أن يدني بعد — البناء المسكين !
 هيلدا (متحمسة) لا ، سيبنى كلانا . سنشرع في العمل معاً . وعندئذ
 سنبني أجمل — أجمل — شيء في هذا العالم .
- سولنس (باهتمام) هيلدا — أخبريني ماذا يكون ذلك !
 هيلدا (تنظر مبتسمة اليه ، وتهز رأسها قليلا ، ثم تكسر وبدأ في الحديث كأنها
 تتحدث إلى نفسها) البناءون — إنهم قوم — قوم بالغو الغباء .
- سولنس نعم ، لا شك أنهم أغبياء . ولكن أخبريني الآن ما هو
 هذا — أجمل شيء في الوجود — الذي سنبنيه نحن معاً .
- هيلدا (تصمت قليلا ، ثم تقول وتغير مهبهم في عينيها) هو قلاع في الهواء .
 سولنس قلاع في الهواء ؟
- هيلدا (مطرقة) قلاع في الهواء ، نعم ! هل تعرف ماذا تكون
 القلعة في الهواء ؟
- سولنس إنها أجمل شيء في الوجود ، هكذا قلت .
 هيلدا (تنهض في حدة وتشير يدها إشارة تدل على الاستمراز) نعم ، كن واثقاً
 إنها كذلك ! قلاع في الهواء — إن من السهل أن تلجأ إليها

ومن السهل أن تبنيها أيضاً - (تنظر في احتقار إليه) وخاصة
بالنسبة لأولئك البنائين الذين لهم ضمير - مصاب
بالدوار .

سولنس (ينهض) بعد هذا اليوم سنبنى كلانا معاً ، يا هيلدا !

هيلدا (بإبتدأة مشوبة بالك) قلعة ، حقيقة في الهواء ؟

سولنس نعم ، قلعة ذات أساس صلب تحتها .

(يخرج راجنر بروفك من المنزل وهو يحمل إكليلًا ضخماً أخضر مِرْدَانًا
بالأزهار والأشرطة المريرة)

هيلدا (بانفعال غامر بالسور) الإكليل ! أوه ، سيكون ذلك رائعاً .

سولنس (في دهشة) هل أحضرت الإكليل ، يا راجنر ؟

راجنر لقد وعدت ملاحظ العمال أن أفعل .

سولنس (هادئاً) آه ، اعتقدت إذن أن أباك يتحسن .

راجنر لا .

سولنس ألم يتهيج بما كتبتة ؟

راجنر كان الوقت قد فات جداً .

سولنس فات جداً .

راجنر عندما أحضرت هي الرسوم ، كان هو غائباً عن الوعي ،

كان قد شل .

سولنس لماذا إذن ؟ عليك أن تعود إلى البيت ! يجب أن تظل بجانب أليك !

راجنر إنه لم يعد في حاجة إلى بعد .

سولنس ولكن يجب عليك بالتأكيد أن تكون بجانبه .

راجنر إنها تجلس بجانب سرير ه .

سولنس (غير متأكد تقريباً) كايا ؟

راجنر (ينظر إليه باكتئاب في حزن) نعم كايا .

سولنس عد للبيت يا راجنر من أجله ومن أجلها . أعطني الإكليل .

راجنر (وهو يكتفم ضحكة ساخرة) إنك لا تعنى أنك بنفسك . .

سولنس سأحمله إليهم هناك أنا بنفسى . (يأخذ الإكليل منه) والآن عد أنت إلى البيت ، إننا لا نحتاج إليك اليوم .

راجنر أعرف أنك لا تحتاج إلى بعد الآن . ولكنى اليوم سابقى .

سولنس ابقى إذن . ما دمت مصراً على ذلك .

هيلدا (من الدرابزين) مستر سولنس . سأقف هنا وأعلو بنظرى إليك .

سولنس إلى !

- هيلدا سيكون ذلك مشيراً أعظم إثارة .
- سولنس (في صوت خفيض) سنتحدث في ذلك الآن يا هيلدا
(يتزل عن السلام ومعه الإكليل ، ويسير خلال الحديقة)
- هيلدا (تنظر نحوه ، ثم تسدير إلى راجنر) أظن أنه كان ينبغي أن
تشكره على الأفل .
- راجنر أشكره ؟ أكان ينبغي أن أشكره ؟
- هيلدا نعم ، بالطبع كان ينبغي لك .
- راجنر أعتقد أن الأفضل أن أشكرك أنت .
- هيلدا كيف تستطيع أن تقول كلاماً كهذا ؟
- راجنر (دون أن يجيبها) ولكنني أنصحك أن تأخذى حذرك
يا آنسة وانجل لأنك لا تعرفينه جيداً حتى الآن .
- هيلدا (بحماسة) لا أحد يعرفه كما أعرفه أنا .
- راجنر (يضحك في سخط) أشكره وهو الذي احتجزني وعاقبني
سنة بعد سنة ، وهو قد جعل أبي لا يثق في وجعلني لا أثق
في نفسي وصنع فقط كل ما يجعله . .
- هيلدا (كأنها تلح شيئاً) كل ما يجعله ؟ اخبرني توا .
- راجنر كل ما يجعله يحتفظ بها معه .
- هيلدا (وهي تنظر إليه) الفتاة التي تتقف على المكتتب .

- راجنر . نعم .
- هيلدا (وهى تمسك يديها) هذا غير صحيح ! إنك تحكى الأكاذيب عنه
- راجنر لم أكن لأصدق ذلك أنا الآخر حتى اليوم عندما قالت لي بنفسها .
- هيلدا (كأنها قد ذهبت) ماذا قالت ؟ سأعرف ؟ حالا حالا ! .
- راجنر قالت إنه قد استولى على عقلها .. كل عقلها ، وركز أفكارها .. كلها حوله وحده ، وهى تقول إنها لا تستطيع أن تتركه قط ، وإنها ستبقى هنا حيث يكون هو .
- هيلدا (وعيناها تبرقان) لن يسمح لها بذلك !
- راجنر (كأنه يتحسس طريقه) من الذى لن يسمح لها ؟
- هيلدا (مسرعة) ولا هو سيسمح لها !
- راجنر لا لا ، لقد فهمت كل شيء الآن . وبعد ذلك فإنى أقول لك إنها قد تكون فى طريقها إلى هنا الآن .
- هيلدا إنك لا تفهم شيئاً ما دمت تتحدث بمثل هذا الكلام . لا ، سأخبرك الآن لماذا أحفظ بها .
- راجنر حسن إذن ، لماذا ؟
- هيلدا لىكى يحتفظ بك .

- راجتر هل أخبرك هو بذلك ؟
- هيلدا لا ، ولكن هذا هو الأمر ، ينبغي أن يكون كذلك
(بهتف وحشى) سأجعل ... سأجعل الأمر كذلك !
- راجتر وفى نفس اللحظة التى جئت أنت فيها جعلها تمضى .
- هيلدا لقد كنت أنت التى جعلتك تمضين . ما الذى تظن أنه يهتم
به فى امرأة غريبة مثلها ؟
- راجتر (مستجيباً) هل من الممكن أنه كان طيلة هذا الوقت خائفاً مني ؟
- هيلدا هو خائف ! لو كنت فى مكانك لما وصل غرورى
إلى هذا الحد .
- راجتر لا بد أنه رأى فى شيئاً منذ زمن طويل أيضاً ، وإلى جانب
ذلك فهو بالضبط جبان كما ترين .
- هيلدا هو . . نعم ؟ أكاد أصدق ذلك .
- راجتر بمعنى هو جبان .. هو البناء الأستاذ العظيم .. هو لا يخاف
أن يسلب عزه من الناس سعادة حياتهم كما فعل بأبي
وبنى . ولكن إذا وصل الأمر إلى تسليق محالة عالية قليلاً
فهو قد يقدم على كل شيء إلا هذا .
- هيلدا آه كان يجب أن تراه وهو يرتفع عالياً عالياً ، فى ذلك
الارتفاع الذى يصيب بالدوار ، كما رأيته أنا ذات مرة .

- راجنر هل رأيت ذلك ؟
- هيلدا نعم ، حقاً رأيت . كم كان يبدو طليقاً وعظيماً حين وقف وثبت الإكليل إلى دوار برج الكنيسة .
- راجنر أعلم أنه قد خاطر بذلك مرة واحدة في حياته .. مرة فريدة . إنها للأسطورة تتناقضها نحن الشباب ، ولكن أية قوة في الأرض لن تدفعه إلى أن يفعل ذلك مرة ثانية ؟
- هيلدا اليوم سيفعل ذلك ثانية !
- راجنر (باحترار) نعم ربما ..
- هيلدا وسنرى ذلك .
- راجنر ذلك ما لن نراه لأت ولا أنا ...
- هيلدا (في حدة جامحة) سأرى ذلك .. سأراه ويجب أن أراه ..
- راجنر ولكنه لن يفعله .. إنه لا يجرؤ أن يفعله .. لأنه كاترين لا يستطيع أن يتغلب على هذا العجز ، رغم أنه هو البناء العظيم ..
- (تأتي مسز سولنس من المنزل إلى الشرفة)
- مسز سولنس : (تنظر حولها) أهو ليس هنا ؟ أين ذهب ؟
- راجنر نزل مستر سولنس إلى العمال ..
- هيلدا أخذ الإكليل معه ؟

مسز سولنس: (مرعوبة) أخذاً لا كليل معه ! يا إلهي ! يا إلهي ! بروفك ..
يجب أن تنزل إليه ! اجعله يعد إلى هنا مرة ثانية ! ..

راجنر هل أقول له إنك تريدني الحديث معه ، يا مسز سولنس ..
مسز سولنس: نعم ، افعل .. لا لا ... لا تقل إنني أريد شيئاً ! تستطيع
أن تقول إن أحداً بانتظاره هنا .. وسيأتي فوراً ..

راجنر سأفعل ذلك يا مسز سولنس ..
(ينزل على الدرج وينطلق خلال الحديقة)

مسز سولنس: آه يا آنسه وانجل ، إنك لا تستطيعين أن تقدرى مقدار
قلقي عليه ..

هيلدا وهل هناك فى هذا ما يدعوك إلى القلق عليه إلى هذا الحد
المخيف .

مسز سولنس: آه ! نعم أنت تستطيعين فهم ذلك بالتأكيد .. فكرى هل سيفعل
ذلك حقيقة ؟ إذا كان سيضع فى رأسه أن يتسلق على المحالة .

هيلدا (بلهفة) هل تظنين أنه سيفعل ؟

مسز سولنس: آه ، لا أحد يستطيع أن يقول بما عساه أن يضع فى
رأسه إنى لأخشى إلا يكون هناك شيء لا يفكر هو فى
القيام به .

هيلدا آها ... لقد تظنن أنت أيضاً أنه ... فليكن .. ؟

مسز سولنس: لا أعرف ماذا أظن به الآن .. لقد كان الطبيب يخبرني
بأشياء كثيرة مختلفة وحينما قررتها أشياء أخرى متنوعة
مما سمعته يقولها

(يبدو الدكتور هر دل من الباب)

دكتور هر دل: ألن يحضر حالا ؟

مسز سولنس: نعم ، أظن ذلك لقد بعثت إليه على أى حال .
دكتور هر دل: (متقدما) أعتقد أن عليك أن تدخل إلى المنزل يا سيدتى
العزيزة .

مسز سولنس: لا .. لا ! .. سأبقى هنا فى الخارج وأنتظر هالفارد .

دكتور هر دل: ولكن بعض السيدات قد جئن توا لزيارتك .

مسز سولنس: رباہ ، هذا أيضاً ! وفى هذه اللحظة بالذات !

دكتور هر دل: يقلن إنهن مصرات على أن يشهدن الاحتفال .

مسز سولنس: إذن أعتقد أن على أن أذهب إليهن رغم كل شيء .. إن
هذا واجبي ..

هيلدا ألا تستطيعين أن تطلبي إلى السيدات أن ينصرقن ؟

مسز سولنس: لا ، هذا لا يليق .. فهن هنا الآن ، وواجبي أن
أستقبلهن ، ولكن هل لك أن تبقى هنا فى الوقت نفسه
لنستقبله حين يعود

دكتور هرذل: وأن تحاولي أن تشغلي انتباهه أطول ما يمكن
مسز سولنس: نعم افعلّي يا عزيزتي الآنسة وانجل .. شددى قبضتك
عليه بأقصى ما يمكنك من قوة .

هيلدا أَلن يكون من الأفضل لك أن تقومى أنت بذلك ؟
مسز سولنس: نعم ، الله يعلم أن هذا واجبي . ولكن إذا كان على الإنسان
واجبات في عدة نواح . .

دكتور هرذل: (ينظر ناحية الحديقة)

ها هو ذا قادم .

مسز سولنس: وعلى أن أدخل !

دكتور هرذل: (إلى هيلدا) لا تقولى أى شيء عن وجودى هنا .
هيلدا آه لا ! أستطيع أن أقول لى سأجد شيئاً آخر لأتحدث
عنه مع مستر سولنس .

مسز سولنس: وشددى قبضتك عليه بأقصى ما يمكنك ، وأعتقد أنك
تستطيعين ذلك أفضل منى .

(مسز سولنس والدكتور هرذل يدخلان المنزل . تبنى هيلدا واقفة فى الشرفة .
يأتى سولنس من الحديقة ويصعد)

سولنس هناك من يطلبنى ، سمعت ذلك .

هيلدا نعم إنه أنا ، يا مستر سولنس .

- سولنس آه ، أهر أنت يا هيلدا ؟ كنت أخشى أن يكون آلين أو يكون الدكتور .
- هيلدا إنك خائف بعض الشيء . يبدو ذلك !
- سولنس هل تظنين ذلك ؟
- هيلدا نعم ، الناس يقولون إنك خائف من الصعود على المحقالة كما تعلم .
- سولنس فليكن ، إن ذلك شعور خاص بى .
- هيلدا إذن فهو صحيح أنك خائف أن تصعد .
- سولنس نعم ، أنا خائف .
- هيلدا خائف من أن تسقط وتقتل نفسك ؟
- سولنس لا ، ليس من ذلك .
- هيلدا من أى شيء إذن ؟
- سولنس أنا خائف من الجزاء يا هيلدا .
- هيلدا من الجزاء ؟ (تهرأسها) لا أفهم ذلك .
- سولنس اجلسى ، وسأقص عليك شيئاً .
- هيلدا نعم افعل فوراً ! (تجلس على مقعد بدون ظهر بجانب الدرابزين ، وتنظر إليه منتظرة ما سيقول)
- سولنس (يلقى بقبعة على المائدة) أنت تعلمين أنى بدأت ببناء الكنائس .

هيلدا (مطرقة) أعلم ذلك جيداً .
سولنس لأننى كما ترى ، نشأت صبيّاً فى بيت متدين من الريف
ولذلك بدأ لى أن بناء الكنائس هذا هو أنبل عمل أستطيع
أن أوجه إليه جهودى .

هيلدا نعم نعم .
سولنس وإنى لأجرو أن أقول إنى بنيت تلك الكنائس الفقيرة
الصغيرة بذلك الإخلاص الحار المندفَع عن التقى والنابع
من القلب الذى ... الذى ...

هيلدا الذى ... ماذا ؟
سولنس حسناً ، الذى أظن أنه يجعله هو يرضى عنى .
هيلدا هو ؟ من هو ؟

سولنس هو الذى كانت له هذه الكنائس ، بالطبع ؟ هو الذى
كانت لعظمته ومجده تهدى هذه الكنائس .
هيلدا آه حقاً ! ولكن هل أنت واثق إذن أنه ... أنه لم يكن
راضياً عنك ؟

سولنس (باحتقار) هو يرضى عنى ! كيف تستطيعين أن تتحدثى
هكذا يا هيلدا ؟ هو الذى أعطانى المارد فى داخل لآسى
فى جلب رضائه . هو الذى أمرها أن تكون طوىع أمرى

اشكى تخدمنى فى الليل والنهار ، أمر كل تلك .. كل تلك
كل تلك ...

هيلدا الشياطين !

سولنس نعم بنوعها . أوه ! لا ، لقد جعلنى أحس بوضوح أنه
غير راض عني (بموض) أنت ترين أن هذا كان حقيقة .
هو السبب الذى جعل المنزل القديم يترق .

هيلدا أ كان ذلك هو السبب ؟

سولنس نعم ألا تفهمين ؟ لقد أراد أن يعطينى الفرصة لأن أصبح
بناء كاملا فى مجالى حتى أبني له مزيداً من السكنائس الفخمة .
وفى بادىء الأمر لم أفهم ماذا كان يقودنى إليه ، ولكن
بجأة ومضت الفكرة فى ذهنى .

هيلدا متى كان ذلك ؟

سولنس كان ذلك حين كنت أبني برج الكنيسة فى ليسانجر .

هيلدا ظننت ذلك .

سولنس لأنه كاترين يا هيلدا هناك عالياً بين كل تلك الأجواء الجديدة
تعودت أن أفكر وأتأمل فى أغوار نفسى . وعندئذ رأيت
بوضوح لم أخذهو طفلى الصغيرين منى ، كان ذلك لأن على
ألا يكون لى شيء آخر أرتبط به . لا شيء كالحب أو السعادة
مثلا ، هل تفهمين ؟ كان على أن أكون بناء عظيماً فقط .

ولاشيء غير ذلك . وطيلة حياتي كان علي أن أمضي في البناء
له (ضحك) ولسكني أستطيع أن أخبرك أنه لم يترتب
على ذلك شيء .

هيلدا ماذا فعلت إذن ؟

سولنس أول شيء أني بحثت واتبعت قلبي ...

هيلدا وبعدئذ ؟

سولنس وبعدئذ فعلت المستحيل .

هيلدا المستحيل ؟

سولنس لم يكن باستطاعتي من قبل قط أن أعلو إلى هذا الارتفاع
الطليق العظيم .. ولسكني في ذلك اليوم فعلت .

هيلدا (وهي تنفّر) نعم ، نعم ، لقد فعلت !

سولنس وعندما وقفت هناك عالياً فوق كل شيء ، وكنت أعلق
الإكليل على دوازة البرج ، قلت هاأنذا الآن . أيها الواحد
القوى وسأكون من اليوم فصاعداً بناء حراً .. أنا أيضاً ،
في بحالي .. لن أنبي كمنائس بعد ، بل سأبني بيوتاً
فقط للبشر لا غير .

هيلدا (يمين لامتين واسعين) تلك كانت الأغنية التي سمعتها خلال
الهواء !

سولنس ولكن دوره جاء بعد ذلك

هيلدا ماذا تعنى بذلك ؟

سولنس (ينظر إليها بقنوط) إن بناء بيوت للبشر لا يساوى شيئاً
يا هيلدا .

هيلدا أتقول ذلك الآن ؟

سولنس نعم ، لأنى أرى ذلك الآن . البشر لا يجدون نفعا لبيوتهم
تلك التي يريدون أن يسعدوا فيها . وأنا لم أكن لأجد
أى نفع فى بيت كهذه البيوت لو كان لى أحدها

(بضحكة هادئة مريرة) انظرى ذلك هو مجمل الأمر كله . كلما
أمعنت النظر إلى الماضى أجد باطلا كل ما بنيته ، ولا شئ .
قد قدمته فى سبيل البناء . باطل باطل ؟ السكل باطل .

هيلدا إذن فلن تبقى شيئاً بعد .

سولنس (بحس) على العكس إنى على وشك أن أبتدىء .

هيلدا ماذا إذن ؟ ماذا ستبنى ؟ أخبرنى فوراً ؟

سولنس أعتقد أن هناك مأوى واحداً للسعادة البشرية وهذا ما أنا
مز مع بناءه الآن .

- هيلدا (تنظر إليه مثبتة نظرها) مستر سولنس أتعنى قلعتنا ؟
- سولنس القلاع التي في الهواء .. نعم !
- هيلدا أخشى أن تصاب بالدوار قبل أن تبلغ نصف طريقنا إليها
- سولنس لا ، إذا استطعت أن أصعد معك ، يدا بيد يا هيلدا
- هيلدا (بترم مكنوم) معى فقط ؟ لن يكون هناك غيرنا ؟
- سولنس ومن غيرنا عساه أن يكون ؟
- هيلدا تلك الفتاة .. كايا تلك التي تقف على المكتب .. المسكينة ..
- ألا تريد أن تأخذها معك هي الأخرى !
- سولنس آه ! أكان الحديث الذى حدثت بك به آلين عنها ؟
- هيلدا أكان عنها ؟ أم تراه لم يكن ؟
- سولنس (بجمدة) لن أجيب عن سؤال كهذا . يجب أن تثق بى
- كلية ، كامل الثقة وعلى العموم !
- هيلدا قد وثقت بك كل الثقة طوال هذه السنوات العشر إلى
- أبعد حد .. إلى أبعد حد !
- سولنس ويجب أن تظلى على الثقة بى .
- هيلدا إذن فدعنى أرك تقف طليقا وعاليا ؟

سولنس (بحزن) آه يا هيلدا لست فى كل يوم أستطيع أن أفعل ذلك .

هيلدا (محتدة) سأجعلك تفعل ذلك .. سأجعلك ! (متوسلة) مرة ثانية فقط يا عمنز سولنس .. افعل المستحيل مرة ثانية .

سولنس (يقف وينظر بعمق فى عينها) إذا حاولت ذلك يا هيلدا . فسأقف عاليسا هناك .. سأحدث إليه كما فعلت فى المرة السابقة .

هيلدا (فى انفعال) ماذا تقول له ؟

سولنس سأقول له اسمعى ، يا إلهى القوى .. لا تحكم على بما يبدو أنه الأفضل لك ، لأنى بعد الآن لن أبى إلا أجمل شىء فى الوجود .

هيلدا (متدفة) نعم .. نعم .. نعم !

سولنس وسنبنيها معا أنا والأميرة التى أحبا

هيلدا نعم أخبره بذلك .. أخبره بذلك ! .

سولنس نعم ، وبعدئذ سأقول له : الآن سأهبط وألقى بذراعى حولها ثم أقبلها .

هيلدا مرات كثيرة قل ذلك !

سولنس مرات كثيرة .. كثيرة .. سأقول ذلك

هيلدا وبعدئذ ؟
سولنس وبعدئذ سألوح بقبعتي ثم أهبط إلى الأرض . وأفعل
كما قلت له .

هيلدا (بذراعين ممدودتين) الآن أراك ثانية كما رأيتك عندما كانت
الأغنية تتخلل الهواء .

سولنس (ينظر إليها عنى الرأس) كيف أصبحت كما أنت يا هيلدا ؟
هيلدا كيف صنعتني أنت كما أنا ؟

سولنس (بانحاز وخيم) ستكون للأميرة قلعتهما .

هيلدا (مرحة ، تصفق يديها) آه ، يامسز سولنس اقلعتي .
قلعتي الحبيبة . قلعتنا التي في الهواء .

سولنس على أساس صلب .

(في الشارع تجمع جمع كبير من الناس . يظهرون قليلا من خلال الأشجار .
موسيقى آلات النفخ تسمع من بعيد وراء المنزل الجديد . مسز سولنس .
وقد لفت حول عنقها طوقا من انقراء ، ودكتور هرذل يضع على ملعقتها البيضاء
ذراعه ، وبعض السيدات يخرجن إلى القراندة . وفي نفس الوقت تصعد راجنر
بروفك من الحديقة)

مسز سولنس (تسأل راجنر) هل سيكون لدينا موسيقى ، أيضاً ؟

راجنر إنها فرقة اتحاد البنائين . (إلى سولنس) لقد سألتني ملاحظ
العمال أن أخبرك أنه على استعداد الآن ليصعد بالإكليل .

سولنس (يأخذ قبته) سأنزل إليه بنفسى .

مسز سولنس: (بقاء) ماذا تفعل هناك . يا هالفارد ؟

سولنس (بايجاز وجفاف) يجب أن أكون هناك مع العمال فى أسفل البناء .

مسز سولنس: نعم فى أسفل البناء .. فى أسفل البناء ، ولا شىء غيرها .

سولنس ذلك هو المكان الذى أقف فيه عادة فى كل هذه المناسبات التى تكرر كل يوم .

(ينزل على السلم ، ويمضى فى الحقيقة)

مسز سولنس: (تناديه من فوق الدرابزين) ارج العامل أن يكون حذرا حين يصعد إلى أعلى . عدنى بذلك يا هالفارد .

دكتور هر دل: (لمسز سولنس) ألا ترين أننى كنت على صواب ؟ لقد نبذ كل تفكير فى هذه الحماقة .

مسز سولنس: آه ، لكم انفرجت كرتى ! مرتين سقط عاملان وفى كل مرة ماتا توا (تستدير إلى هيلدا) أشكرك يا آنسة وانجل لأنك شددت قبضتك عليه . لم أكن أنا أستطيع أن أفعل ذلك .

دكتور هر دل: (متضحكا) نعم ، نعم ، يا آنسة وانجل ، أنت تعرفين كيف تشددى قبضتك على رجل ، حين توجهين فكرك إلى هذا الغرض .

ويذهب الدكتور هرذل ومسر سوانس إلى السيدات الواقفات قريباً من الدرج-
بظنن إلى الحديقة ، تطل هيلدا واقفة بجانب الدرابزين من أعلى ، يصعد
راجنر متجهاً إليها)

راجنر (حامساً في ضحك مكثوم) يا آنسة وانجل . . هل ترين كل أولئك
الشبان الصغار هناك في الشارع ؟
هيلدا نعم .

راجنر إنهم زملائي الطلاب ، يأتون ليروا الأستاذ .

هيلدا ماذا يريدون أن يروا منه ؟

راجنر إنهم يريدون أن يروه وهو لا يجزؤ على أن يصعد إلى قمة
منزله هو .

هيلدا آه ذلك هو ما يريده هؤلاء الأولاد ، أليس كذلك ؟

راجنر (بضعينة واحقار) لقد أبقانا طويلا ، والآن سنراه وهو
يقف بهدوء أسفل ، هو نفسه أسفل . .

هيلدا لن تروا ذلك . . لن تروه في هذه المرة .

راجنر (مبتسماً) حقاً إذن فأين نراه ؟

هيلدا أعلى . . في أعلى ، بجانب دوار البرج ! هناك سترونه !

راجنر هو ! أوه ! نعم ، أشك في ذلك !

هيلدا إن مشيئته هي أن يصعد إلى القمة ، ولذلك فعلى القمة سترونه .

راجنر مشيئته ، نعم ، هذا ما قد أصدق به سهولة . ولكنه لا يستطيع أن يفعل ذلك . إن رأسه لا بد أن يترنح قبل أن يصل إلى نصف الحافة بكثير . بكثير ، سيكون عليه أن يزحف إلى أسفل مرة ثانية على يديه وركبتيه .

دكتور هر دل : (يشرب بعبدا) انظروا ! ملاحظ العمال يصعد هناك على المرفاة . مسز سولنس : وهو يحمل الإكليل أيضاً ، بالطبع ، آه أرجو أن يكون حذراً . راجنر (ينظر في رية ، ويصيح) لماذا ، ولكنه هو . .

هيلدا (تنفجر بسرور عامر) إنه البناء العظيم نفسه ! مسز سولنس : (نصيح بدع) نعم ، إنه هالفارد ! يا إلهي العظيم .. هالفارد ! هالفارد !

دكتور هر دل : صه ! لا تصيح به ! مسز سولنس : يجب أن أذهب إليه ، يجب أن أحمله على أن يهبط مرة ثانية ؟ دكتور هر دل . (يمسكها) لا يتحرك أحد منكم .. لا صوت !

هيلدا (دون حراك ، تتبع سولنس بعينها) إنه يصعد و يصعد ، أعلى وأعلى ! أعلى وأعلى ! انظروا .. انظروا بالله ! راجنر . (مبهور الأنفاس) يجب أن يدور الآن . لا بد له من ذلك .

هيلدا إنه يصعد و يصعد ، سيصبح الآن حالا على القمة . مسز سولنس : آه ، سأموت رعبا ، لا أستطيع أن أحتمل رؤية ذلك .

دكتور هر دل: إذن لا ترفعى نظرك إليه .

هيلدا ها هو ذا واقف على أعلى دعامة ، بالضبط على القمة !

دكتور هر دل: يجب ألا يتحرك أحد ، هل تسمعون ؟

هيلدا (متبهجة في انفعال هادئ) أخيراً ! أخيراً ! الآن أراد

عظيماً وحراً مرة ثانية !

راجنر (وهو يكاد يفقد صوته) ولكن هذا . .

هيلدا هناك كنت أراه طيلة هذه السنوات العشر ، ما أعظم أن

يقف آمناً ! وهو في نفس الوقت مشير أعظم إثارة .

انظر إليه ! إنه الآن يعلق الإكليل حول الدوارة .

راجنر أحس كأنى أرى شيئاً مستحيلاً كل الاستحالة .

هيلدا نعم ، إن ما يفعله الآن هو المستحيل (بذلك التعبير الغامض في

عينها) أتستطيع أن ترى أحداً آخر معه في القمة ؟

راجنر لا أحد غيره .

هيلدا بلى هناك ذلك الواحد الذى يتبارى معه .

راجنر إنك مخطئة .

هيلدا إذن فأنت لا تسمع أغنية تتخلل الهواء أيضاً ؟

راجنر لا بد أنه هو صوت الريح في فم الأشجار .

هيلدا : إني أسمع أغنية . . أغنية قوية (نصيح في فرح وحسى ونسوة)
انظر ، انظر ! إنه الآن يلوح بقبعته !! إنه يلوح بها لنا .
لوح له بقبعتك ، ولوح بهاله ثانية . لأن كل شيء
انتهى الآن ، (تختطف التاك الآينس من الدكتور ، وتلوح به لسوانس
وتصيح) مرحى للبناء العظيم سولنس .

دكتور هر دل : كفى ! كفى ! استعطفك بالله !

(السيدات اللاتي في الشرفة ياجحن بالمناديل ، وتنقل الصيحة إلى الشارع
في أسفل ، ثم يسكنون فجأة ، وينفجر الزحام بصرخ في شبهة رعب . جسم
بشرى مع ألواح ونشار من الخشب يرى ارتطامها عاصفا خلف الأشجار ، وفي
نفس الوقت تصيح مسز سوانس والسيدات)

مسز سولنس : إزاء يسقط ! إزاء يسقط ! !

(مسز سوانس تترنج وتسقط إلى الخلف مغنى عليها ، وتسندها السيدات
وسط الصراخ والارتباك . والزحام الذي في الشارع يحتاز السور بعد أن يخطمه
ثم يتدفق في الحديقة . ويندفع الدكتور هر دل في نفس الوقت إلى أسفل ، لحظة
صمت قصيرة) .

هيلدا : تنظر محدة إلى أعلى ، ونقول وكأنها قد تعجرت) بنأى العظيم !
راجنر : (يسند نفسه ، وهو يرمش إلى الدرابزين) لا بد أنه قد تحطم إربا . .

قتل في التو !

إحدى السيدات : (وهن يحملن المسز سولنس إلى المنزل) أسرع لاستدعاء طبيب
راجنر : لا أستطيع أن أقبل قدما .

سيدة أخرى : إذن فر أحداً .

راجنر (يحاول أن ينادى) كيف هو ؟ هل هو حي ؟

عسوت (من الخديقة) مات مستر سولنس !

صوت آخر : (أقرب) لقد تهشم الرأس كله . . لقد سقط بين الأحجار .

هيلدا (تستدير إلى راجنر وتقول بهدوء) لا أستطيع أن أراه عالياً
هناك الآن .

راجنر هذا فظيع . إذن ، وبعد كل شيء لم يستطع يفعله .

هيلدا (كأنها في فرحة نصر عقدت لسانها) ولكنه قد صعد رأساً

إلى القمة ، وقد سمعت الأنغام في الهواء (تلوح بشالها في الهواء .

ونصيح بأشعار وحشي) بنأى . . بنأى العظيم !!



مطبعة النهضة العربية
١٣ شارع كامل صبر في - القاهرة

أهداف هذه المجموعة

✳ تكون مكتبة عربية متكاملة ، يجد القارئ العربي فيها كل ما هو بحاجة إليه من المعلومات في شتى الموضوعات ، مرموزة عرضا سهلا ، يتقبله القارئ العادي ، ويجد فيه التخصص الحقائق والنظريات والآراء مبسطة بفاة الدقة ، متمشية مع آخر ما وصل إليه العلم في تلك الموضوعات .

✳ نشر هذه المكتبة في أوسع نطاق ممكن ، وذلك بتحفيض السعر قدر الامكان ، وإشراك أكبر عدد من الناشرين في نشرها .

✳ النهوض بكتابة العربي من حيث الشكل والموضوع .
✳ تشجيع عادة اقتناء الكتب وقراءتها .

✳ الإفادة بصورة عملية من جهود العلماء والادباء في شتى الأمم ، بأتاحة الفرصة أمام القارئ العربي للاطلاع الواسع على ما عندهم .

✳ إفساح المجال أمام الشباب الطامع الى الاشتغال بالعلم والادب للمساهمة بصورة ايجابية في النهضة العلمية والادبية .

✳ تشجيع الناشرين في مصر والدول الشقيقة على الإقبال على نشر كتب العلم والثقافة العالمية ، وتعويضهم تعويضا مجزيا .

✳ تجديد النشاط الفكرى في العالم العربي عن طريق الكتب القيمة التى تحمل اليه العلم والمعرفة .

العدد ١١٥

نشرته مكتبة نهضة مصر بالقاهرة